

Conseil communal

Séance publique du 16 avril 2012

Durée de la séance: 15.00 à 17.30 heures

Présents:

Mellina Pierre , bourgmestre (CSV)	Breyer Roland , 1 ^{er} échevin (CSV) Conter-Klein Raymonde , 2 ^e échevin (CSV) Linden Jeannot , 3 ^e échevin (LSAP)
Bosseler Camille (CSV) Conzemius-Holcher Josette (CSV) Gira Carlo (CSV) Polfer John (CSV) Rosenfeld Romain (CSV)	Brecht Guy (LSAP) Mertzig Romain (LSAP) Pierre Norbert (LSAP)
	Becker Romain (déi gréng) Scheuer Romain (déi gréng) Welter Gilbert (DP) Thein Joé (adr)

Absents et excusés:

Gonçalves Cátia (LSAP)

ORDRE DU JOUR

Séance à huis clos (15.00 heures)

1. Personnel: Nominations définitives de trois fonctionnaires - décisions.
2. Affaires sociales
 - 2.1. Démission volontaire d'une aide-éducatrice - information.
 - 2.2. Ratification d'un contrat de travail d'une aide-éducatrice - décision.
 - 2.3. Nominations de deux aides-éducateurs (m/f) à durée indéterminée et à tâche partielle (30 heures/semaine) - décisions.

Séance publique (15.15 heures)

3. Communications du collège des bourgmestre et échevins.
4. Administration générale
 - 4.1. Titres de recettes - approbation.
 - 4.2. Participation financière de l'Etat dans le cadre du «Pacte Logement» et vote d'un crédit spécial - décision.
 - 4.3. Résiliation de la convention avec l'Ecole de la Deuxième Chance - décision.
 - 4.4. Nomination d'un troisième délégué (m/f) au Syndicat des Eaux du Sud - décision.
 - 4.5. Nomination d'un délégué (m/f) aux transports publics - décision.
5. Propriétés
 - 5.1. Vente de concessions de sépultures et de columbariums aux cimetières durant le 2^e semestre 2011 - approbation.
 - 5.2. Acquisition de terrains à Pétange, lieu-dit «Auf dem Juck», de la part de M. Georges Espen et de Mme Marie-Claire Anne Fisch ép. Espen - approbation de l'acte.
 - 5.3. Cession d'une emprise à Rodange, lieu-dit «rue du Clopp», de la part de M. Jacques Ley - approbation de l'acte.
 - 5.4. Acquisition de terrains à Lamadelaine, lieu-dit «Oberst Blenken», de la part de M. Jean-Claude Huberty et Mme Irène Josephine Huberty - approbation du compromis et vote d'un crédit supplémentaire.
 - 5.5. Location, par bail emphytéotique, d'un terrain communal à Lamadelaine, lieu-dit «avenue de la Gare», à cinq riverains - approbation.

6. Prévisions sociales
 - 6.1. Convention avec le Ministère de la Famille pour l'exercice 2012 relative au «Pétenger Jugendhaus» asbl - approbation.
 - 6.2. Organisation, par le syndicat intercommunal PROSUD, du service «Night Rider» pour l'année 2012 - décision.
7. Environnement: Diagnostic intégré de la qualité de l'air dans la Commune - approbation.
8. Urbanisation: Projet d'Aménagement Particulier concernant des fonds sis à Pétange, route de Longwy, présenté par la société GIAL sàrl - approbation provisoire.
9. Règlements d'urgence de la circulation routière - ratification.
10. Tourisme: Adhésion à l'Office Régional du Tourisme du Sud - décision de principe.
11. Associations
 - 11.1. Statuts de la société ArborAssesor asbl - information.
 - 11.2. Admission du «Vespa Club Luxembourg» asbl sur la liste des associations subventionnées - décision.

COMPTE RENDU

1. et 2.

Les points 1 et 2 de l'ordre du jour ont été traités en séance à huis clos.

Le conseil communal de Pétange a cependant décidé à l'unanimité de rendre public les décisions suivantes:

Personnel:

Nominations définitives de trois fonctionnaires - décisions.

Mme Natacha Grenen ép. Greco de Rodange, M. Christopher Schmitt de Rodange et M. Laurent Coos de Pétange sont nommés définitivement aux fonctions d'expéditionnaire administratif.

Affaires sociales:

Nominations de deux aides-éducateurs (m/f) à durée indéterminée et à tâche partielle (30 heures/semaine) - décisions.

Sont engagées comme aide-éducatrices Mme Marta Buraczyk de Pétange et Mme Patricia Stéphanie Malheiro Marques de Pétange.

3.

Communication du collège de bourgmestre et échevins.

Breyer Roland, Schäffen:

Mir wollten iech e klengen Abléck verschafen an den Absenteismus. Et geet jo regelméisseg hei am Gemengerot dovunner rieds. Wéi ass et mat dem Absenteismus vun eise Leit? Ass dat méi oder manner? Beim „remboursement de la sécurité sociale“ stinn Zuelen do, déi astronomesch sinn. Fir iech do e klengen Abléck ze ginn, hu mer eng kleng Statistik zesummegefaasst. Och fir einfach ze weisen, datt mer den Absenteismus net einfach feststellen, mä datt mer en och an der Gemeng geréieren. Dat heescht, mer kucken dat regelméisseg no vu Joer zu Joer. A mer kucken och, fir doranner gewësse Moosnamen z'ergräifen. Dir hutt hei en Tableau virleien, wou der gesitt, wat mer ënner Absencë verstinn. Dat sinn Absencen, déi sech - mat oder ouni Krankeschäin - op eng Krankheet bezéien, en Aarbechtsakzident oder eng Hospitalisatioun. Net doranner sinn erfaasst, déi ënner „congé de maternité“, „congé parental“, „congé social“ oder

„congé pour des raisons familiales“ falen. Och d'Visitë bei Doktere sinn hei net mat dran. Dofir hu mer en internt Reglement, wou virgesinn ass, datt d'Leit während der Aarbechtszäit dierfe bei den Dokter goen esou laang se net dovunner abuséieren. Dat ass op 10 Stonne begrenzt. Do hate mer d'lescht Joer 954 an eng hallef Stonnen, déi fir d'Visitë bei Dokteren opbruecht gi sinn. Dat si bal 1.000 Stonnen, déi do fort sinn.

Wa mer elo déi zweet Säit kucke mat de Grafiken zum Absenteismus, da gesi mer, datt mer vun engem Total vun 278 Leit schwätzen, déi opgedeelt sinn a Beamten, „employés communaux“, „employés privés“ an „ouvriers“, an déi zesummen 2.668,50 Deeg gefeelt hunn. Dat ass eng Moyenne vun 9,6 Deeg pro Beamten oder Salariaé, mä en Taux dee verschidden ass jee nodeems et e Beamten oder e Salariaé ass. Bei de Beamte läit e bei 1,56, bei den „employés communaux“ bei 1,39, bei den „employés privés“ bei 2,46, iwwerdeems e bei den „ouvriers“ bei 6,01 läit.

Mir hunn dat iwwer déi lescht 3 Joer suivéiert fir ze kucke wéi den Trend ass. A mer hunn och gekuckt, wéi den Taux hei am Land akzeptéiert ass, wat normalerweis dee Secteur ugeet. Do gesi mer, datt mer bei de Beamte vun 2,65 op 1,56 erfoginn. Den Taux, deen normalerweis hei am Land unerkannt ass, läit bei 2,5. Mer hunn also eng kloer Tendenz no ënnen, fir ënner déi national Schwell ze kommen.

Bei den „employés communaux“ ass e vun 2,89 op 2,48 an elo op 1,39 erfogaangen. Also och e kloeren Trend no ënnen an ënner d'Schwell vun 2,5.

Bei den „employés privés“ ass e vun 2,56 op elo 2,46 erfogaangen. Also och en Trend no ënnen.

A bei den „ouvriers“ ass e vun 7,3 op 7,28 an elo op 6,01 erfogaangen. Och en Trend no ënnen. Do leie mer zwar nach iwwer der Schwell, déi gewéinlech akzeptéiert géif ginn.

Dat selwecht hu mer duerno an de Statistiken, an de Grafiken hannendrun, wou ee gesäit, datt e kloeren Trend no ënnen do ass. Deen Trend ass héchstwahrscheinlech do, well et de Leit besser geet - Gott sei Dank -, mä och opgronn vun där Gérance. Mir kucken also all Kéier déi eenzel Punkten a versiche mat de Leit oder de Viraarbechter ze schwätze fir erauszefannen, ob net d'Aarbechtsëmfeld d'Krankheet bedéngt oder ob net

iergendwéi sozial Komponente matspillen. Mir versichen och haaptsächlech bei méi laange Krankheetszäiten d'Leit ze motivéiere fir erëm ze kommen, fir net ze fäerten erëm ze kommen, fir hinnen ze soen, datt se gebraucht ginn an datt se net iwwerrannt gi wa se erëm kommen. Well et huet een d'Tendenz, no enger méi laanger Krankheet, de Retour an d'Längt ze zéien an ze fäerten. All déi Saachen droen dozou bäi, datt mer mengen, mer wieren um gudde Wee fir dohinner ze kommen.

Dann ass dat Ganzt och pro Service a „par excédent“. Do gesitt der hannendrun, a wat fir Servicer déi eenzel Tauxen do sinn. Der gesitt, datt sechs Servicer iwwer der nationaler Schwell leien, an dat mat 5,55, 6,47, 8,14, 4,79, 6,73 an 6,99. Do kucke mer duerno och am Detail an d'Servicer eran, an d'Nimm eran, fir ze kucken, ob do Ursaachen do sinn. Do ginn et heiansdo ganz kloer Äntwerten. Do si Leit, déi u Kriibs erkrankt sinn oder eng länger Krankheet hunn, wou een net brauch ze diskutéieren. Do schwätze mer dann éischer iwwer d'Reinsertioun fir erëm ze kommen.

Et sinn awer och verschidde Persounen heiansdo dacks krank, an dat gëtt och ënnersicht. Bei engem, deen 8 Mol am Joer 1,5 Deeg krank gemellt ass, do muss ee kucke wat d'Ursaachen dofir sinn. Dat huet vläicht mam Méindeg ze dinn, et huet vläicht mat iergendenger Entscheidung ze dinn déi geholl gouf. Do gesäit een heiansdo esou Reaktiounen op verschidde Komponenten. Dofir sollen déi schlecht Gewunnechten och ënner d'Lupp geholl ginn.

Beim Trend iwwer d'Joeren 2009, 2010, 2011 ass et esou, datt mer 2009 nach 9 Servicer haten, déi iwwer der akzeptierter Moyenne louchen. 2010 ware se op 8 zeréckgaangen, a wéi gesot, si se 2011 op 6 erofgaangen.

Et ass och ganz erfreeslech, datt bei deenen 278 Leit, déi mer ënnersicht hunn an déi e vollen Aarbechtskontrakt hei an der Gemeng hunn, ronn 37,05% dobäi sinn, déi ni krank waren. Also iwwer en Drëttel, wat ganz positiv ass. Da sinn 29,5%, déi tëscht 0,1 an 2,5% respektiv 0,1 an 4% leien, also ënner der Schwell. Et si just e bësse méi wéi een Drëttel, déi iwwer där Schwell leie mat 33,45%. A mer kucke fir dat e bëssen ze kontrolléieren.

Wa mer eis da vergläiche mam Land am grouse Ganzen, do gëtt et den *Observatoire de l'absentéisme*, dee vum CEPS-INSTEAD verwalt gëtt, da stelle mer fest, datt mer am Verglach mam ganze Secteur gutt do stinn. Bei der „maladie pour les femmes“ läit d'Gemeng Péteng bei 3,48%, wou awer den Taux vum ganze Secteur bei 4,85% am Land läit. Bei den Damme si mer also besser. Et gëtt jo gäre gemengt, datt et d'Botzfrae wieren, déi krank ginn oder wann de Mann doheem krank wier, datt d'Fra doheem bléift.

Wat d' „maladie pour les hommes“ ugeet, do leie mer liicht méi schlecht. Mir hunn do 6,03%, woubäi op nationalem Plang de Secteur bei 5,64% läit.

Den Absenteismus fir den „travailleur manuel“ läit bei 5,95% fir d'Gemeng Péteng, 8,2% fir de ganze Secteur. A beim „travailleur intellectuel“ läit e bei 1,74% fir d'Gemeng Péteng respektiv 2,29% fir d'ganz Land. Fazit: Mer sinn um gudde Wee. Et ass eng Tendenz, déi ganz kloer no ënne weist, wéi mer feststelle kënnen. Et sinn der awer nach op verschidde Plazen zevill. Déi musse mer da gezielt observéieren. Et ass net fir déi ganz Branche unzekloen. Mer versichen dat am Dialog ze maachen. Den Dialog ass fir d'éischt an de Gemengerot gaangen.

Wann do gären ee vum Gemengerot méi genee Detailler hätt mat den Nimm, oder wann een eng weider Fro doriwwer hätt, da kënnen déi Ënnerlagen heibanne consultéiert ginn. Mä d'Nimm gi mer net gären eraus, well dat dobausse ka schlecht Blut maache wann Nimm zirkuléiere wou een de Kontext net richtig kennt.

Mer kucken och, datt d'Chef-de-servicen déi aner Woch déiselwecht Donnéeë kréien ewéi de Gemengerot haut kritt huet. An an der Diskussioun muss dann einfach gesot ginn, datt mer an e puer Secteuren nach schlecht sinn an datt muss gekuckt ginn, wou do d'Ursaache leien a wou mer dat kënne verbesseren. A mer kucken och iwwer déi nächst Joeren, ob déi Tendenz no ënnen och bleift. Op alle Fall ass et vill besser an der Gemeng Péteng ewéi nach virun dräi Joer.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Da soen ech dem Här Breyer Merci fir déi Informatiounen. Ech géif awer proposéieren, fir datt dat net an enger öffentlecher Sëtzung, mä am Detail mat him respektiv mat engem anere Member vum Schäfferot diskutéiert gëtt.

Becker Romain (déi gréng):

Ech hat nach eng Fro un de Schäfferot. Den 12. Dezember hu mer hei eestëmmeg am Gemengerot ofgestëmmt, datt mer de Buergermeeschter autoriséiere fir eng Plainte ze maache géint den Här Pierre Peters. E Mëttwoch an en Donneschdeg gëtt d'Uerteel geschwat géint den Här Peters. Well den Här Peters viru Geriicht steet, wollt ech iech als Schäfferot froen, wat d'Suite ass opgronn vun där Entscheidung, déi mer am Gemengerot geholl hunn. Well de Gemengerot nach net als solchen informéiert ginn ass iwwer d'Suite vun där Plainte.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Déi Plainte ass gemaach ginn, a mer sinn och informéiert ginn, datt dës Saach plädéiert gëtt. Ech mengen, eng éischt Sëtzung war schonn, wann ech gutt am Bild sinn. Oder ass déi elo déi aner Woch? A mer sinn dovunner a Kenntnis gesat ginn, an domatter waarde mir och of, fir ze kucke wat dobäi erauskënnt.

Becker Romain (déi gréng):

Dat heescht, et ass net esou, datt d'Gemeng geruff ginn ass fir mat op d'Gericht ze goen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Neen, mir sinn net geruff ginn. Mir si just informéiert ginn, datt déi Saach um Lafe wier.

4.1.

Administration générale.

Titres de recettes aux montants totaux de 5.993.248,70 euros (année 2011) et 3.866.660,70 euros (année 2012) – approbation.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Hei hu mer nach eng ganz Rei, déi sech op d'Joer 2011 beruffen. Do sinn ënner aneren nach zwee Subsiden, déi mer erakruten. Een ass am Zesammenhang mat der Ausbau vun der Päsch-Schoul. Dat ass de Solde vun deem Subsid, dee mer do zegutt hunn. An dann och nach ee vum Reeniwwerlafbecken an der Pierre Hamer Strooss, wou mer och nach e Solde kruten. Dat si scho méi al Saachen, wann

ee weess, datt d'Pierre Hamer Strooss 2004-2005 realiséiert gouf an d'Päsch-Schoul 2007 ageweit gouf. Da weess een, datt do nach e Solde relativ spéit duerno komm ass. Do sinn d'Suen, déi mer zegutt hunn, awer elo alleguer erakomm.

Mer hunn och eng Rei Remboursementer krut, ënner anerem d'Peie vum Office social – dat ass an dësem Fall haaptsächlech d'Personal, also d'Assistante-socialen, déi bei der Gemeng agestallt sinn an déi an den Office social delegéiert goufen. Mir bezuelen d'Peien a kréien se dann zeréckbezuelt.

Mer hunn och de Solde vun der Gewerbesteier vun 2011 krut. Dësen ass ëm 2 Milliounen Euro méi héich ewéi virgesinn.

Mer hunn och de Subsid vum Inneministère kritt fir de Museksunterrecht. Dee läit liicht ënner där Zomm, déi mer eigentlech virgesinn haten.

An dann hu mer och eng éischt Partie krut vun dem Remboursement fir dat Personal, wat mer de Moment nach an de Schoule beschäftegen, wat nach ënner der Gemengeregie agestallt gouf a wat nach net bei de Stat eriwwe gewiesselt ass. Dat sinn haaptsächlech d'Schwammmeeschteren, d'Educateur-diplôméen, déi mer am Précoce hunn. Do hutt der eng Rei Zomme stoen. Dat ass awer eréischt en Deel, an zwar 50% vum Schouljoer 2009-2010 a knapp 30% vum Schouljoer 2010-2011. Am Kloertext heescht dat, datt de Remboursement, deen de Stat de Gemenge mécht fir d'Schoulen, wesentlech méi lues geet ewéi deen anere Wee. Well déi Partien do, deen Dréttel, deen d'Gemenge mussen un de Stat bezuele fir d'Peie vun de brevetéierte Schoulmeeschteren oder vun deenen, déi vum Stat agestallt sinn, si scho laang vun der Gemengekeess un de Stat iwwerwise ginn.

Dann hu mer awer och schonn eng Rei Recettë vun 2011-2012. Do ass haaptsächlech eng éischt Avance vun der Gewerbesteier vun 1. Trimester vun dësem Joer 2012. Mer hunn do och – an dorop kommen ech méi spéit zeréck – eng éischt Partie krut vum Stat wat de Pacte Logement ubelaangt. Dat ass vum Joer 2010. Dat bedeit, datt mer do och e gewëssene Retard hunn, well mer kéinten eigentlech schonn déi vun 2011 krut hunn. Mä mer hunn de Moment emol dat vun 2010 krut, wat opstoung vum Stat am Kader vum Pacte Logement.

Dann ass nach e bëssen TVA an e puer kleng Recetten dobäi. Alles an allem sinn dat hei Recettë vun nobäi 9 Milliounen Euro.

Gira Carlo (CSV):

Dir hutt dat ernimmt mat deem Personal, dat mer nach an eise Schoulen hunn. Wéini gëtt dat dann definitiv geregelt, esou datt mer déi net méi brauchen ze bezuelen?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Also fir de Moment ass de Gesetzesprojet um Wee fir déi Beamten, well hei geet et jo haaptsächlech ëm Beamten. D'Schwammmeeschtere si jo Beamten. Op där aner Säit si jo och d'Educateur-diplôméen an d'Educatrice-diplôméeën, déi am Précoce schaffen, och Beamten. Et war am éischte Gesetz vun 2009 net virgesi fir déi z'iwwerhuelen. An der Tëschenzäit ass en neien Text um Instanzewee fir och déi kënnen z'iwwerhuelen. Mer ginn dovunner aus, datt fir d'Rentrée 2013, spéitstens awer wann dat ganz Personal, dat an der Schoul schafft, beim Stat wäert sinn, déi Problematik do sech net méi wäert stellen. Da ginn déi direkt vum Stat bezuelt an iwwerholl. An da brauche mer am Nachhinein just een Dréttel vun deene Leit ze rembourseren. Am Moment ass et esou, datt mer d'Peie vun deenen dote Leit nach ganz bezuelen, a mer kréien zwee Dréttel rembourseriert.

Approbation à l'unanimité.

4.2.

Administration générale.

Participation financière de l'Etat dans le cadre du «Pacte Logement» et vote d'un crédit spécial de 1.561.476,50 euros - décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Der wësst, datt mer am Kader vum Pacte Logement all Joer Sue kréien. Um Enn vun all Joer gëtt gekuckt, wéivill Leit bei eis wunnen. Den 31.12.2010 hu mer festgestallt, datt mer 16.071 Awunner haten. Et gëtt och gekuckt, wéi d'Evolution am deem leschte Joer war. Dat heescht vum 1.1.2010 bis den 31.12.2010. An do krute mer opgronn vun där Erhéijung, déi mer haten - also pro Persoun, déi méi wéi 1% ausmécht déi bei eis wunne kommen - 6.750 Euro iwwerwisen. Mer kommen hei op en Total vun 1.561.476,50 Euro fir d'Joer 2010. Dat heescht, elo bleift nach vum 1.1.2011 bis den 31.12.2011 eng Zomm opstoen, déi mer da vum Ministère am Laf vum nächste Joer wäerte kréien.

Dat bedeit, datt mer elo am Ganze vum Stat am Pacte Logement en Total vun 2.971.620 Euro fir 3 Joer kruten, also fir 2008, 2009 an 2010, an datt mer elo déi Zomm an eisem Fonds de réserve vum Pacte Logement hunn. Dofir musse mer awer haut eng Entscheidung huelen. Engersäits musse mer eng Recette guttheeschen, déi mer kréien. Déi Recette gëtt dann an den Artikel 1/0710/1440/001 ageschriwwen. Op der aner Säit musse mer e Spezialkredit stëmmen an den Budgetartikel 4/0710/2701/001 iwwer deeselwechte Betrag, esou datt de Gemengerot eng Kéier am Kader vum Budget entscheede kann, wat fir eng Affektatioun hien dëse Suen eng Kéier kéint ginn. Mer hu jo, dat wësst der jo, am Budget 2012 eng Millioun aus deem Fong erausgeholl fir Renovatiouns- a Vergréisserungsarbechten an dem Lamadelainer Schoulgebai *Um Tételbiere* ze maachen, esou datt mer, wa mer elo déi 2,9 Milliounen huelen, minus déi eng Millioun, déi mer dëst Joer wëllen eraushuelen, eis nach 1,9 Milliounen Euro an dem Fonds de réserve vum Pacte Logement iwwereg bleiwen. Um Ufank vum nächste Joer wäerten nach ronn 1 oder 1,2 Milliounen dobäikomme vum Joer 2011.

Accord à l'unanimité.

4.3.

Administration générale.

Résiliation de la convention avec l'Ecole de la Deuxième Chance pour la mise à la disposition temporaire de l'annexe au Centre sportif à Pétange - décision.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Wéi der alleguer wësst, hate mer d'Ecole de la Deuxième Chance elo eng kuerz Zäit bei eis zu Péteng. Déi ass an der Tëschenzäit an d'Stad geplënnert. Mer haten eng Konvention mat hinne gemaach, esou datt si 4 Mol an der Woch konnten tëscht 12.30 a 14.00 Auer eise Sportszentrum hei zu Péteng benotze fir déi jonk Leit. Dat war dann e Kontrakt, dee mer mat hinnen haten. Well si awer elo an d'Stad geplënnert sinn, kënnen mer dee Kontrakt dann elo och oplësen.

Scheuer Romain (déi gréng):

Wann d'Ecole de la Deuxième Chance do eraus ass, weess de Schäfferot dann elo schonn, wat mam Gebai geschitt. Gëtt et ofgerappt oder wat geschitt an nächster Zukunft domatter?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Et ass esou, datt eng éischt Demande virläit fir d'Sportshal ofzerappen. Do ass schonn eng Baugenehmigung vun eis

erausgang fir dat ofzerappen. An et ass och zougesot ginn, datt se virufueren. Eng prinzipiell Demande ass och scho komm – net eng offiziell -, datt se etappeweis virufueren, esou wéi dat vum Minister Wiseler versprach war. An zwar esou, datt déi ganz Gebailechkeeten am Laf vun dësem Joer integral ofgerappt ginn. Mä déi éischt Genehmigung fir d'Sportshal ofzerappen ass virun engem Mount erausgangen.

Gira Carlo (CSV):

Jo, ech wollt och eppes vum Timing froen, an dat ass jo elo schonn zum Deel beäntwert ginn. Mä den Terrain, dee gehéiert eis jo awer net, dee gehéiert jo dem Stat.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Den Terrain gehéiert effektiv zu 99% dem Stat. Et bleiwen nach e puer Parzellen, déi eis gehéieren. Mä dat si ganz kleng Parzellen. Do wäerte mer – mer hate jo schonn eng Kéier e Plan directeur hei am Gemengerot diskutéiert – nach eng Kéier zesumme mam Ministère diskutéieren, wat, wann elo ofgerappt ass, op déi Plaz kënnt. Dat ass eng Diskussioun, déi och nach eng Kéier hei am Gemengerot gefouert wäert ginn. Éischt Gespréicher an deem Kontext wäerten awer elo mam Ministère gefouert ginn. Mer waarden eigentlech drop, datt déi éischt Baggeren ufänken alles ofzerappen. An da wäerte mer de Kontakt mam Ministère ophuele fir do déi Prozedur an d'Weeër ze leeën am Hiblech op eng nei Affektatioun vun deenen Terrainen.

Gira Carlo (CSV):

Mä dee Plan directeur, deen drop läit, dee behält jo awer seng Géltegkeet, oder?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

De Plan directeur gétt vum Schäfferot festgehalten. Et ass awer esou, datt e Plan directeur zu all Moment ka geännert ginn. Mer sinn och haut an engem ganz anere System. Haut schwätze mer vun engem Schéma directeur. Dat neit Gesetz gesäit och aner Prozedure vir. A mer wäerten dat jo awer net maachen ouni den Accord vum Propriétaire. Mer wäerten eis mam Stat zesummesetze fir do eng gemeinsam Léisung am Intressi vum Stat als Besëtzer vun den Terrainen souwéi fir d'Gemeng an d'Gemengeverwaltung Péteng ze fannen. Mer kënnen net einfach iwver de Stat ewechgoen. Mä d'Iddi ass schonn, datt engersäits déi Terrainen deelweis fir eis Bedierfnesser reservéiert ginn, eventuell fir eng zukünfteg Erweiterung vun enger Schoul, awer och fir Wunraum oder esou Saachen ze realiséieren. Am Laf vun dësem Joer wäert dat zur Diskussioun kommen.

Gira Carlo (CSV):

Ech mengen, wat ee sech op jiddwer Fall muss ophalen, dat sinn d'Méiglechkeete fir eng Erweiterung vun der Schoul oder vun den Installatiounen, déi ee fir d'Schoul brauch, well do awer ëmmer méi grouss Uspréich un d'Gemeng gestallt ginn. An nieft de Schoulen hu mer jo net méi ganz vill Terrainen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dat ass richteg, an däärs si mer eis jo och bewusst.

Accord à l'unanimité.

4.4.

Administration générale.

Nomination d'un troisième délégué (m/f) au Syndicat des Eaux du Sud - décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Viru kuerzem hu mer e Courier vun der SES kritt, an deem si eis matgedeelt hunn, datt mer, doduerch datt eis Awunnerzuel jo iwver 15.000 läit, en drëten Delegéierten an der SES zegutt hunn. Dat hu mer dem Syndikat den 27. Februar matgedeelt. An der Tëschenzäit hu mer eng Kandidatur fir dee Posten erakrut. Dat ass vum Här Guy Brecht vun der LSAP, deen deen dote Posten als Delegéierte géif unhuelen.

Vote secret: des 16 bulletins trouvés dans l'urne, 15 portent la mention 'Oui', 1 bulletin est resté blanc.

4.5.

Administration générale.

Nomination d'un délégué (m/f) aux transports publics - décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Hei geet et ëm d'Ernennung vun engem Delegéierten am Verkéiersbond. Mer sinn de 6. März 2012 ugeschriwwen gi vum Generaldirekter vum Verkéiersbond. D'Gemeng Péteng soll e Vertrieeder dohin delegéieren. Seng Missioun ass den Intermédiaire ze spillen tëscht de Wënsch oder den Demandé vun eisen Awunner an, op där aner Säit, dem zoustännege Minister an der Transportkommissioun. Do soll dann och eisen Delegéierten hëllef wann Ufroe virleien. Mer hunn hei eng Proposition um Dësch leien, dat ass déi vun eisem Verkéiersschäffen Jeannot Linden, dee dorunner interesséiert ass un deem Posten als Delegéierten am Verkéiersbond.

Becker Romain (déi gréng):

Ech hu just eng Fro. Den Titel féiert e bëssen an d'Ier. Do steet „Nomination d'un délégué (m/f) aux transports publics“. An dat steet dann och nach eng Kéier am Text vun der Délibératioun. Et géif besser heeschen „Délégué au Verkéiersbond“.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Mä si hunn dat do esou an hirer Demande geschriwwen, an dofir hu mer dat och iwverholl.

Becker Romain (déi gréng):

Dat do gesäit e bëssen tropesch aus.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Mä sinn hunn en esou genannt. Mer hunn d'Terminologie vum Verkéiersbond iwverholl. Ech géif awer mengen, mer sollten dat esou stoe loossen, well si dat esou nennen. Mer wësse jo, vu wat mer schwätzen. Soss schreiw mer einfach „Nomination d'un délégué (m/f) aux transports publics“ an dann a Klameren nach Verkéiersbond. Dann hu mer déi zwou Saachen a mer wësse vu wat mer schwätzen.

Vote secret: les 16 bulletins trouvés dans l'urne renseignent tous la mention 'Oui'.

5.1.

Propriétés.

Vente de concessions de sépultures et de columbariums aux cimetières durant le 2^e semestre 2011 - approbation.

Linden Jeannot, Schäffen:

Do geet et ëm Griewer a Kolumbarien, déi d'Leit am zweete Semester 2011 kaf hunn. Et sinn 3 Kolumbarien – der gesitt

jo, datt d'Nimm och derbäi stinn – souwéi 10 Griewer, wou eng Konzessioun fir jee 30 Joer zielt. Mer mussen dat just elo nach hei festhalen an ofseenen.

Approbation à l'unanimité.

5.2.

Propriétés.

Acquisition de terrains à Pétange, lieu-dit «Auf dem Juck», de la part de M. Georges Espen et de Mme Marie-Claire Anne Fisch ép. Espen - approbation de l'acte.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Hei geet et drëm fir en Acte guttzeheeschen. Et ass en Acte, deen op engem Compromis baséiert, dee mer de 7. September 2011 ënnerschriwwen hunn an de 15. September 2011 hei am Gemengerot haten. Et gongt drëm, Land vun 35 Ar an 20 Zentiar an eisen Domaine du patrimoine communal z'intégréieren, an dat fir e Präis vun 2.816 Euro. Dat ass Terrain, deen der an der Gemeng Péteng, Sektouren A *Auf dem Juck* läit. Dat ass zum Deel e bësse Bësch gewiescht an et ass zu deem Präis fixéiert gewiescht. Et geet elo drëm fir den Acte gutt ze heeschen.

Approbation à l'unanimité.

5.3.

Propriétés.

Cession d'une emprise à Rodange, lieu-dit «rue du Clopp», de la part de M. Jacques Ley - approbation de l'acte.

Breyer Roland, Schäffen:

Dat ass bal datselwecht. Et ass dëst eng Emprise. De Compromis hu mer den 24. Januar am Gemengerot hei gestëmmt. Et sinn 33 Zentiar an der rue du Clopp, déi de Propriétaire fir 247,50 Euro changéiert.

Approbation à l'unanimité.

5.4.

Propriétés.

Acquisition de terrains à Lamadelaine, lieu-dit «Oberst Blenken», de la part de M. Jean-Claude Huberty et Mme Irène Josephine Huberty - approbation du compromis et vote d'un crédit supplémentaire.

Contenance totale des terrains: 114,60 ares. L'acquisition au prix total de 39.042 euros se fait dans un but d'utilité publique et les terrains sont destinés à être intégrés dans le patrimoine communal.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dat ass e Compromis, deen den 18. Januar 2012 ënnerschriwwen gouf. Et geet ëm Terrainen, déi zu Lamadelaine um Standuert *Oberst Blenken* leien. Et sinn am ganzen 3 Parzellen, déi 166 Ar an 60 Zentiar ausmaachen. Déi sollen zu 270 Euro den Ar kaf ginn, esou datt dat eng Gesamtbetrag vun 39.042 Euro duerstelt. Deen Terrain soll och an den Domaine du patrimoine communal integréiert ginn. Mer haten tëscht dem 14. Februar an dem 6. März 2012 eng ëffentlech Enquête gemaach an dobäi keng Reklamatioun era krut. Dofir wollte mer dem Gemengerot proposéieren de Compromis gutt ze heeschen an och engem Spezialkredit iwwer 39.000 Euro zouzestëmme, well am anere Fall gëtt et e

bëssen enk um Artikel 4/0125/2111/001. Et stoung wuel 50.000 Euro drop, mä wa mer 39.000 Euro ewechhuelen, dann hu mer keng Reservé méi. Mer proposéieren dofir, déi Zomm bäizestëmme. An dat ass och laut der Finanzsituatioun och absolut ouni Problemer ze maachen.

Bosseler Camille (CSV):

Et freet mech, ze gesinn, datt mer trotzdem ëmmer Lännereien oder Bësch opkafen, well et kéint jo mol virkommen, datt mer missten op enger Plaz ofholzen. Mä domatter kéinte mer awer kompenséieren, esou datt mer awer eppes dergéint kéinte ginn. Wéi ech dee Bësch hei kennen, läit dee jo um Tételberg uewenaus, a mer sinn net wäit ewech vun engem Bësch vun der Kierchefabrik. Dat ass schonn e wéineg méi en ale Bësch, mä hannendrun ass schonn nei ugeplanz ginn. Et ass awer méiglech, datt een do och eppes kann ënnerhuelen. Et kéint een emol mam Fierschter schwätzen.

Approbation à l'unanimité.

5.5.

Propriétés.

Location, par bail emphytéotique, d'un terrain communal à Lamadelaine, lieu-dit «avenue de la Gare», à cinq riverains - approbation.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Hei geet et ëm en Terrain, deen zu Rolleng an der Avenue de la Gare läit. An zwar hu mer do Kontrakter ofgeschloss mat 5 Ustéisser, an zwar mat der Famill Pellegrin-Montefusco, mat der Famill Waltener-Stracks, der Madame Françoise Delsa-Jehenson, der Madame Cécile Decker a mam Här Sylvain Pietrelli. Do geet et ëm Parzellë vun Terrainen, wou déi Leit Garagen drop stoen hunn. Mä d'Garage gehéieren eis net, den Terrain awer. Mer autoriséieren de Locataire, déi zu 100 Euro pro Joer esou eng Parzell kënnen lounen, en Titre de servitude, fir op hiren Terrain ze kommen, esou datt si och kënnen all Aarbechten an all Erneuerung maachen, zum Beispill wa se wëllen usträchen, eng nei Garagepaart asetzen oder soss eppes maachen. Mer erlaben hinnen och – wa se wëllen de Kontrakt opléisen oder de Bail emphytéotique op en Enn geet – den Terrain ze kafen. Wa se beim Opléise vum Kontrakt den Terrain net géife kafen, fällt alles, wat si drop géife bauen, dann an de Patrimoine vun der Gemeng eran.

De Kontrakt vum Bail emphytéotique ass gültig vum 1. Januar 2012 un, wann dir elo haut averstane sidd fir en ze stëmme. An da kéint mer deene Leit och soen, datt si deen Terrain och weiderhi kënnen benotzen.

Conzemius-Holcher Josette (CSV):

Ech wollt froen, wéi dat méiglech ass, datt ee Garagen op en Terrain ka stellen, vun deem een net Propriétaire ass. Wier et net besser gewiescht – wa se interesséiert dru si fir hir Garagen ze behalen – fir den Terrain ze kafen?

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Mir gesinn et net an, datt mer deen Terrain direkt verkafen, well e läit relativ no bei eisem Park, dee mer do zu Lamadelaine hunn. Et war en Terrain, dee viru Joeren der Rodanger Schmelz gehéiert huet – dat muss an de fofzeger Joere gewiescht sinn, wou dat ëmgewandelt gouf a wou mer wéi laang guer net wossten, datt do Garagen drop gebaut gi wieren. Deemools huet déi Rodanger Schmelz de Leit erlaabt, op hir eege Käschte Garagen drop ze bauen. Dunn ass dee ganzen Terrain un eis iwwergaangen. Mä well déi

Leit jo selwer d'Garage gebaut haten, hu mer mat deem Material, wat do gebraucht gouf, näischt ze dinn. Mir kënnen hinnen och net de Präis vun engem Garage froen, dee mer verlounen, well mer jo kee gebaut hunn.

Bosseler Camille (CSV):

Laanscht d'Garagen ass jo ënnen e Wee erausgaangen, well jo hanner deenen Haiser d'Baach laanscht geet. Ënne bei der Strooss kënnst déi jo eraus. Gëtt dee Wee do an d'Rei gesat oder macadamiséiert?

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Dee gëtt net macadamiséiert. Eise Gärtneschbetrib hält deen an der Rei. Si maache Splitter drop an da loosse mer et an nächster Zäit emol esou. Wa mer an nächster Zäit do géife macadamiséieren, da kéime mer an eng komesch Logik eran, well mer dat jo just wëlle verlounen. An dat läit jo och an enger Gréngzon, do musse mer wierklech oppassen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech muss soen, datt et heibäi emol drëm geet fir eng Situatioun ze regulariséieren, déi fir de Moment zimlech konfus war. Elo hu mer emol aktéiert, datt et eisen Terrain ass, net datt een no drësseg Joer kënnst a seet, et wier säin Terrain.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Dofir erlabe mer hinne jo och eng Servitude fir driwwer ze goen. Dofir musse mer dat festhalen. A mer halen et jo op 30 Joer fest.

Approbation à l'unanimité.

6.1.

Prévisions sociales.

Convention avec le Ministère de la Famille pour l'exercice 2012 relative au Centre de Rencontre et d'Animation pour Jeunes «Pétenger Jugendhaus» asbl - approbation.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Hei ass e Punkt, dee mer all Joer erëmkreien. Dat ass d'Konventioun mat dem Pétenger Jugendhaus. Mer hunn déi Konventioun mat dem Familljeministère. Et geet dorëm, fir déi Partie, déi d'Jugendhaus ugeet, ze regulariséieren. Mir hu bei eis am Budget 160.000 Euro stoen, déi mer dem Jugendhaus zur Verfügung stellen. Déi aner Halschent stellt nach eng Kéier déiselwecht Zomm zur Verfügung. Da muss natierlech och hei an der Konventioun festgehale ginn, wéi dat Jugendhaus soll funktionéieren. Dat Jugendhaus soll op d'mannst dräi Mol an der Woch op sinn an et solle Jugendlecher tëscht 12 a 26 do opgefaange ginn.

Déi Leit, déi do schaffen, also d'Betreier, mussen diploméiert sinn. Si sollen, wéi gesot, all 5 Joer hir Formatioun an der éischter Hëllef op de leschte Stand bréngen. Si sollen och d'Méiglechkeet kréien, fir un enger Formatioun deelzehuele fir op engem Minibus ze fueren, well d'Jugendhaus jo och e Minibus huet. Si sollen och eng aner Formatioun matmaachen. An zwar ass et esou: déi Betreier, déi virun 2010 agestallt goufen, sollen all Joer 16 Stonne Weiterbildung matmaachen. Dat Personal, wat agestallt gëtt oder ginn ass no 2010, dat muss schonn d'Formatioun - wéi elo de Memorial festhält - matgemaach hunn. Am zweete Joer vum Engagement muss et nees seng Formatioun all Joer matmaachen, esou wéi déi Leit och, déi virun 2010 agestallt goufen. Da si se och ëmmer um leschte Stand fir mat deene Jugendlechen Aktivitéiten opzestellen. Och mir sollen all Joer e Plang erakréie mat de Formatiounen an den Aktivitéiten.

Wat déi Aktivitéiten ugeet, esou gesitt der jo, wann der de ganze Budget prévisionnel kuckt, wou si hir Aktivitéiten uginn. Dat sinn déi Saachen, déi dat ganz Joer am Jugendhaus lafen. Dat heescht, datt se deelhuele un der Kavalkad, datt se Projete maache mam SNJ, datt se Projete maache mam Fleegeheem. Do kréien se jo och Recetten eran. Op där aner Säit gesitt der dann och hir Onkäschten. D'Personalkäschten, d'Fonctionnementskäschten an och d'Käschte fir d'Aktivitéiten. Mä et ass e Budget, dee sech méi oder manner opweit a wou natierlech och an dëser Konventioun drasteet, datt, wann extra Projeten ufale sollten, eng extra Demande beim Familljeministère grad esou gutt wéi bei der Gemeng gemaach muss ginn. An dat, fir datt en Accord soll virleie fir déi Projeten eventuell guttzeheeschen.

Alles an allem kann ee soen, datt deen heite Budget - genee esou wéi déi Budgete virdrun - ëmmer vun engem Contrôle ugeholl a guttgeheescht gi sinn. Den Här Schroeder vum Ministère huet och elo déi hei Konventioun ënnerschriwwen an och guttgeheescht. Dofir géif ech iech bieden, dëser Konventioun och zouzestëmmen, fir datt d'Jugendhaus weiderhin esou ka schaffen ewéi et bis elo geschafft huet.

Scheuer Romain (déi gréng):

Am Numm vun deene Gréng wollt ech den Éducatrice vum Jugendhaus Merci soe fir déi gutt Aarbecht, déi se leeschten, an och, datt mer esou gutt vun der Gemeng aus mat hinne kënnen schaffen.

Approbation à l'unanimité. M. Becker, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

6.2.

Prévisions sociales.

Organisation, par le syndicat intercommunal PRO-SUD, du service «Night Rider» pour l'année 2012 - décision.

Linden Jeannot, Schäffen:

Hei geet et ëm d'Organisatioun vum Nightrider, wou elo eng nei Konventioun gemaach gouf a wou och zeréckbehale gouf - bis eben deen neie Comité vum Pro-Sud do stéing - fir de Leit owes e gratis Bus zur Verfügung ze stellen. An zwar freides a samschdes vun owes 6 bis moies 5 Auer fir wa se eng Kéier op e Fest fueren oder op e Concert, gären e Glas drénken ouni ze fäerten, datt se mat hirem Auto eng Gefor do lafen.

Der wësst jo, datt d'Cátia Gonçalves d'Vertreiderin vun eiser Gemeng am ProSud ass. Hatt huet e puer Wuert dozou geschriwwen a mech gefrot, ob ech dat kéint hei virdroe wann der dat géift erlaben.

Wuertmeldung zum Punkt 6.2.

Fir d'éischt wëll ech mech entschëllegen, well ech un enger Studierees zu Lille, zesumme mat aner Verrieder vum ProSud, deelhuele an dofir fir dës Gemengerotssëtzung net ka present sinn.

Als VerriederIn vun eiser Gemeng am Syndikat Pro-Sud wollt ech lech awer e puer Erklärungen zur Organisatioun vun dëser Konventioun ginn.

Den Nightrider gëtt et schonn zënter e puer Joer, et ass e Bus, deen nëmme vun owes bis 5 Auer moies op Ufro fiert, an deen de Leit erlaabt ze feieren, ouni sech vill Gedanken iwwer den Heemwee mussen ze maachen. Als Ënnerstëtzung fir dësen Service hu sech d'Pro-Sud-Gemengen zesummegeedoen an decidéiert, eng gemeinsam järelech Konventioun ze ënnerschreiw.

Wat d'Konventioun fir 2012 ugeet, ass, doduerch datt mer d'lescht Joer Wahlen haten, am Pro-Sud décidéiert gi fir eréischt dann eng nei Konventioun mat Sales-Lentz z'ënnerschreiw wa bis déi nei Équipe opgestallt wier. Dëst war dann och de Fall um Ufank vum Joer, wou mer eng éischte Kéier zesummekomm sinn an d'Propose fir eng nei Konventioun ënner d'Lupp geholl hunn.

Dëst Joer sinn e puer Ännerunge komm, an zwar beim Fonctionnement vum Nightrider, déi fir Diskussiounen am Syndikat gesuergt hunn.

Wéi der vläicht wësst, funktionéiert de Nightrider no engem verännerte System, an zwar gétt elo den Trajet no der Distanz gerechent, d.h. datt, wat méi Leit matfueren, wat et méi bëllg gétt. Fir d'Gemenge jiddefalls bréngt dat mat sech, datt ënner dem Stréch dat Ganzt méi deier gétt. Dofir ass och de gesamte Budget vun de Pro-Sud-Gemengen op 150.000 € eropgesat ginn.

Verschiede Punkten huet de Syndikat mat Sales-Lentz diskutéiert, an dobäi sinn e puer Verbesserungere komm, wéi z.B. d'Prise en charge vum Promotiounsmaterial, d.h. den Internetsite, d'Flyeren an och d'Nightrider Kaarten, déi vu Sales-Lentz iwwerholl ginn.

Dozou ass och eng Remise vun 10% bei der gesamter Rechnung, déi d'Gemeng muss bezuelen, accordéiert ginn.

E weidere wichtege Punkt, deen aus dëser Konventioun ervirgeet, ass den Informatiounsaustausch tëscht de Gemengen an dem Exploitant: wann z.B. Clienten de Nightrider bestellen an net matfueren, da gétt d'Gemeng informéiert.

A fir de finanziellen Iwwerbléck ze behale gétt engersäits en Tëschebilan am Juli gemaach, an andersäits gétt de Pro-Sud direkt informéiert esoubal d'Grenz vun 140.000 € erreicht ass, soudatt versicht gétt, de gesamte Budget vun 150.000 € net ze iwwerschreiden.

Dat sinn déi Punkten, op déi mer eis geeenegt hunn.

De Nightrider bleift also eng Alternativ, déi interessant ass fir de Bierger, an deen och zur Sécherheet op de Stroosse bäidréit. Mat deem neie Konzept gétt och de Co-voiturage gefördert, well dat finanziell méi gönschteg an och méi flott ass, och dann, wann d'Leit aus verschidde Südgemenge kommen, well ëmmer dee kierzste Wee gerechent gétt.

Fir ofzeschlësse wëll ech hei och betounen, datt de Nightrider virun allem deene Jonken zegutt kënnt, an datt mer an deem Sënn, och vun der Gemeng aus, sollten dës Zilgrupp encouragéieren, op de Nightrider zeréckzegräifen an esou fir nohalteg, sécher a verantwortungsvoll Verkéiersreflexen ze suergen.

Ech soen Iech Merci.

Thein Joé (adr):

Fir d'éischt wollt ech emol méi eng organisatoresch Fro stellen. Wéisou läit dee Rapport vun der Madame Gonçalves net op den Dëscher? Well et wier jo awer wichteg gewiescht, déi genee Saachen, wéi dat do dra steet, ze gesi fir sech e geneet Bild kënne ze maachen.

Dann hunn ech nach eng aner Remarque ze maachen, déi ech wëll mat op de Wee ginn. Et misst ee vläicht kucken, den Transport ewéi zu Déifferdeng z'organisieren. Déi hu jo den Diff-Bus. Vlächicht kann een dat probéieren, op eis Gemeng ëmzesetzen an op dee Wee ze goen. Well zu Déifferdeng schéngt dat awer immens gutt unzekommen, an dorop gétt och ganz gutt zeréckgegraff. Vlächicht kann ee sech och emol domatter beschäftegen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Zum éischte Punkt kann ee soen, datt de ganzen Dossier – also alles, wat hei gesot gétt – virläit an et ass alles an der Konventioun beschriwwen. Dat hei ass am Fong déi Erklärung, déi d'Madame Gonçalves gemaach hätt als Conseiller wa se hei gewiescht wier. Et war just, well si als Vertrieeder dat hei wollt soen.

Wat elo déi Diskussioun vum Diff-Bus ugeet, do gouf et eigentlech eng ähnlech Organisatioun vun engem Transport duerch eis Gemeng. Et gouf eigentlech zwou Pisten nogaangen an de leschte Joeren. Déi eng Pist ass sécherlech déi gewiescht, fir en eegestännege Bus duerch d'Gemeng fieren ze loossen, esou wéi Déifferdeng dat mécht. Déi aner Léisung, déi mer op alle Fall als méi gönschteg ugesinn hunn an déi ganz genee déi doten Aufgab iwwerhëlt, ass d'Linn 14. An doduerch, datt se iwwer d'Grenze mat erausfiert, gétt se och nach iwwer eng Konventioun mam Transportministère finanzéiert. Dat heescht, d'Linn 14 ass am Fong geholl dat Transportmëttel, wat duerch déi ganz Gemeng fiert. Et fänkt een op der Fonderie un, et fiert ee laanscht déi Rodanger Kierch erof op d'Gare an et fiert een op Lamadelaine, laanscht e grouse Supermarché hei an der Lonkecher Strooss, et kënnt ee bei d'Stadhaus an et fiert een a Richtung Käerjeng virun. Domatter hu mer eigentlech esou eng Linn duerch d'Gemeng Pétang lafen, déi eis wesentlech manner kascht ewéi eng eegestännege Linn, esou wéi Déifferdeng dat eigentlech selwer prekoniséiert huet.

Selbstverständlech kann een ëmmer nees diskutieren, wann een der Meenung ass, datt deen Transport do net duer geet. Dee ganzen öffentliche Transport, dee mer hunn – d'Linn 1 hu mer jo och nach, an déi fiert all Véirelstonn duerch ganz Pétang; mer hunn d'Linnen 3 an 13; mer hunn den RGTR. Sécher, wann ee mengt, datt nach Transportlinne do wieren, déi wierklech eng grouss Demande géifen duerstellen a wou et sech géif rentieren a wou de Bus hallef voll wier, da misst mer dat vlächicht kucken. Mä ech mengen, et soll een net einfach emol esou eppes afieren. Mer solle fir d'alleréischt kucken, wou nach Bedierfnesser sinn, an da soll een déi Bedierfnesser mat alternativen oder komplementäre Strecken funktionéieren doen oder mat komplett neie Strecken of-sécheren. Ech sinn eigentlech der Meenung, datt mer mat deem, wat mer de Moment als öffentliche Transport hunn - et sinn näamlech schonn eng Rei Leit, déi eis soen, et géife scho bal zevill Bussen duerch eis Uertschafte fieren – eng Offer hunn, déi relativ komplett ass. Och well mer nach d'Eisebunn hunn, déi jo 3 Garen an eiser Gemeng huet. Mä selbstverständlech, wa wierklech eng konkret Demande géif virleie fir eng Linn, déi absolut misst gefuer ginn a wou 50 Leit mam Auto fieren amplaz mam Bus, da misst een eng konkret Léisung sichen. An zwar wéi een dat kéint an d'TICE- oder d'RGTR-Netz abannen. A wann ee guer keng Alternativ huet, da misst een dee méi deiere Wee goen an, esou wéi Déifferdeng dat gemaach huet, en eegestännege Bus fuere loossen.

Thein Joé (adr):

Merci fir déi Erklärungen. Mä an deem Fall géif ech da vlächicht d'Iddi vun der ADR mat op de Wee ginn ewéi mir se vertrieeden, an zwar den öffentliche Transport hei an der Gemeng gratis ze maachen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dat mat dem gratis maachen, do muss een oppassen, well dat ass net einfach esou méiglech wann een op den öffentliche Transport zeréckgräift, deen zesumme mat dem Transportministère realiséiert gouf. Ech muss awer och soen, datt ganz vill Leit, déi den öffentliche Transport huelen, Abonnementer hunn. Do kann ee fir 45 Euro dee ganze Mount duerch d'ganzt

Land reesen. Déi, déi sech schonn um ëffentlechen Transport orientéieren, déi si ganz dacks schonn iwwer den Abonnement op deenen doten Trajeten ofgeséichert. Fir mech ass et kloer, datt mer dat net einfach vun eis aus op den TICE-Linne kënnen maachen. Dat ass net eis Kompetenz. Dat kéint een héchstens maache wann een eegestänneg Linne lafe géif loossen. Et muss een awer och wëssen, datt esou Saachen net bëlleeg sinn. Ech kann iech einfach soen, datt Diddeleng déi intern Linnen do lafen huet. Dat kascht si ronn 1 Milliou Euro. Esch och. Et muss een awer och wëssen, datt, wann een déi Suen do ausgëtt, een se net op soss Plazen ausgëtt. Ech sinn der Meenung, datt déi Tariffer, déi de Moment am ëffentlechen Transport sinn, fir jiddereen ze droe sinn. Et fuere jo souwisou eng ganz Rei Leit gratis. D'Studente fuere mat hirer Jumbo-Kaart oder mat hirer Kaart vun der Schoul gratis oder quasi gratis, déi eeler Leit fuere quasi gratis. Also et gi scho ganz vill Offeren. Ech sinn och eigentlech kee Verfechter vu ganz gratis, well eppes wat guer näischt kascht, dat ass och meeschtens näischt oder gëtt net ganz positiv opgeholl. Dofir soll een och eppes Klenges froen.

Dat war jo eng Kéier op nationalem Plang eng Diskussioun fir et am ganze Land gratis ze maachen. An dovunner ass jo och ofgesi ginn. All Experte soen engem dat och. Rezent ware mer mat Schwäizer Experten zesumme beim TICE – den Här Bosseler kann dat och bestätegen -, an déi roden engem of, eppes ganz gratis ze maache well dat net dee richteg Wee wier. Den ëffentlechen Transport soll net gefuerdert gi fir alles gratis ze maachen, mä e soll gefuerdert ginn, datt et attraktiv a gutt ass. An da wäerten d'Leit drop zeréckgräifen, och wa se e puer Euro musse bezuelen.

Thein Joé (adr):

Mä da wëll ech dat heite soen. Fir déi sozial schwaach Familljen ass do e wesentlecht Spuerpotenzial do. An ech mengen, e gratis ëffentlechen Transport ass sozial gerecht fir jiddereen. Datt dat net soll attraktiv sinn, do stellen ech mer awer eng Fro.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Jo, et ass richteg, mä déi sozial méi schwaach Famille kréien et jo schonn zum Deel gratis duerch eng Rei Moosnamen. Sief dat duerch den Office social oder, op där aner Säit, wann ech eis Frënn Asylante gesinn, déi hunn dat jo och gratis. Et sinn also eng ganz Rei Leit, déi, doduerch, datt se schonn an enger Situatioun sinn, déi net esou gutt ass fir si, den Transport gratis kréien. An ech géif mengen, esou kleng Zommen ewéi déi hei – wann et net déi extrem Fäll sinn, déi am Office social behandelt ginn – kënnen déi aner awer finanzéieren.

Thein Joé (adr):

Da sinn ech awer net mat dem Prinzip averstanen, datt e Student fir seng Jumbo-Kaart 50 € muss bezuelen, an d'Asylanten – wéi dir se elo genannt hutt - dat gratis zur Verfügung gestallt kréien. Ech mengen, mer kënnen net ufänken, Kategorie vu Leit ze maachen, déi dovunner profitéiere kënnen an anerer net.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dat steet hei net zur Debatt, well dat ass national Politik, an domatter hu mer als Gemengerot näischt ze doen. Dat gëtt op engem aneren Niveau entscheet, an zwar op dem Niveau vun der Chamber, vun der Regierung. Leider Gottes kënnen mer do net als Gemeng intervenéieren.

Brecht Guy (LSAP):

Jo, et muss een och bedenken, datt immens vill Aarbechtsplazen um ëffentlechen Transport hänken, an déi

da verluer géife goen. Dat ass och en Argument fir dat net esou ze maachen.

Accord à l'unanimité.

7.

Environnement.

Diagnostic intégré de la qualité de l'air dans la Commune - approbation.

Linden Jeannot, Schäffen:

Do schwätze mer nees eng Kéier vun der Loftqualitéit an eiser Gemeng. Dat ass jo och eng Übung, wann een et esou wëll huelen. Et ass eppes ganz Wichtiges, wat gemaach gëtt. Dat geet scho vun 2000 un, esou datt mer elo schonn déi 13. Kéier dee Programm maachen, wou all Joer Geméis a verschidde Gäert ënnersicht gëtt a fräigeluegt gëtt. Do ginn och d'Gëfter an der Loft gefiltert an dat gëtt awer vun enger Firma gemaach - Biomonitoring -, déi esou Saache maachen a wat och ganz intensiv ass. Ech hunn emol déi lescht puer Joeren nogeschloen. Mer haten 2010 zum Beispill en Devis vu 24.600 Euro, 2011 ee vun 22.600 Euro, 2012 leeë mer och elo en Devis vu ronn 22.900 Euro fest. Dir hat an de Pabeieren all déi Ënnerlagen, déi der braucht a wat dat kascht, d'Präisser, déi do opgezielt goufen, a wou d'Suen, déi zesummegerechent ginn, higinn.

Op der enger Säit hu mer do och nach eng Zomm Rescht. Dat sinn déi 5.000 Euro, déi do stinn a wou ech mer soe gelooss hunn, datt déi an der Reserve si wann eventuell d'SLR vun haut op muer – schéngs wier dat jo iergendwéi eminent - op der Lëtzebuerger Säit wéilten ufänken. An da kann een direkt do intervenéieren a kucken, wat dann do gemaach gëtt.

Déi Analysen, déi do gemaach ginn, si ganz sérius. Dat ass den Här Jacques Mersch, deen ass *Docteur en toxicologie* vum Environnement, an dee mécht dat ganz sérius. Ech hu mer och vun eise Beamte soe gelooss, datt, esoubal eppes ass, hien och direkt do ass fir dann eppes ze mellen. Fir de Moment leien d'Analysen am grénge Beräich. Et gëtt den Abléck kee Problem beim Geméis oder an der Loft. Dofir géif ech iech bieten, déi Zomm vu ronn 23.000 Euro ze stëmme fir datt mer weiderhin déi Analyse kënnen maachen. Och fir datt d'Leit sécher kënnen sinn, datt dat Geméis, wat se aus hirem Gaart huelen, iwwerwaacht gëtt an de Leit fréi genuch ka matgedeelt ginn, wann eppes Schlëmme festgestallt gëtt.

Becker Romain (déi gréng):

Ech hätt do e puer Saachen zu der Kontroll vun der Loft vu Biomonitoring. Dat ass wuel eng gutt Saach, datt dat geschitt. Ech wëll nach eng Kéier drop pochen, datt d'Leit driwwer informéiert solle ginn. Et ware Joeren, do hate mer esou Informatiounsversammlungen zu Rodange am Kulturzenter – wann ech mech net ieren -, mä duerno ass dat awer net méi esou ëffentlech gemaach ginn. Do géif ech och nach eng Kéier drop hiweisen, datt een dat fir d'Leit soll maachen. Si sinn immens besuergt, an et soll een ëffentlech Informatiounsversammlunge maachen, wou dann och ee vun hiren Experte kënn an de Leit dat esou erkläert, datt si et och verstinn. An net mat all deene physeschen a chemeschen Zeechen an Zuelen.

Linden Jeannot, Schäffen:

Mä si selwer als déi, déi Analyse maachen, soen, et soll een näischt maache wann et am grénge Beräich läit. Wann s de elo ufänks, an dëser oder där Strooss Ziedelen auszedeele, da froen déi, wat do lass ass, wat net klappt. Da kënn dat

derbäi. Wann et am grénge Beräich ass, da soll een et roueg loossen.

Becker Romain (déi gréng):

Gréng ass ëmmer gutt, Här Linden.

Linden Jeannot, Schäffen:

Ma jo, mä wann ech dat anert maachen, da bréngen ech Oprou ënner d'Leit.

Becker Romain (déi gréng):

Spéitstens wann et an der Press steet, da gesinn d'Leit, datt d'Gemeng e Monitoring mécht an datt eppes amgaang ass. An da sinn d'Leit och schonn opbruecht. Da géif ech et wirklech wichteg fannen, wann een eng Informatiounsversammlung fir d'Awunner mécht. Well da gi se informéiert an se wësse wat lass ass. Ech hu mech ameséiert an ech sinn op eise Site kucke gaangen – aner Gemengen hunn dat op hirem Site stoen -, a bei *Environnement au quotidien* steet eng Iwwerschrëft do *Qu'en est-il de la qualité de l'air dans la commune de Pétange*. Do steet e Rapport vun 2006, an deen ass net méi op de leschte Stand bruecht ginn. Dat ass och net immens rassurant, wann d'Leit dat iwwer Internet wëlle kucke goen.

Hauptsächlech war an deene leschte Joeren – wann ech mech gutt erënnere war et bis 2010 – ganz vill Misär mat enger Fabrik zu Rodange, an zwar mat der *Catalyst Recovery*. Do hunn ech och an deemselwechten Zesammenhang gesinn, datt d'*Catalyst Recovery* eng Commodo-Incommodo-Enquête lafen huet. Do wollt ech froen, ob eis Gemeng respektiv eisen Ëmweltdepartement dat eng Kéier gekuckt huet, an ob d'Gemeng domatter averstanen ass, wat do an deem Rapport steet. Well do steet „l'exploitation d'un réacteur à charbon actif et d'une nouvelle ligne de séchage à Rodange“. Mer wëssen natierlech net, wat d'Auswierkungen dovunner sinn, an do wollt ech froen, ob eisen Departement dee ganzen Dossier gekuckt huet.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech wollt nach 2 Saache virausschécken. Wat déi Geschicht vun den Informatiounsversammlungen ugeet, esou ass et e Fakt, datt mer an deene leschte Joeren ëmmer manner Leit an deene Versammlungen haten. An zwar an deem Mooss, datt quasi kee méi komm ass. Mer haten esouguer eng Versammlung, wou ee Mann do war. A mer hunn dorophin de Leit gesot – dat maache mer och regelméisseg -, datt déi Leit, déi an der Noperschaft wunne wou déi Problematik am gréissten ass, sech kënnen aschreiwen an da kréien déi alles geschéckt. Do sinn eng Rei Leit, déi, esoubal mer en neie Rapport kréien, deen och geschéckt kréien. Dat huet eis e bësse méi sënnvoll ze si geschéngt wéi all Kéier eng Versammlung ze maachen a Leit kommen ze loossen – den Dokter Mersch kennt jo dann och -, an da sëtzen do just e puer Leit. Mer kënnen awer nach eng Kéier probéieren ob do elo méi e groussen Engagement ass.

Dann zu där Commodo-Incommodo-Prozedur. Do si mer an der Prozedur dran. Ech mengen, den Ofschloss ass virun enger gudder Woch gewiescht. Mer wäerten do als Gemeng och eis Positioun huelen. Ech kann iech awer just soen, datt – esouwäit ech den Dossier bis elo kennen – d'Situatioun wesentlech besser gétt duerch déi nei Installatiounen. Dat, wat elo hei als nei Moossname geholl ginn, ass vu Virdeel fir d'Ëmwelt an net ëmgedrënt. Mä dat wäert den Dokter Mersch och mat kucken, well do huele mer eis professionell Leit mat derbäi fir dat eng Kéier z'analyséieren. Mä deenen éischten Informatiounen no géif d'Situatioun awer besser ginn. Mer kënnen iech dat awer och zoukomme loossen.

Becker Romain (déi gréng):

Super. Ech soen iech Merci fir déi Äntwert do. Dat wier super gentil. Vlächcht kann een awer nach eng Kéier eng Informatiounsversammlung lancéieren.

Gira Carlo (CSV):

Et ass jo net nei, datt déi Autorisatiounen virleien, datt si kënnen exploitéieren an datt mer do e Forfait virgesinn hu vu 5.000 Euro. Wier et do net vu méi grousser Virdeel gewiescht, wann een dat och opgefouert hätt. Ech si kee Spezialist an där Matière do an iwwerspëtzen do vlächcht an ech soen, wann déi dann eng Kéier dohinner komme fir eng Miessung während zwou Stonnen ze maachen, da kréien déi 5.000 Euro.

Linden Jeannot, Schäffen:

Neen, déi Sue sinn do fir se direkt anzesetzen, wa mer zum Beispill mussen op d'Gericht goen. U sech ass dat eng Reserve fir wann eppes virkënt a mer direkt kënnen reagéieren. Well wa mer näischt méi am Budget hunn, da kënnen mer och näischt maachen.

Gira Carlo (CSV):

Mä de Biomonitoring muss jo d'Leit informéieren an e muss och Miessunge maachen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Jo, do gétt et Commanden an deem Kontext. Wa si soen, et muss eppes gemaach ginn, da froe mir, wat et kascht an de Schäfferot gétt den Optrag, dat ze maachen. Déi Kreditter hu mer am Budget stoen.

Gira Carlo (CSV):

Et ass also net fir eng Aarbecht ze bezuelen, déi si maachen?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Et kann eng Aarbecht sinn, déi si maachen. Mä si mussen eis soen, mer missten déi oder déi Démarche maachen, mer brauchen déi an déi Analysen, dat kascht esou vill, mer mussen och vlächcht en Affekot chargéieren. Da kréie mer dat matgedeelt, an dann decidéiert de Schäfferot, ob mer dat maachen. Mä dann hu mer d'Suen awer am Kredit stoen, well soss hu mer keng Suen disponibel.

Gira Carlo (CSV):

Dat heescht, mer kréien dann duerno eréischt d'Detailer?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Jo, dat stëmmt.

Polfer John (CSV):

Ganz kuerz fir de Romain. Deen *réacteur à charbon actif* ass, wéi et ass schéngs, an Europa elo op verschidde Plazen an de Firmen opgericht ginn. Et géif d'Emissioun vum CO2 ganz drastesch reduzéieren. Ech sinn awer och kee Spezialist. Mä et wier eppes Neies, wat elo kënnst.

Becker Romain (déi gréng):

Ech soen iech Merci. Den Här Buergermeeschter hat mer schonn d'Äntwert ginn, datt dat e Fortschrëtt respektiv eng Verbesserung wier. Merci Här Polfer. Mä d'CO2-Ofgase sinn dat Harmlos gewiescht, wat an der Zäit bei der *Catalyst Recovery* erauskomm ass. Dat wëll ech awer och hei matginn.

Accord à l'unanimité.

8.**Urbanisation.**

Projet d'Aménagement Particulier concernant des fonds sis à Pétange, route de Longwy, présenté par la société GIAL sàrl - approbation provisoire.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Der hutt hannen am Sall de Plang hänken. Do geet et ëm e PAP, dee mer am Kader vum *plan directeur*, deen am Zentrum vu Péteng (Secteur West) definéiert gouf vum Schäfferot an deen do soll realiséiert ginn. Do hu mer den Dossier scho méi laang heibannen. Deen ass behandelt a weidergeleet ginn un d'*Commission de l'aménagement* vum Inneministère. Déi hunn och en Avis ginn, an dorophon hu mer och eng ganz Rei Modifikatioune gemaach an iech virgeschloen. Do war och haaptsächlech eng Modifikatioun, déi mer net wëlle berücksichtegen, well mer mengen, datt dat awer net dee richteg Wee op där Plaz wier.

Wichtig ass ze soen, datt hei sollen eng Rei Logementer entstoen. Dat sinn Eefamiljenhaiser, et sollen net méi wéi 20 Logementer op den Hektar sinn. Dat heescht et ass keng dicht Bebauung.

Mer hunn dann och als Gemeng verschidde Konditioune gestallt bei dësem Projet. Et soll eng nei Strooss gezu gi vun der Lonkecher Strooss eran a Richtung vun eisem Zoning zu Péteng esou wéi der se do gesitt. Et soll eng Strooss gezu gi mat Trottoire, déi 1,5 Meter breet sinn. Dat Ganz gëtt dann och un d'Gemeng ofgetrueden, also d'Strooss, d'Trottoiren, de Rond-point, d'Infrastrukturen, 6 Plaze fir Autoen an och eng *aire de verdure*. Et ass wichtig ze soen, datt mer och schonn d'Bauten-, d'Verkéisers- an d'Ëmweltkommissioun mat deem Dossier befaasst haten, esou wéi dann och de Ministère, deen en Avis ginn hat den 30. Januar an dee mer den 9. Februar kritt hunn.

Mer hunn awer och festgehalten, datt mer net sollen zeréckgräifen op dat, wat de Ministère virgeschloen huet. Si haten ee Moment proposéiert fir en *aménagement de zone résidentielle*, eng Zon 20, ze maachen. Mer hunn awer gemengt, mer sollen dat net maachen, well mer op där enger oder aner Plaz eis Erfahrung wëlle maachen ewéi zu Rodange, wou mer jo amgang sinn. Mat all deenen Erfahrungen, déi mer gemaach hunn do, wou keng Trottoire sinn an do wou och keng Parkplaze sinn an d'Leit awer net wëssen, wou se hiren Auto sollen histellen, si mer net der Meinung, datt mer dës Wee solle matgoen. Dofir hu mer eigentlech do gesot, mer géifen dem Gemengerot virschloen, déi Remarque vum Ministère net ze berücksichtegen.

Op där aner Säit ass eng Demande vum Waasserwirtschaftsamt komm fir e *Bassin de rétention* an der Zon ze maachen. Dee soll awer an d'Gréngzon kommen. Dat ass do, wou mer eis *trame verte* wëlle maachen, an zwar vum Lycée bis bei de Cactus. Hanneno kann déi nach virgefouert gi wann emol eng Kéier déi Problematik vum LTMA-Site géleist ass. Den Trajet wëlle mer och maachen. Eng vun de Konditiounen ass, datt mer déi Terrainen, déi do hanner deem Lotissement sinn an an der Gréngzon leien, ofgetruede kréien. Wat de *Bassin de rétention* ugeet, do muss awer nach en Avis vum Environnement kommen. Wa mer deen net kréien, da mussen se dee Basseng op deem aneren Terrain installéieren. En Deel vun den Haiser soll an d'*zone de faible densité* kommen. Et solle minimal Garagen a Stellplaze virgesi ginn, déi am Bautereglement virgesi sinn. A mer sollen och dee Basseng esou realiséieren, datt mer nach ëmmer de Foussgänger- a Vëloswee, deen tëscht dem Cactus an dem LTMA virgesinn ass, kënne realiséieren. Mer mussen op d'mannst eng Breet vun 3 Meter hu fir dës Wee

ze realiséieren. Dat war dat, wat mer och vun eise Planere gesot kruten.

Da kréie mer also 25% ofgetrueden, gratis. Alles wat iwwer 25% läit ass laut Gesetz ze bezuelen. Am Ganze kréie mer 32,29% ofgetrueden. A fir déi 10 Ar, déi mer méi kréien, hu mer mam Promoteur ofgemaach, datt mer déi fir 2.000 € den Ar ofkafen. Dat ass haaptsächlech deen Terrain, dee mer brauche fir do de Foussgänger- a Vëloswee ze realiséieren. Da sinn nach eng Rei aner Diskussiounen, déi mer festgehalten hunn ewéi d'Héicht vum Daach, well déi net méi wéi 5 Meter dierf sinn, also alles, wat an eisem Bautereglement drasteet. Mer mussen och en Zougang fir eis Pompjeeé garantéieren. Bei der Residenz, do wou net duerchgehend Appartementer sinn, muss eng Feiertrap installéiert sinn. Dat sinn alles Reglementer, déi mer och am Kader vun anere Bauprojekte an eisem Bautereglement festgehalten hunn.

Dat sinn eigentlech déi Saachen, déi mer hei ofstëmme loosse wollten. Mer wollten iech eigentlech proposéieren, datt mer haut provisoresch dës PAP géife guttheeschen. Awer ënner deene Konditiounen, déi ech elo hei opgezielt hunn an déi dann och zum gréissten Deel vun der Bautekommissioun virgeschloen goufen.

Bosseler Camille (CSV):

Ech wëll just dozou soen, datt mer ëmmer där Reglementer kréien. Ech hätt awer och gären, datt dat e weineg kontrolléiert géif ginn. Et geet näamlech net duer, datt mer Reglementer hu wann se net agehale ginn. Dat muss awer trotzdem vun eise Servicer agehalen a kontrolléiert ginn. Se kënnen dach net maache wat se wëllen, dobaussen. Well dat héiert ee bei de Leit iwwerall. D'Promoteure sinn dach net eleng Meeschter hei. Wann d'Zoustëmmung kënnt fir eppes ze maachen, da soll och kontrolléiert ginn. Et si si net eleng, mä et sinn nach Leit – heiansdo eeler Leit – wou se egal wat maachen an dann de Leit als domm Äntwert ginn, se géifen hiert Heem och kafen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Hei ginn et zwou Saachen ze soen. Dofir, wou d'Gemeng verantwortlech ass, dat ass wéi gebaut gëtt. Dat heescht, d'Gemeng gëtt eng Autorisatioun, wéi héich, wéi breet, wou d'Fënstere solle kommen, wéi grouss d'Fënstere solle sinn, an do huet d'Gemeng natierlech d'Obligatioun fir z'iwwerwaachen. A se huet och dat ze kontrolléieren, a si mécht dat och. Wann dir elo sot, datt eppes gebaut gouf, wat net richteg ass, wann dee PAP net esou ëmgesat gëtt, wéi mir dat haut hei festsetzen, dann huet natierlech d'Gemeng eng Obligatioun fir dat an d'Rei ze bréngen. Mer mussen awer dann och entscheeden, datt, wa mer mussen op de Wee goe fir gerichtlech géint e Promoteur virzegoen, de Gemengerot säin Accord gëtt.

Wann een net esou baut wéi en dat misst an eis Baugenehmung net respektéiert, da mussen mer entscheeden, ob et derwäert oder esou gravéierend ass fir déi Persoun ze zwängen dat ofzerappen. Wa mer dee Wee wëlle goen – wéi mer dat schonn eng Kéier gemaach hunn an engem Fall an der rue des Prés zu Rolleng -, da mussen mer hei eng Décisioun huelen, d'Gericht domatter ze befaassen. An dann entscheede mir nach net, mä d'Gericht décidéiert, wat geschitt.

Mer hunn och Leit, déi sech net un d'Spillregelen halen – zum Beispill zu Rodange -, wou mer op 2 Plazen e Baustopp ageluecht hu well se net esou gebaut hunn ewéi dat, wat mer an der Baugenehmung virgesinn haten. Dat ass dee Volet, fir deen d'Gemeng zoustänneg ass.

Wann natierlech elo Saache passéieren, déi géint de Code civil ginn, dann ass natierlech net méi d'Gemeng responsabel

fir deen Dossier mä ganz kloer d'Friddensgericht, wat dat muss klären.

Wann een zum Beispill – e Promoteur oder en Entrepreneur – dem Noper Schued mëcht, da läit dat net méi ënner der Kompetenz vun der Gemeng, mä da fällt dat an d'Kompetenz vum Friddensgericht. An da muss do och d'Friddensgericht uerteelen oder klären. Oder d'Assurancë musse klären, wéi deen een oder deen aneren entschiedegt gëtt. Hei an der Lonkecher Strooss hate mer jo de Fall, wou en Haus zesummegefall ass, well beim Noper gebaut gouf. Do hu mer fir d'alleréischt als Gemeng e Baustopp verhaangen, well do d'Sécherheet och net méi fir d'Aarbechter garantéiert war. Do hu mer zesumme mat den Assurancë gekläert, wéi déi sollen entschiedegt ginn. Mä de Recht, déi lescht Décisioun an deem Beräich, déi läit beim Friddensgericht. An do ass d'Gemeng eigentlech net méi kompetent.

Da kënn nach – an domatter si mer och regelméisseg konfrontéiert -, wa geschafft gëtt, wou et net erlaabt ass a wou eist Polizeireglement, wat mer hei festgehalten hunn, net respektéiert gëtt. Mir hunn als Gemengerot d'Oplo fir déi ganz Reglementer ze maachen, se opzesetzen, mä fir et ze respektéieren, dat ass d'Kompetenz vun der Police. Mir kënnen och emol e Bréif schreiwen an deem Promoteur soen, e misst sech un d'Spillregelen halen. Mä wa grouss Infractiounen do sinn, da muss d'Police e Procès verbal maachen an och déi néideg Moosnamen huele géint déi Leit, déi sech net un d'Spillregelen halen.

Et ginn also ganz kloer 3 verschidden Zorte vu Problemer, déi bei engem Bau kënnen entstoen. Déi eenzeg Plaz, wou eng Gemeng kann oder eigentlech muss agräifen, dat ass, wann hir Baugenehmegung net esou respektéiert gëtt, wéi se ausgestallt gouf.

Bosseler Camille (CSV):

Wann ech awer an engem Fall net intervenéiert wier fir ofzestäipen, da wieren 3 Appartementer an d'Lach gefall. Esou einfach war et. Se hunn egal wéi geschafft. Dat dierf et awer net ginn. Do muss awer eng Kontroll sinn. Duerno ass eréischt ofgestäipt ginn an et ass e Statiker komm. Do war awer schon alles futti.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Wat mir scho méi maachen an deem Kontext – a wat vill Gemengen net maachen -, dat ass, dat mer bei all Haus, wou ugebaut gëtt, vun engem externen Expert e schrëffleche Rapport, wéi dat muss gemaach ginn, froen. Dat sinn d'Experten, déi festleeën, wéi bei deem Dossier geschafft muss ginn. A mer hunn hei esou kriddleg Fäll, dat ass ganz kloer. Wann een en Haus, wat ugebaut ass, ofrappt, da muss een do all noutwenneg Moosnamen huelen. Do froe mir vun engem externen Expert, dat en eis soll genee soen, wat muss gemaach ginn. An dat kënn an d'Baugenehmegung stoen, dat déi Instruktiounen vun deem Expert musse respektéiert ginn. Dat ass eng Oplo, déi mir da maachen. Mä mir sinn net gezwongen, a mer hunn och déi Leit net, déi bei all Fall genee kéinte soen, wéi esou en Dossier soll behandelt ginn. Dofir froe mir vun externen Experten déi néideg Informatiounen. Wann do nees eng Kéier eppes geschitt, well se sech net un d'Instruktiounen gehalen hunn, da si mer nees beim Code civil an net méi bei der Baugenehmegung. An da muss e Gericht tranchéieren, wat falsch gemaach gouf a wien am Feeler ass. Also ob en Expert e Feeler bei der Expertise gemaach huet. A mer wëssen natierlech, dat, wann esou e Fall virkënn, dat eng laang Geschicht gëtt. Do ginn ech iech Recht, dat déi Leit dann e Schued hunn, bis e Gericht tranchéiert huet. Mä dat fällt net an d'Kompetenz vun der Gemeng.

Becker Romain (déi gréng):

Et deet mer e bësse leed, dat der drageschriwwen hutt fir déi *zone de rencontre* respektiv déi *zone résidentielle* net esou unzehuelen ewéi d'Kommissioun vum Inneministère dat virschreift. Et si jo awer just d'Leit, déi do wunnen, déi do eraus- an eraufieren an déi och zu Fouss ënnerwee sinn – dat heescht, et ass jo keen Duerchgangverkéier – an op där dote Plaz wier dat jo awer eng Méiglechkeet fir dat ze probéieren. Et si jo ëmmer déiselwech Leit, déi do zirkuléieren. Esou laang et nach keen Duerchgangverkéier ass.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech géif iech just virschloen, d'Cité Neiwiss zu Rodange ukucken ze goen. Do hu mer déi Situatioun, an do gesitt der, wou d'Autoe stinn. Déi stinn, well mer kee richtegen Trottoir hunn, net disziplinéiert do. D'Leit mussen duerch d'Strooss goen, wou d'Autoe fueren. Do ass och keen Duerchgangverkéier, do sinn och nëmme Leit, déi do wunnen. Mä déi Leit, déi en Auto hunn oder déi Besuch hunn, déi wëlle virun hirer Dir stoen. Mir hu relativ schlecht Erfahrungen an deem Beräich gemaach. Mä ech wëll awer och nach anere Kollegen aus dem Schäfferot, déi sech drëm gekëmmert hunn, d'Méiglechkeet ginn, e puer Wuert ze soen.

Breyer Roland, Schäffen:

An deenen ofgeschlossene Quartieren ewéi zum Beispill d'Jenken oder aner Lotissementer, déi esou gemaach gi sinn, a wou ee mengt, do missten d'Leit an der Tëschenzäit gutt eens ginn, do ass et just ëmgedréint. Do hätt jidderee gäre seng Parkplaz viru senger Dir. Do gesäit ee Reiweree mat Autoen, déi do geparkt ginn, fir dat den Noper sech net dohinner stellt an esou weider. Mer hunn hei einfach déi Mentalitéit festgestallt, dat et guer net esou ass, dat all Mënsch do mateneen eens gëtt. Wa mer elo déi *zone de rencontre* maachen, dann hu mer keen Trottoir, mer hu kee Marquage méi, mer hunn näischt. Du dierfs parken ewéi s de wëlls. Du muss just Respekt hunn an domatter rechnen, dat een eran- oder erausfiert. Hei ass eng Sakgaass fir unzufänken. Mer komme mat eisem Müllwon eran a musse kucken, dat mer do laanscht kommen. Am Wanter komme mer mam Plou gefuer a kommen néierens laanscht, well d'Leit sech net disziplinéiert drun halen.

Wat hu mer gemaach? D'Erfahrung huet eis gewisen, dat mer an dëser Gemeng – well se esou komesch opgebaut ass mat enger laanger Träip a mat all deene Sakgaassen – iwwerall e Marquage gemaach hunn. Mer gi geschwënn esou wäit, dat mer 80% vun der Gemeng gezeecht hunn. A mer maachen nach ëmmer méi, well d'Leit et gären hätten. Marquéiert heescht net ëmmer e ganze Parksträifen, mä eng eenzel Parkplaz anzechenen, dat ee sech richtig aparkt, dat een disziplinéiert gëtt. Et ass leider esou. Déi Demande ass permanent do. De Jeannot Linden, dee jo dee Beräich iwwerholl huet, ass mat deemselwechte Problem konfrontéiert. Jiddereen hätt gäre seng Parkplaz virun senger Dir agezeecht.

Becker Romain (déi gréng):

Et ass zwar traureg, dat dat esou ass, an dat iwwerall muss mat Schëlter respektiv mat Marquage geregelt ginn an d'Leit net esou wäit denke fir dat ofzeschaffen a mateneen eens ze ginn.

Breyer Roland, Schäffen:

Wa mer emol bei engem ganz grouse Lotissement selwer mat plangen, da wëlle mer esou eng *zone de rencontre* mat abauen an d'Mëtt. Do muss een d'Plaz hunn. Mä et ass en Experiment, dat mer dann op engem ganz neie Site maachen.

Becker Romain (déi gréng):

Wa mir dat géife maachen, sot dir, da géifen d'Autoe ronderëm d'Strooss stoen. Mä do si jo awer nach ëmmer Parkplazen, déi bestoe bleiwen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Jo, dat si sechs Plazen. Der musst oppassen. Wann ënnen déi sechs Parkplaze gezechent sinn, da geet dat net bis ënnen hin. Déi Mentalitéit wäert sech no an no änneren, mä mer si menger Meenung no nach net prett fir esou eng Mentalitéit bei eis hei zu Lëtzebuerg duerchzesetzen ouni Problemer ze kréien. Well déi Problemer an deene Stroossen, déi mer hunn, déi sinn eminent. Mer sinn dauernd mat Problemer befaasst. Dofir hu mer gesot, mer géifen et hei si loossen, well dat bréngt méi Problemer mat fir déi Leit, déi do wunnen, ewéi et eng besser Situatioun gétt.

Breyer Roland, Schäffen:

D'Zone 20 gétt et och net méi, do ass de Ministère och net am Bild. Et gétt nach just e sougenannte *shared space*.

Becker Romain (déi gréng):

Eng aner Saach ass déi, datt déiselwecht Kommissioun vun „l'utilisation rationnelle du sol et le développement durable“ an „l'utilisation rationnelle de l'énergie“ schreift. Wéi wäit kënne mer als Gemeng soen, si sollen d'Energie rationell notzen. Ech mengen, de Schäfferot kéint hinne jo soen, datt se dorop sollen oppassen. Oder net?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Op nationalem Plang besti jo Direktiven, wou et gewëssen Aufgabe gi wat d'Energie ugeet – do muss ee jo e gewëssene Label hu wann een haut baut, a wann een an Zukunft baut, da gétt dee jo nach eropgesat -, an da mengen ech, datt mer dat net sollen als Gemeng nach iwwerbidden. Op nationalem Plang ass dat do jo geregelt. Mer kéinten dat awer op enger aner Plaz ewéi zu Rodange, wou jo un enger Kogeneratiounsanzlag geschafft gétt, maachen. Mä hei schéngt mer awer e wéineg kleng ze si fir esou eppes ze fuerderen, esou datt ech mengen, et misst een dovunner ofgesinn an net iwwer dat geet, wat de Stat virschreift.

Becker Romain (déi gréng):

Ech hat mer virgestallt, datt een et grad hei kéint probéieren. Et ass jo u sech eng Cité, e Lotissement am klengen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

U wat hat dir da konkret geduecht?

Becker Romain (déi gréng):

Ech weess net. Mat Photovoltaik oder wéi och ëmmer. Fir dem Promoteur un d'Häerz ze leeën, datt se do esou Saache solle probéieren. De Verkéier ass jo dann hifälleg. Wat dann d'„utilisation rationnelle du sol“ ugeet, déi ass jo dann och hifälleg, well do een Haus oder ee Lot op enger grousser Fläch steet. Mä bei der rationeller Notzung vun der Energie kéint een awer eppes probéieren.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Et verhënnert näischt, datt mer an eiser Baugenehmegung eppes dra schreiwen. Fir de Moment si mer nach beim Plangen, also wéi d'Haiser sollen operiicht ginn.

Becker Romain (déi gréng):

Wat geschitt, wann de Promoteur dee *bassin de rétention* net esou baut, wéi d'Gemeng dat gären hätt?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Also mir mussen e jo ofhuelen. Dat heescht, hie baut dat schonn, mä deen eenzege Risiko, dee mer do aginn ass, datt den Environnement seet, si wëilten dat net an enger Gréngzon hunn. Ech géif awer mengen, et wier am beschten do.

Becker Romain (déi gréng):

Mä aus wat fir Ursaachen?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Si mussen eng Autorisatioun ginn. Ech gesinn d'Ursach och net, mä et kéint jo sinn, datt si soen, et misst am Kader vun deem Lotissement sinn. Da fällt wahrscheinlech eng Bauplaz ewech, an da gétt do dee Baseng gebaut. Ech weess net, ob dat elo ganz gutt wier, mä dat kéint sinn.

Mä beim bassin de rétention, do ass jo schonn emol d'Waasserwirtschaftsamt, dat eis seet, wéi dat alles genee soll ausgesinn. Dat muss jo och «open air» sinn an net ënnerierdesch, esou datt dat zum gréissten Deel vum Waasserwirtschaftsamt gemaach gétt. A mir kucke just, datt de Wee duerno nach ka gemaach ginn ier mer net méi duerchkommen. Do musse mer natierlech oppassen, datt do eis Bedingungen erfëllt ginn a mer eis do net all Dieren zou maachen.

Becker Romain (déi gréng):

Jo, well dat gesäit super aus um Plang. De Wee, de Baseng. Et kann ee sech jo quasi scho virstellen, wéi dat duerno a Wierklechkeet ausgesäit. Eng aner Saach – wou nach ëmmer eng Klamer besteet – ass d'Fro, wéi dee Wee da viruget.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Also wa mer deen heiten Tracé hunn, da si mer quasi bei de *Champs Elysées*. Mer hunn dat hei ofgewart a mer mussen elo eng Kéier diskutéieren, sief dat um Niveau vum Cactus oder vun de *Champs Elysées*, ob mer do net eng Sortie kréien. Da si mer beim Cactus ukomm, an dann hu mer e gutt Stéck gemaach. Et huet jo och kee Wäert fir vir ze kucken, wa mer hannen nach net alles geregelt hunn. Dat hei war schonn eng wichteg Etapp.

Breyer Roland, Schäffen:

Esou ee *bassin de rétention*, dat gesäit sech alles schéin un, mä et muss een et awer och realistesch kucken. Dat gétt eng Plo iwwer déi ganz Gemeng, well mer duerno dee ganzen Ënnerhalt musse maachen. Iwwerall kommen der dobäi. Déi sinn net ëmmer gefëllt mat Waasser, do kënnt heiansdo Gestank eraus, d'Mécke sinn do. Mer mussen et ofsécheren, mä den Zougang muss bestoe bleiwe well mer botze mussen. Et ass eng Erfindung vum Waasserwirtschaftsamt, vun där ech net weess, ob se gutt ass a wou ech och net weess, ob se nach eng laang Zukunft soll hunn. Mä de Moment si mer geplot domatter. Mir mussen eis bewosst sinn, datt mer dat bei all Lotissement elo dobäi kréien, da wäerte mer duerno esou ëm déi 30 kleng Dëmpelen hunn, déi mer musse propper halen.

Becker Romain (déi gréng):

Ech fannen dat awer flott. An anere Stied am Ausland besteet dat scho méi laang, well do d'Basengen esou kleng Pill oder kleng Weiere sinn. Dat huet awer säi Charme.

Gira Carlo (CSV):

Et ass zwar net meng Gewunnecht fir eng Fro ze stelle wann ech mech net gemellt hunn. Mä ech deelen dem Här Becker seng Usichte fir de Verkéier esou lafen ze loossen, mä ech kann dat awer och bestätegen, wat den Här Breyer gesot

huet. Ech sinn näämlech zu Fouss duerch dat Lotissement, wat hien ugeschwat huet, an de Gemengerot komm, an do hunn ech awer 3 Mol mussen de Wee vun den Autoen huelen, well op deem Wee, op deem ech sollt goen – also den Trottoir -, Autoe stoungen, esou datt ech guer net do drop konnt goen. Mer missten emol eng Kéier déi Saachen an d'Rei bréngen ier mer eis nei Problemer dobäi ginn.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Verkéier ass ëmmer en dankbart Thema, well et eng Saach ass, déi net einfach ze géréieren ass. Ech bedauern den Här Linden heiansdo, mä dat ass eben net anescht.

Approbation à l'unanimité.

9.

Transports et communications.

Règlements d'urgence de la circulation routière, en date du 7 mars 2012,

- relatif au réaménagement de la rue Jos. Philippart à Rodange;
- relatif à la libre migration de batraciens dans le chemin rural «Im Gieschtefeld» à Lamadelaine.

Ratifications.

Linden Jeannot, Schäffen:

Hei geet et ëm de Réaménagement vun der rue Jos. Philippart an d'Migratioun vun de Fräschen. Déi Saach mat de Fräschen ass jo geregelt. An zwar am Summer vun owes 9 Auer bis moies 7 Auer, am Wanter vun 8 Auer owes bis moies 7 Auer. Do däerf da kee fueren op dem Wee, dee vun der rue du Vieux Moulin eropgeet bis an d'rue de la Montagne an dann a Richtung Weier. Déi Verbindung tëscht der rue du Vieux Moulin an der rue de la Montagne kann a béid Richtunge befuer gi wann uewen zou ass, also während 3 Méint.

Wann an der rue Jos Philippart ugefaange gëtt mat den Aarbechten, dann ass et normal, datt alles muss gespaart sinn. An den Ënnerlagen, déi der kritt hutt, ass och alles opgezielt ginn, wat muss sinn.

Scheuer Romain (déi gréng):

Zum Punkt vun der rue Jos. Philippart wollt ech soen, datt do jo och den TICE an den RGTR doduerch gefuer ass. Déi Leit, déi an deem Quartier do wunnen hu jo dann och e Problem fir emol mam Bus op den Zuch ze kommen. Hunn d'Leit awer eng Verbindung fir op d'Gare ze kommen? Well mer hu jo beim Punkt 6.2. gesot, datt mer déi Linnen hätten. Mä wéi et schéngt, si jo an deem Eck elo déi Linnen ewech gefall. Ass do eppes gemaach ginn, datt déi Linnen awer bäibehale goufen, oder datt d'Leit ewech geholl gi fir op d'Gare ze kommen?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Och do schwätzt den TICE an de Ministère fir den RGTR mat. Do kann och een Huberty, deen déi schéinste Virschléi mécht, näischt maachen. Do gëtt gesot, datt kee Bus weider agesat gëtt, an da schléckt een dat. Ob een do wëll oder net. Wat gemaach gëtt, dat ass zum Beispill eng Linn, déi bei der Schwämm fortfiert an dann duerch d'rue Tételbiert an d'rue de la Gare eroffiert. Do hate mir jo proposéiert fir kënnen d'rue Maragole erop bis bei d'Kierch an dann do erfzufueren, mä dat ass net autoriséiert ginn. Den TICE fiert net dohinner, dee fiert do net ëm d'Kéier. Do hu mer dann déi aner Linn geholl – ech mengen, et ass d'Linn 14, well ech hat mer näämlech alles genee erausgeschriwwen -, déi eroffiert

op d'Gare. Do kënnen dann déi Leit, déi de Bus virdu geholl hu fir an d'rue Nic. Bieber – do si jo 2 Haltestelle ganz uewen – bei de Kulturzenter goen. Da gëtt e provisoereschen Arrêt am Bloberg beim Café Vila Verde geluecht, dat heescht fir erop a fir erof. Deen entlaascht den Arrêt an der rue Nic. Bieber, wou et an d'rue Marie-Adelaïde erageet, well do si jo och zwee Arrêten. An den Arrêt Maragole, dat ass deen, deen 100 Meter ewech vun der Kräizung ass, dee gëtt an d'rue de la Gare geluecht. Dat heescht, déi Leit mussen dann 80 oder 100 Meter goe fir do e Bus ze huelen.

Mer hunn nach déi Deeg mam Här Huberty geschwat. De Stat geet net do drun. Déi Leit mussen entweder bei d'Schwämm oder laanscht den Här Rosenfeld an d'avenue Dr Gaasch goen.

Scheuer Romain (déi gréng):

Ech halen déi Äntwert jo gutt. Mä et sinn net nëmme jonk Leit, déi de Bus huelen. Déi eeler Leit beschwéiere sech awer och. Et si Leit, déi sech scho beschwéiert hu well dat alles ewechgefall ass. Mer maache jo gären eppes, wou d'Leit sollen de Bus oder den Zuch huelen.

Linden Jeannot, Schäffen:

Jo, mä mer maache jo eng Strooss net aus Freed, aus Spaass frësch a fir de Leit Schwierigkeeten ze maachen.

Scheuer Romain (déi gréng):

Mä et ass jo awer eng Saach vun 2 Joer, déi do virgesinn ass.

Breyer Roland, Schäffen:

Et ass elo de Moment vläicht schlecht ugaang, well Ponts et Chaussées net esou séier mat den Aarbechten ugefaangen hu wéi dat ofgemaach war. Mer hunn den 10. Abrëll hei e Reglement gemaach, an den Ament ass nach net vill geschitt an d'Leit sinn opbruecht. Mä wa mer elo ufänken ze schaffen, dann ass et an deem Stéck souwisou eriwuer mam Verkéier. Da fiert näischt méi do. Wat soll een da maachen, wann e Lach do ass a wann de Kanal geluecht gëtt? Dann ass deen Deel tëscht der rue de la Fontaine an der rue de l'Ecole zou. Mer kënnen jo awer d'Leit net mam Helikopter siche goen.

Et ass elo esou, datt déi 14 Deeg schlecht ukomm sinn, wou d'Ponts et Chaussées hir Reglementatioun gemaach huet. Se hunn eis se eraginn a mer hu se mussen hei duerchhuelen, well si ufänke wollten. An den Entrepreneur huet schéngs nach e puer Saachen net an der Rei, ënner anerem eng Autorisatioun fir lasszufueren. Elo soll alles reglementéiert sinn an et soll och lass goen. Awer eréischt vun der nächster Woch un. Dat heescht, déi 14 Deeg sinn net gutt gewiescht wann een engem eng Wuer wëll verkafen. Dat ass schlecht ukomm. Do si mir awer Schold drun, do ass Ponts et Chaussées schëlleg. Et war och kee vun hinnen iwwer déi Ouschterdeeg ze fannen. Ech kann nëmmeënnersträchen, datt et vun dëser Woch u besser geet.

Linden Jeannot, Schäffen:

Op där aner Säit wollt ech soen, datt ech 5 oder 6 schrëftlech Reklamatiounen aus där Strooss do leien hunn a wou ech muss kucken, wéi ech mat de Leit ka schwätzen a versichen, hinnen dat z'erklären. Well ech verstinn d'Leit och an enger Hisiicht.

Scheuer Romain (déi gréng):

Et war och doropshin, wou mer ugeschwat goufen oder Maile kruten, datt ech wollt froen, well ech net wosst, wat géif lafen. 14 Deeg ginn eben duer, datt Chaos ass an datt d'Leit net zefridde sinn.

Breyer Roland, Schäffen:

Et ass jo awer och e Schantjen, deen evoluéiert. Ee Moment kennt jo deen nächste Deel drun, an da kann och de Bus nees do fueren.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Also ech géif och soen, datt déi Zäit, wou mer tëscht der rue de l'Ecole an der rue de la Fontaine schaffen, déi schwiergste Zäit ass. Wa mer vun der rue de la Fontaine bis zum Ausgang vu Rodange schaffen, da kënne mer de Bus nees fuere loosse. Da kennt nach vläicht eng lescht Phas, déi méi schwéier ass, an zwar wa mer bei der rue du Clopp ufänken opzerappen. Do kennt och e kuerze Moment, wou mer nach perturbéiert sinn.

Och wa mer an de Schoule schaffen, gëtt och ëmmer gesot, datt Kaméidi ass. Och wann dir doheem äre Gank frësch maacht, dann hutt der e Problem an der hutt eng Situatioun, déi net normal ass. Da muss ee sech ebe während där Zäit anescht organiséieren. Et ass jo awer elo net esou, datt mer den TICE oder den RGTR ganz ofschafen. En ass eben elo, bedéngt duerch dee Schantjen hei, perturbéiert, a mer mussen elo 6 oder 7 Méint domatter liewen. An ech géif mengen, datt et vum Hierscht un nees ufänkt besser ze ginn. Mir vestinn d'Leit, datt si dat net gär gesinn, mä mer gesinn awer och keng aner Alternativ. Mer mussen déi Strooss eng Kéier nei maachen. Dat gëtt e ganz schreckleche Schantjen, wou mer elo schonn 20 Joer drop waarden. Ech sinn elo schonn 20 Joer am Gemengerot, an et ass schonn deemools dovunner geschwat ginn. Bon, elo gëtt déi Strooss gemaach, an do muss een da fir eng gewëssen Zäit mat deenen Inconvéniente liewen, déi sécherlech net gutt sinn, mä déi mer mussen iwwerbrécken.

Scheuer Romain (déi gréng):

Mer wësse jo scho laang, datt dee Schantje soll gemaach ginn, a mer hu jo och Verrieder am TICE. Hunn déi da kee Matsproocherecht fir ze soen, datt mer do Problemer kréien a fir dann eng Léisung ze sichen. Et ka jo net einfach gesot ginn, se géifen net fueren.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Et muss een oppassen. Den TICE huet seng Léisung fonnt. Den TICE fiert bis bei d'Schwämm an e fiert déi aner Säit bis bei d'rue du Clopp. En dierf just net duerch dat Stéck fueren. Mä mer kënnen en net doduerch fuere loosse wann do e grousst Lach ass. An op déi aner zwee extrem Punkten, wou e kann hikommen, do fiert en och hin. Dat hu mer scho geregelt. Och do, dat muss een hei soen, ass den TICE net eleng Meeschter. Der wësst, datt 2 Dréttel vum Stat bezuelt ginn, an dee schwätzt och do mat. All déi Saachen, déi mir als TICE versichen z'organiséieren, déi mussen mer mat dem Accord vum Transportministère organiséieren. Wat den TICE ugeet, esou géif ech awer mengen, datt mer en absolute Maximum gemaach hunn. Méi ass op där Linn technesch net dran.

Scheuer Romain (déi gréng):

Da soen ech der Firma Huberty Merci, datt si vill méi flexibel sinn, well si weider fueren an och méi entgéint kommen ewéi den TICE.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

A wat fir enger Hisiicht?

Scheuer Romain (déi gréng):

Déi fueren, mengen ech, mam Schülerbus méi wäit erop a se versichen do d'Kéier ze maachen a fueren dann nees zeréck, esou datt d'Kanner net duerch d'ganz Géigend mussen lafen. Se hunn dat näamlech virgeschloe fir an den Eck

eranzefuere wou de Protz ass. Do fueren se hannerzech eran an erëm eraus aus dem Schantjen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Gutt datt ech dat elo gewuer ginn. Mä ech sinn absolut kee Frënd dovunner, well wa muer eppes do geschitt, dann hunn ech e Problem. Dofir verstinn ech den TICE, datt se dat net matmaachen. An dann ass dat och nach e Schülerbus. Ech mengen net, datt dat eng gutt Léisung ass fir mat de Schüler hannerzech ze fueren. Dat ass dat éischt, wat ech elo héieren. Ënner eis gesot, ech mengen net, datt dat dee richtege Wee ass. Hei mussen mer mol kucken, ob mer do net en décke Problem kréien.

Rosenfeld Romain (CSV):

Déi Leit, déi esou vill reklaméieren, déi ware jo och an der Versammlung. Déi meescht op jiddwer Fall. Si hunn d'Pläng vum RGTR ausgedelt kritt, elo déi lescht Woch. Deen eenzegen Inconvénient ass, datt de Schantjen net esou ugaangen ass wéi en hätt sollen ugoen. Ech mengen, elo ass d'Strooss scho bal zwou Woche gespaart, et ass verbueden, do ze parken, an et ass nach näischt geschitt. Ech mengen, dat ass dat, wat d'Leit méi opreegt de Moment ewéi déi aner Saach. Ech géif de Leit awer un d'Häerz leeën, flexibel op deem Schantjen ze sinn. Wa mer net schaffen op enger Plaz, da solle mer d'Schëlter och e bëssen anescht stellen. Datt een net seet, et ass verbueden ze parken, wou et méiglech ass a wou näischt stéiert. Datt mer d'Wochenener kucken an d'Schëlter um Schantjen esou opstellen, datt et méiglech ass fir verschidde Leit bei hir Haiser bäizekommen. Et ass zevill einfach, wann s de zu Rodange bei der Kierch 4 Schëlter histells an och nach 2 bei den Train 1900. Dann ass eben alles gespaart an et ass een aus allem eraus. Do muss Flexibilitéit opkomme bei dësem Schantjen.

Wou mer d'Leit och e bëssen ugestouss hunn, dat ass, well do steet, datt de Schantje komplett zou wier während 24 Méint. An der Versammlung souze Leit vu Ponts et Chaussées, den Entrepreneur, eis Leit vum techneschen Service, an do ass gesot ginn, et wier e Schantjen, deen an Etappe fonctionnéiert a wou och deelweis Verkéier méiglech wier. A wann ee weess, datt hannen, wou et an d'rue de la Fontaine erofgeet, de Kanal op 8 Meter läit, da geet et net fir een Dag d'Lach opzemaachen an deen aneren Dag nees zouzemaachen. Dat geet net op. Dat sinn déi Problemer.

Wann ech nëmmen dee Schantje bei der Post hei zu Péteng huelen, deen huet d'Leit och vill a wéi laang och generft. Mä hei mussen se anescht urappen.

Breyer Roland, Schäffen:

Just fir drop ze äntwerten. Haut de Mëtteg ass déi éischt Versammlung, wou se all zesumme sinn. Wéinst der Vakanzenzäit waren se net alleguer zesummen. Kucken emol, wat do erauskënnt. Mer sinn als Gemeng vertrauden. D'Reglement gesäit jo vir „selon l'avancement des travaux“ an et soll een och do esou flexibel sinn. Mer wäerten och eisen Servicer do Instruktiounen ginn, datt mer do flexibel bleiwen. De Moment ass et och eng Affär vun Interpretatioun a vu Versteesdemech. Et steet e Schëld do „Interdiction de circulation“ – et ass en C2, dee Rondel mat deem wäisse Krees an der Mëtt. Dat heescht, et dierf een doduerch fuere wann ee Riverain ass. Wa kee Lach do ass, dann dierf ech bei meng Dir fueren. D'Leit mengen, si kéinten net do fueren. Neen, esou laang d'Strooss technesch befuehrbar ass dierf een och do doduerch fueren. Dat muss ee vläicht de Leit nach eng Kéier soen. Wann awer Bulldozeren do fueren, dann ass et natierlech geféierlech, mä owes kënnen se awer bei hir Haiser fuere wann d'Strooss et zouléisst. Och fir d'Wochenenn. Mer wäerte kucke fir dat duerchzekréien.

Bosseler Camille (CSV):

Et ass elo vill geschwat ginn. Wann iergendeng Ännerung beim TICE kënn, esou hu mir do en Usprichpartner hei vun eiser Gemeng. Et ass deen och, deen d'Schëlter opstellt an et ass och hien, dee méi oder wéineger am Kontakt ass mam TICE. Et gëtt ëmmer gesicht, eng Léisung ze fannen.

Ratification à l'unanimité. M. Rosenfeld, ayant quitté la séance, n'a pas pris part au vote.

10.**Tourisme.**

Adhésion à l'Office Régional du Tourisme du Sud - décision de principe.

Breyer Roland, Schäffen:

Et ass scho laang bekannt, et ass och schon eng Kéier ëffentlech gesot ginn dobaussen a spéitstens oder fréistens bei der Budgetdiskussioun hu mer de Kredit definéiert gehat. Mer hu 16.500 Euro virgesi fir Member ze gi beim *Office Régional du Tourisme du Sud (ORT)*. Dat ass an eisen Aen e wichtegt Instrument, well et eng professionell Struktur ass, déi elo méi no an de Süde kënn an och déi Naturschénheeten an aner Attraktivitéite vu kultureller an touristescher Natur besser vermaarte kann. Et ass eng Struktur, déi gefeelt huet bis elo. Bis elo hate mer nëmmen den *Office National du Tourisme (ONT)*, deen awer – dat huet ee gespuert – haaptsächlech op d'Stad, d'Musel oder d'Éislék konzentréiert war. De Süde war am Fong geholl d'Stéifkand. Hei gëtt elo eng Struktur gemaach, déi professionell besat gëtt. Wou de Sëtz ass, dat wësse mer nach net, mä si waarden op interessant Virschléi. Mer haten och scho gesot, datt mer eis als Gemeng Péteng kéinte virstellen, datt de Sëtz hei an der Gemeng wier. Op alle Fall musse mer fir d'éischt emol Member si fir déi Revendicatioun ze stellen. An dat wier elo de Moment, wou mer dat hei wëllten am Gemengerot duerchhuelen opgronn vun de Naturschénheeten, déi mer hunn, a vun den Attraktivitéiten, déi hei opgezielt sinn an och déi aner Saachen, déi nach derbäikommen ewéi d'Pétenger Millen, de Keelenzenter. Dobäi kommen och nach d'Hotelstrukturen déi nach en vue sinn. An zwee oder dräi Joer wiere mer da funktionell, a mer kéinten da vun eiser klenger Struktur aus zeréckgräifen op deen ORT, deen da géif funktionéieren.

Gira Carlo (CSV):

Mat deem ORT, fält et dann ewech, datt mer Member beim ONT sinn? Oder wéi ass dat strukturéiert?

Breyer Roland, Schäffen:

Am ONT bezuele mer eng Kotisatioun, dat ass landeswäit, dat ass d'Vermaartung iwwer d'Grenzen ewech. Da kënn dat hei als méi intern Vermaartung derbäi. Den ORT kuckt am Fong geholl elo fir déi Attraktivitéiten ze bündelen an déi gezielt weiderzeleeden un den Tourist, deen hei am Land ass, esou datt en an och de Süde kënn. Dat heescht, et ass dat eng Missioun, déi dernieft geschitt an déi och muss an deem Sënn honoréiert ginn.

Do ginn et dann och Empfangsbüroen, déi professionell besat gi mat 2 oder 3 Leit an un déi den Tourist sech ka wenden a wou en dann op déi verschidde Siten, déi hei sinn, higewise gëtt.

Den ONT fonctionnéiert iwwer d'Grenzen ewech, a mer kucken emol einfach Leit an d'Land ze kréien. Do si mer jo och mat drun interesséiert. Den ORT ass méi fir d'Regiounen ze viabiliséieren.

Gira Carlo (CSV):

Et wier jo awer sënnvoll, wann déi Bedierfnesser, déi ee regional festgestallt huet, iwwer dee Service lafe fir dann allgemeng Usprichpartner beim *Office national du Tourisme* ze hunn.

Breyer Roland, Schäffen:

Also wann een d'Struktur vum Office national de Tourisme kuckt – et ware jo elo Neiwalen –, da si mer souwisou schlecht vertraueden dobannen. Et sinn ëmmer nëmmen déi déck Hotelieren a Restaurateuren, déi sech bäimaachen an déi och vill ze verdéngen hunn. Hei hu mer elo d'Chance, datt mer net méi d'Stéifkand sinn, datt mer eng Stëmm hunn an datt mer eis Produkter alleguer kënnen vermaarten.

Gira Carlo (CSV):

Jo, ech mengen, datt ee regional soll kucke fir do en Usprichpartner ze sinn amplaz datt jiddereen dat lokal versicht selwer ze maachen.

Accord à l'unanimité. M. Bosseler, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

11.1.**Associations.**

Statuts de la société ArborAssesor asbl nouvellement formée avec siège social à Pétange - information.

Linden Jeannot, Schäffen:

Wat dës Vereenegung alles schafft, hutt der jo am Dossier leien. Se schneiden Hecken, planzen nei Beem, planzen al Beem ëm. Et ass bal eppes ewéi de Sicona. Ech hu mer e bëssen ugekuckt, wien do alles dra vertraueden ass. Mer hunn do eng Persoun vu Péteng, wou jo och de Sëtz ass, eng vu Suessem, eng vu Beetebuerg an eng vu Mouschbiërg.

Déi grënnen dann elo déi Associatioun. Mir huelen Acte dovunner, well déi Aarbecht gesäit jo vill méi duerno aus, wéi wann et eng kommerziell Aarbecht wier an déi sech géife bezuele loosse. Well déi maachen dat garantéiert net fir näischt. Also wéi gesot, mer huelen Acte dovunner.

Gira Carlo (CSV):

Normalerweis fält jo dat, wat iwwereg bleift wa si sech opléisen, un den Office social.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Net wa se kee Subsid kréien.

Il en est pris acte.

11.2.**Associations.**

Admission du «Vespa Club Luxembourg» asbl sur la liste des associations subventionnées - décision.

Linden Jeannot, Schäffen:

De Vespa Club huet jo och heiansdo Organisatiounen hei zu Péteng gemaach, ënner anerem Rallyen oder och Treffen. Si sinn un eis erugetruede fir kënnen subsidiéiert ze ginn. Si hunn och eng Ernennung krit, datt se d'*Vespa World Membership* kruten. Dat heescht, si sinn domatter praktesch als Lëtzebuerger Club international. Dofir proposéiere mer, si an d'Lëscht vun de subsidiéierte Veräiner opzehuelen, wou se dann elo fir d'éischt Joer e Subsid vun 75 Euro kréien.

Thein Joé (adr):

Just aus rengem Intressi wollt ech froen, wat fir e Club dat ass.

Linden Jeannot, Schäffen:

Dat si Leit, déi sech mat deene klengen italienesche Motorrieder beschäftegen. Et gëtt jo och Veräiner, déi sech fir déi schwéier amerikanesch Motoren interesséieren, hei ass e

Veräin, dee sech fir Vespaen interesséiert. Eng Zäit waren se ganz verschwonnen. Et sinn emol keng 125 Kubik-Motoren.

Thein Joé (adr):

Ech fannen dat ganz positiv, wann een dat nees eng Kéier opliewe léisst.

Accord à l'unanimité. M. Rosenfeld, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

Questions des conseillers communaux

Question écrite du 24 février 2012 de M. Gilbert Welter (DP):**Opstelle vun engem Sonnekadaster**

Am DP Walprogramm steet, datt bis zum Joer 2030 aus der Gemeng Péteng eng energieneutral Stad gi soll. Ënnert « umweltfreundliche Energieproduktoun » goufe vun eiser Sektioon eng Rei Proposé gemaach. Eng dovunner war fir e Kadaster vun den Haiser unzeleeën, bei deenen den Daach vun den Haiser fir eng optimal Solarenergienotzung a Fro kéim. Aner Gemenge sinn eis e Schrack viraus. En Dënschdeg, den 21.02.2012, stoung e groussen Artikel am Wort, tituléiert: « Pionierrolle für die Gemeinde Bettemburg – Erster kommunaler Sonnenkadaster vorgestellt ».

Huet de Schäfferot sech schonns heiriwwer Gedanke gemaach, fir eise Matbierger esou séier wéi méiglech esou Informatiounen weider ze leeden? Gëtt an Zukunft esou eng Aktioun geplangt? Wier fir esou Aktiounen net awer dee schonn esou oft gefroten Energieberoder wichteg, deen och esou Aarbechte kéint ugoen?

Réponse écrite du 19 mars 2012 du collège des bourgmestre et échevins:

De Schäfferot stellt fest, datt d'Regierung d'Förderung vun der Fotovoltaik nees reduzéiert, an dat zu Gonschte vun der Wandkraaft. Dat heescht, de Präis vum Stroum, deen esou agespeist gëtt, ass vun 42 Cent/KW am Joer 2008 op haut 36 Cent/KW erofgaangen a gëtt nach eng Kéier erofgesat. Aktuell kascht d'Produktioun vun engem Megawatt normale Stroum 60 €, déi vun engem Megawatt Stroum aus der Wandkraaft kascht 82 € an déi vun engem Megawatt Stroum aus der Fotovoltaik kascht 385 €. Well d'Regierung sech dësem Dossier ugeholl huet, sollt de Schäfferot op darselwechter Linn bliewen.

Wéinst der Komplexitéit an der Diversitéit vum Thema Ëmwelt, gëtt bei spezifeschen Dossieren een externen Expert gefrot, wat sécherlech méi Sënn mécht ewéi ee feste Beroder an engem spezifesche Beräich anzustellen.

Question écrite du 24 février 2012 de M. Gilbert Welter (DP):**Dossier « myenergie »**

Wéi steet et mam Dossier « myenergie »? Hei geet et jo drëms, datt eis Matbierger gratis Informatiounen iwwer dee ganzen Energieberäich kréie sollen. Den Dossier gouf jo deels vum viregten Ëmweltschäfte preparéiert. Bei de Budgetsdeclaratioune gouf eis versprach, datt esou e Bureau ufangs Joer an der Gemeng funktionell wier. Et sti jo och 10.000 € am Budget vun den Dépensen ënner dem Artikel 3/0730/6170/002 « Infopoint Kordall – myenergie ». Wou bleift dëse Bureau, dee jo ufangs Joer fonctionnéiere sollt?

Réponse écrite du 19 mars 2012 du collège des bourgmestre et échevins:

Nodeems verschidden technesch Problemer geléist goufen, kann de Pétenger « myenergie »-Infopoint am 2. Trimester ulafen.

Gemeinderatssitzung vom 16. April 2012

Anwesend:

Mellina Pierre, Bürgermeister (CSV)

Breyer Roland, 1. Schöffe (CSV)

Conter-Klein Raymonde, 2. Schöffe (CSV)

Linden Jeannot, 3. Schöffe (LSAP)

Bosseler Camille (CSV)

Conzemius-Holcher Josette (CSV)

Gira Carlo (CSV)

Polfer John (CSV)

Rosenfeld Romain (CSV)

Brecht Guy (LSAP)

Mertzig Romain (LSAP)

Pierre Norbert (LSAP)

Becker Romain (déi gréng)

Scheuer Romain (déi gréng)

Welter Gilbert (DP)

Thein Joé (adr)

Abwesend und entschuldigt:

Gonçalves Cátia (LSAP)

1. - Personalfragen.

Definitive Ernennung von 3 Beamten (w/m) - Beschlüsse.

Frau Natacha Grenen verheiratet Greco aus Rodange, Herr Christopher Schmitt aus Rodange sowie Herr Laurent Coos aus Pétingen wurden definitiv für die Funktion des „expéditionnaire administratif“ ernannt.

2.1. - Soziales.

Rücktritt einer Erziehungshelferin – Information.

Dieser Punkt wurde in geheimer Sitzung behandelt.

2.2. - Soziales.

Ratifizierung eines Arbeitskontraktes mit einer Erziehungshelferin - Beschluss.

Dieser Punkt wurde in geheimer Sitzung behandelt.

2.3. - Soziales.

Ernennung von zwei Erziehungshelfern (w/m) – auf unbegrenzte Zeit und als Teilzeitbeschäftigung (30 Stunden/Woche) - Beschlüsse.

Als Erziehungshelferinnen wurden Frau Marta Buraczyk aus Pétingen sowie Frau Patricia Stéphanie Malheiro Marques aus Pétingen ernannt.

3. - Mitteilung des Schöffenkollegiums.

Schöffe Roland Breyer informierte die Gemeinderäte über die Fehlzeiten innerhalb der Gemeindeverwaltung Pétingen. Erfreulich sei nicht nur die Rückläufigkeit der Fehlzeiten, sondern auch die Tatsache, dass die Gemeinde Pétingen im Vergleich mit dem Landesniveau sehr gut abschneidet.

4.1. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Einnahmen in einer Gesamthöhe von 5.993.248,70 Euro (Jahr 2011) und 3.866.660,70 Euro (Jahr 2012) - Billigung.

Billigung einstimmig.

4.2. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Finanzielle Beteiligung des Staates im Rahmen des „Pacte Logement“ und Abstimmung eines Spezialkredites über 1.561.476,50 Euro - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

4.3. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Auflösung der Konvention mit der „Ecole de la Deuxième Chance“ für die zeitweilige Zurverfügungstellung des Nebengebäudes des Pétinger Sportzentrums - Beschluss.

Der Gemeinderat billigt einstimmig die Auflösung der Konvention zum 1. April 2012.

4.4. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Ernennung eines dritten Vertreters (w/m) im „Syndicat des Eaux du Sud“ - Beschluss.

Mit 15 Stimmen und 1 Enthaltung wurde Herr Guy Brecht als Vertreter im „Syndicat des Eaux du Sud“ (SES) ernannt.

4.5. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Ernennung eines Vertreters (w/m) im Bereich öffentlicher Transport - Beschluss.

Herr Jeannot Linden wurde einstimmig als Vertreter im Bereich öffentlicher Transport ernannt.

5.1. - Liegenschaften.

Verkauf von Grab- sowie Urnenwandkonzessionen auf den Friedhöfen im Lauf des 2. Semesters 2011 - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

5.2. - Liegenschaften.

Erwerb von Grundstücken von Herr Georges Espen und Marie-Claire Anne Fisch, verheiratet Espen, in Pétingen (Standort Auf dem Juck) – Bewilligung des Kaufvertrags.

Bewilligung einstimmig.

5.3. - Liegenschaften.

Abtretung einer Grundfläche in Rodange (Standort rue du Clopp) von Herrn Jacques Ley – Bewilligung der Abtretung.

Bewilligung einstimmig.

5.4. - Liegenschaften.

Erwerb von Grundstücken in Lamadelaine (Standort Oberst Blenken) von Herrn Jean-Claude Huberty und Frau Irène Josephine Huberty – Bewilligung des Kaufvertrags und Abstimmung eines zusätzlichen Kredites.

Gesamtfläche der Grundstücke : 114,60 Ar. Der Erwerb zum Gesamtpreis von 39.042 € wird im Sinn der öffentlichen Nutzung getätigt. Die Grundstücke werden in das Gemeindegut eingegliedert.

Bewilligung einstimmig.

5.5. - Liegenschaften.

Vermietung - durch Erbpachtvertrag – eines Gemeindegrundstückes in Lamadelaine (Standort avenue de la Gare) an 5 Anrainer - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

6.1. - Soziales.

Konvention mit dem Familienministerium für 2012 bezüglich des Begegnungs- und Animationszentrums für junge Leute „Pétenger Jugendhaus“ - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig – Herr Becker hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

6.2. - Soziales.

Organisation des „Night Rider“-Dienstes durch das interkommunale Syndikat PRO-SUD für 2012 - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

7. - Umwelt.

Diagnose zur Luftqualität in der Gemeinde - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

8. - Stadtplanung.

Teilbebauungsplan bezüglich der Grundstücke gelegen in Pétingen (route de Longwy) und vorgelegt von der GIAL GmbH – provisorische Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

9. - Transport und Kommunikation.

Dringlichkeitsverordnung vom 7. März 2012 im Straßenverkehrsbereich,

- bezüglich der Erneuerung der rue Jos. Phlippart in Rodange;
- bezüglich der Krötenmigration im Feldweg „Im Gieschtefeld“ in Lamadelaine.

Ratifizierungen.

Die Dringlichkeitsverordnungen im Straßenverkehrsbereich wurden einstimmig bestätigt. Herr Rosenfeld hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

10. - Tourismus.

Betritt zum Regionalen Tourismusbüro des Südens - Grundsatzentscheidung.

Beschluss einstimmig. Herr Rosenfeld hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

11.1. - Vereinswesen.

Statuten des neu gegründeten gemeinnützigen Vereinigung ArborAssessor mit Sitz in Pétingen - Information.

Der Gemeinderat nimmt dies zur Kenntnis.

11.2. - Vereinswesen.

Aufnahme des gemeinnützigen Vereins „Vespa Club Luxembourg“ in die Liste der subventionierten Vereinigungen - Beschluss.

Beschluss einstimmig. Herr Rosenfeld hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

Séance publique du 21 mai 2012

Durée de la séance: 15.00 à 17.10 heures

Présents:

Mellina Pierre, bourgmestre (CSV)

Breyer Roland, 1^{er} échevin (CSV)
Conter-Klein Raymonde, 2^e échevin (CSV)
Linden Jeannot, 3^e échevin (LSAP)

Bosseler Camille (CSV)
Conzemius-Holcher Josette (CSV)
Gira Carlo (CSV)
Polfer John (CSV)
Rosenfeld Romain (CSV)

Brecht Guy (LSAP)
Gonçalves Cátia (LSAP)
Mertzig Romain (LSAP)
Pierre Norbert (LSAP)

Becker Romain (déi gréng)
Scheuer Romain (déi gréng)
Welter Gilbert (DP)

Absents et excusés:

Thein Joé (adr)

ORDRE DU JOUR

Séance à huis clos (15.00 heures)

1. Affaires sociales

- 1.1. Nomination de quatre éducateurs diplômés (m/f) à durée indéterminée et à tâche complète (40 heures par semaine) pour les besoins des Maisons Relais - décision.
- 1.2. Nomination de quatre éducateurs diplômés (m/f) à durée indéterminée et à tâche complète (35 heures par semaine) pour les besoins des Maisons Relais - décision.

2. Enseignement: Demande de dérogation au règlement d'occupation des postes par une institutrice - décision.

Séance publique (15.30 heures)

3. Communications du collège des bourgmestre et échevins.

4. Administration générale

- 4.1. Etat des recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2011 - décision.

- 4.2. Autorisation globale d'ester en justice en matière de recouvrement des factures non payées - décision.
- 4.3. Titres de recettes - approbation.
- 4.4. Demande d'adhésion de la Commune de Koerich comme nouveau membre au syndicat Sicono-Ouest - décision.
- 4.5. Désignation d'un membre effectif et d'un membre suppléant au sein de l'Office Régional du Tourisme du Sud - décision.
- 4.6. Congé politique pour les délégués communaux dans les syndicats des communes - décision.
5. Propriétés
 - 5.1. Acquisition de terrains à Pétange et à Lamadelaine de la part de M. Paul Scholtes - approbation de l'acte.
 - 5.2. Acquisition d'un bâtiment à habitation à Lamadelaine de la part de Mme Hélène Victorine Lappa - approbation de l'acte.
 - 5.3. Cession de terrains à Rodange à M. José Alvaro Teixeira Ribeiro et Mme Maria De Fatima Da Costa Teixeira - approbation de l'acte.
 - 5.4. Cession d'un terrain à Rodange à M. Stefan Münch et Mme Patricia Bonert ép. Münch - approbation de l'acte.
 - 5.5. Echange de terrains à Pétange avec les héritiers de M. Camille Kaufmann - approbation du compromis.
6. Enseignement: Projet d'organisation scolaire pour l'année 2012/2013 - décision.
7. Prévisions sociales: Subvention pour les opérations d'aides dans la région du Sahel - décision.
8. Ordre public: Prorogation de l'heure de fermeture des débits de boissons publics à l'occasion des braderies de 2012 - décision.
9. Environnement: Conventions avec le Sicono pour l'aménagement et l'entretien d'un verger de fruitiers à Pétange, lieu-dit «Käppgesfeld» - approbation.
10. Sports et loisirs
 - 10.1. Mise à la disposition d'un distributeur de boissons non alcooliques au Centre sportif à Pétange - approbation du contrat de location avec « CocaCola Luxembourg S.A. ».
 - 10.2. Vote d'un crédit supplémentaire pour l'aire de jeux dans la rue Léonard Schroeder à Pétange - décision.
11. Règlements d'urgence de la circulation routière - ratification.

COMPTE RENDU

1. et 2.

Les points 1 et 2 de l'ordre du jour ont été traités en séance à huis clos.

Le conseil communal de Pétange a cependant décidé à l'unanimité de rendre public les décisions suivantes:

Nominations de quatre éducateurs diplômés (m/f) à durée indéterminée et à tâche complète (40 heures par semaine) pour les besoins des Maisons Relais:

Sont engagées Quintus Jasmine de Lamadelaine, Weber Jessica de Pétange, Reinard Manon de Pétange et Nickels Nathalie de Sanem.

Nomination de quatre éducateurs diplômés (m/f) à durée indéterminée et à tâche complète (35 heures par semaine) pour les besoins des Maisons Relais:

Sont engagés Seiler Janou épouse Latreche de Pétange, Micucci Carmen de Rodange, Fernandes Patrick d'Esch-sur-Alzette et Morbus Claire de Pétange.

3.

Communication du collège des bourgmestre et échevins.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Bei dësem Punkt wollt ech eng Kommunikatioun am Zesammenhang mat de Konte maachen. Wéi der wësst, ginn all Joer den 30. Abrëll d'Konten arrêtiert. Esou hu mer dann och dëst Joer op den 30. Abrëll d'Konten vun

2011 arrêtiert. Si enthalen am Total Recettë vun 60,8 Milliounen Euro an Dépensé vun 55,6 Milliounen Euro. Dat heescht, si schlësse mat eng Gesamtboni vun 5,22 Milliounen Euro of.

Zesumme mam Report vun 2010, dee sech op 10,76 Milliounen Euro belaf huet, ginn um Enn vum Exercice 2011 15,98 Milliounen Euro op déi lafend Mandatsperiod 2012 – 2017 iwwerdroen.

Am ordinären Deel klammen d'Recetten 2011 am Verglach zum Joer 2010 ëm 15%, dat heescht vun 47,9 Milliounen Euro op 55,1 Milliounen Euro. D'Dépensen, par contre, klammen nëmmen ëm 8,9% vun 36,9 Milliounen Euro op 40,2 Milliounen Euro. Dëst ergëtt e weidert Uwuesse vum ordinären Iwwerschoss vun 11 Milliounen Euro am Joer 2010 op elo 14,7 Milliounen Euro am Joer 2011. Dat ass deemno eng Progressioun vun 33,6%.

Am Verglach zum Budget rectificié 2011 verbessert sech den ordinären Iwwerschoss ëm 35% vun 10,9 Milliounen Euro op 14,7 Milliounen Euro. D'Ursaache vun dëser aussergewéinlecher Progressioun leien engersäits bei den ordinären Ausgaben, déi ronn 850.000 Euro ënner de Previsiounen aus dem Budget rectificié leien, an anersäits beim Impôt commercial communal, dee mat enger Rekorderinnahme vu 15,8 Milliounen Euro, 2,7 Milliounen Euro iwwer dem Budget rectificié läit a beim Fond communal de dotation financière, deen engersäits och 1,3 Milliounen Euro iwwer der Estimatioun vum Budget rectificié läit.

D'Resultater aus dem 1. Trimester vun dësem Joer deiten allerdéngs drop hin, datt dës exzeptionell Entwécklung eng

Ausnam wäert sinn, an datt am Joer 2012 mat wesentlech manner ‚revenus non affectés‘ ze rechnen ass.

Wat elo déi extraordinär Ausgaben ubelaangt, esou sinn déi mat 15,19 Milliounen Euro liicht méi niddereg wéi am Joer 2010, wou et 16,64 Milliounen Euro waren, an och liicht méi niddereg wéi nach am Budget rectificié virgesi war, well do stoungen se bei 17,46 Milliounen Euro. 2,2 Milliounen Euro vun den net gebrauchten extraordinäre Kreditter ginn dann och op den Exercice 2012 iwwerdroen.

Esouwäit zu der Finanzsituatioun vun der Gemeng Péteng no der Clôture vum Exercice 2011.

4.1.

Administration générale.

Etat des recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2011 – décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Elo komme mer zu 2 Punkte vun der Dagesuerdnung, déi zesammenhänken. Dat eent ass den Etat des recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2011. An dat anert ass d'Autorisation globale d'ester en justice en matière de recouvrement des factures non payées.

Dir gesitt an ärem Dossier, datt de Restant 2011 bei 137.690 Euro läit. Dat si ronn 2% vun den Taxen, déi encaisséiert ginn. Déi leie bei 6,65 Milliounen Euro. Dat heescht, 2% dovunner si bis Enn 2011 net erakomm.

Et muss een awer wëssen, datt déi Restante sech net nëmmen alleng op 2011 bezéien, mä datt se sech och op d'Joer 2010 an nach virdu bezéien. Well dat gëtt vu Joer zu Joer reportéiert, esoulaang wéi mer net bereet sinn deene Leit eng Décharge ze ginn.

2%, wéi gesot, stinn nach op, an déi ginn och an deenen nächste Wochen a Méint versicht anzedreiwen. Mat Ausnam vun enger Zomm vun 18.261,81 Euro - dat sinn 0,27% vun de ganzen Taxen - déi déchargéiert gëtt.

Firwat déchargéiere mer verschidde Leit? D'Ursaache fannt der an ärem Dossier, an dat sinn zum Beispill Failliten, wou mer wëssen, datt mer keng Suen erakréien, oder eng Persoun ‚insolvable suivant huissier‘ ass. Aner Ursaache sinn och, wann eng Persoun ‚rayée d'office‘ ass oder ‚partie sans déclaration de départ‘ a wou mer net erausfanne wou se wunnt. Mir hunn och ‚recouvrement impossible‘. Dat ass ganz oft, wou mer keng Adress fannen a wou mer och keng Méiglechkeet hu fir d'Suen anzedreiwen. Dat ass ganz oft bei Ambulanzrechnungen de Fall, déi mer erëmkreie mam Vermierk ‚pas déclaré à l'adresse de facturation‘.

Wéi gesot, am Ganzen déchargéiere mer eng Zomm vun 18.261,81 Euro. Dat ass manner wéi déi Joere virdrun, mä et ass trotzdem nach eng anstänneg Zomm. 2010 waren et nach 22.600 Euro, 2009 waren et der 14.900 Euro. Dat heescht, mir leien ongeféier bei deenen Zomme vun deene Joere virdrun. Wat de Restant ugeet, esou leie mer do awer liicht iwwer deem vum Virjoer, woubäi 2% nach ganz akzeptabel bleift.

Et sinn och eng Rei Rechnunge mat décke Betrag, déi mer opstoen hunn a wou mer wëssen, datt mer engersäits laang wäerte waarde mussen fir déi Suen eranzekréien – well do en Arrangement geholl gouf fir déi Zomm d'nächst Joer ze bezuelen, oder wou d'Gericht en Arrangement getraff huet fir 150 Euro pro Mount ze bezuelen oder eng Saisie op d'Pei vun 1,77 Euro pro Mount festgehalten huet. Wann een awer

mat 8.500 Euro an der Schold steet, da kann ee sech ausmolen, wéi al datt déi Persoun muss gi fir déi Zomm iwwerhaupt zeréckzebezuelen.

Mä mir bleiwen awer um Ball fir déi Betrag anzedreiwen. An dofir wëll ech och vun der Geleeënheet profitéiere fir eiser Recette communal Merci ze soen. Et ass keng esou eng einfach Aufgab fir ëmmer erëm déi Suen anzedreiwen a si maachen do hire Match, si maachen dat, wat noutwenneg ass fir datt all Bierger, deen en Déngscht vun der Gemeng kritt, och deen Déngscht bezilt. Och wann de Betrag nach esou kleng ass, hale mer drop, datt déi Rechnunge bezuelt ginn.

An de Gemengerot huet och ëmmer drop gehalen, datt déi Suen encaisséiert ginn. Dofir géif ech och proposéiere fir datt de Gemengerot beim Punkt 4.2. dem Schafferot d'Erlaabis géif gi fir viru Gericht kënnen ze goe wa Leit hir Schold net wëlle bezuelen.

Becker Romain (déi gréng):

Ech hätt eng Fro an eng Bemierkung zu dese Punkten. Mir hate gesot, datt mer hei net géife mat Nimm hantéieren. Et ass awer een Numm dobäi, deen ech awer muss hei ervirsträichen. Et ass dat ArcelorMittal. Déi kommen dräimol vir, mat ongeféier 280 Euro wou se an der Kräid stinn. Ech wollt just froen, wou déi Zommen hierkommen.

Klapp Sylvie, Beamtin an der Recette communal, weist drop hin, datt d'Comptabilitéit vun ArcelorMittal a Polen gemaach géif ginn an et doduerch net esou einfach wier, fir Suen, déi nach opstinn, anzedreiwen. Bei där Zomm vun 280 Euro wieren och Ambulanzrechnungen dobäi, bei deenen ArcelorMittal wahrscheinlech géif drop waarden, datt den Unfall dofir opkënn.

Becker Romain (déi gréng):

Do gesäit een awer, wéi wäit mer kommen, wann esou eng Firma wéi ArcelorMittal hir Comptabilitéit auslagert an e Land, wou méi bëlleg geschafft gëtt. Well déi jo elo a Polen setzen, ass et fir eis als Gemeng relativ schwéier fir un déi Suen ze kommen. Esouwäit si mer dann elo an deem Dossier komm.

Accord à l'unanimité.

4.2.

Administration générale.

Autorisation globale d'ester en justice en matière de recouvrement des factures non payées – décision.

Accord à l'unanimité.

4.3.

Administration générale.

Titres de recettes aux montants totaux de 7.905.855,03 euros (année 2011) et 3.597.115,78 euros (année 2012) - approbation.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Et koumen nach eng ganz Rei Recetten eran. Déi eng belafe sech nach op d'Joer 2011, wou ënner anerem de leschte Sold vun der Dotation de l'Etat mat ronn 7,7 Milliounen Euro dobäi ass. Do sinn eis awer keng 7,7 Milliounen Euro iwwerwise ginn, mä just nëmmen 3 Milliounen an eppes Klenges, well een Drëttel vun de Peie vum Léierpersonal – dee mer mussen bezuelen – do ofgehale ginn ass.

Fir d'Joer 2012 sinn et och eng Rei Recetten, wou ënner anerem de Solde vum 1. Trimester vun der Dotation de l'Etat mat 3.535.066 Euro ervirzesträichen ass.

Bosseler Camille (CSV):

Beim Joer 2012 steet ënner der Positioun 08 eng Recette vun 4.911,92 Euro fir ‚vente de bois‘. Sinn dat Privatleit oder Firmaen, déi Holz do kaf hunn?

Linden Jeannot, Schäffen:

Dat si Privatleit. Wéi der lech kënnt erënneren, hat de Fierschter schonn drop opmierksam gemaach, datt mer dëst Joer net esou vill Holz fir de Verkaf zur Verfügung hunn an datt mer mer de Verkaf op 1 Kouert pro Stot begrenzt hunn.

Becker Romain (déi gréng):

Fir d'Location de chasse kréie mer 651,60 Euro. Laut deem neie Juegdgesetz hunn d'Leit, respektiv mir als Gemeng hätten d'Méiglechkeet, fir Terrainen aus dem Juegdperimeter erauszehuelen. Hu mir als Gemeng schonn eng Kéier doriwwee nogeduecht?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech muss éierlech soen, datt mer dat nach net gemaach hunn, well fir mech kee Besoin bestanen huet fir eis Terrainen aus dem Juegdperimeter erauszehuelen. Wann de Gemengerot awer eng aner Richtung wëll uweisen, da kënne mer an déi Richtung goen. Ech perséinlech sinn awer net der Meenung, datt mer dat musse maachen. Ech sinn awer gäre bereet fir eng lieweg Diskussioun hei um Dësch ze féieren, wéi eis Politik an Zukunft an där Saach soll sinn.

Bosseler Camille (CSV):

Ech perséinlech fannen et awer gutt, datt mer nach eng Juegd hei hunn. An et ass ze bedauern, an ech si gëschter nach vun der Persoun, déi zu Lamadelaine d'Juegd bedreift, ugeschwat ginn, datt do agebrach ginn ass et alles kuerz a kleng geschloe ginn ass. Et ass net fir d'éischt an esou eppes dierf et net ginn.

Approbation à l'unanimité.

4.4.

Administration générale.

Demande d'adhésion de la Commune de Koerich comme nouveau membre au Syndicat SICONA-OUEST – décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Fir datt d'Gemeng Käerch dem Siconka bäitrieden, mussen all d'Membergemenge vum Syndikat domatter averstane sinn. Dofir solle mer haut doriwwee ofstëmme, ob eng weider Gemeng an dee Syndikat opgeholl gëtt oder net.

Accord à l'unanimité.

4.5.

Administration générale.

Nomination d'un membre effectif et d'un membre suppléant au sein de l'Office Régional du Tourisme du Sud – décision.

Breyer Roland, Schäffen:

Bei der Budgets-presentatioun hate mer jo schonn driwwer Rieds, datt mer eng finanziell Bedeelegung virgesinn hu fir dem neien Office régional du Tourisme bäizetrieden. Elo geet

et drëm fir Leit ze designéieren, déi an den effektive Comité solle kommen. An als effektive Member wollte mer meng Wéinegkeet proposéieren, well ech den Tourismus a meng Ressorten hunn, an als Membre suppléant d'Madame Josette Holcher épouse Conzemius, well si Presidentin vun der Kulturkommissioun ass. Dës Leit sollen dann och kucken, wéi déi Constitutioun vu sech geet a wéi dann déi Animatioun an dee Marketing vun deem Office régional du Tourisme ka gemaach ginn.

Welter Gilbert (DP):

Fir an deem Office régional du Tourisme du Sud ze kommen, muss een do e politescht Mandat hunn? A wa ‚Jo‘, ass dat Mandat liewenslänglech oder leeft dat mat de Wahlen aus?

Breyer Roland, Schäffen:

Et muss een net onbedéngt e politescht Mandat hunn. Et ass e Conseil d'administration, deem zesumme gesat gëtt aus 2/3 Leit, déi e politescht Mandat hunn an 1/3 duerch Syndicat d'initiatives an Offices du Tourisme. D'Mandat leeft automatesch mat deenen nächste Wahlen of. Et ass een am Fong geholl den Delegéierte vun der Gemeng Péteng. Dat muss awer net heeschen, datt een automatesch am Verwaltungsrot ass. Well dofir ginn nach separat Wahlen ofgehalen.

Wann elo e Syndicat d'initiativ wëll Member ginn, da mussen deen eng Cotisatioun bezuelen. Ech huelen awer net un, datt si gewëllt sinn nach Suen ze bezuelen, wa scho Vertrieeder aus der Gemeng an deem Office dra sinn.

Ech huelen och un, datt all Gemeng aus dem Süde wäert Member ginn.

Gonçalves Cátia (LSAP):

Ass schonn en Datum virgesinn, wéini deen Office ufänkt mat schaffen?

Breyer Roland, Schäffen:

Bis elo nach net. Bis elo waren nëmmen eng Zort Workshope fir déi Struktur ze schafen. Elo gëtt gekuckt, datt all Gemeng seng Delegéierte schéckt an da gëtt eng aussergewöhnlech Generalversammlung ofgehalen, bei deenen eventuell nach verschidde Syndikater dobäikommen. D'office sinn awer deen een oder anere Vertrieeder vum Ministère mat an deem Comité d'électeur. Duerno ginn dann eréischt d'Statute gemaach. Mir rechnen, datt mer déi ganz Aarbechte bis zur Sommervakanz ofgeschloss hunn.

Votes secrets:

A l'unanimité, Roland Breyer est nommé membre effectif au sein de l'Office Régional du Tourisme du Sud.

Par 15 voix pour et 1 voix contre, Josette Conzemius-Holcher est nommée membre suppléant au sein de l'Office Régional du Tourisme du Sud.

4.6.

Administration générale.

Congé politique pour les délégués communaux dans les syndicats des communes – décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Et ass esou, datt iwwee e Règlement grand-ducal vum 25.04.2012 dat ëmgesat gouf wat scho méi laang ugekënnegt war a wat och scho méi laang am Regierungsrot war. Et ass dat, datt d'Gemengen 9 Stonnen zur Verfügung gestallt kréie fir Congé politique hire Leit ze ginn, déi d'Gemeng an de Syndikater vertrieeden.

De Schäfferot proposéiert dem Gemengerot, fir 4 Leit jeeeweils 2 Stonnen zoukommen ze loossen, an zwar wieren dat de Carlo Gira, d'Catia Gonçalves, de Romain Mertzig an de Romain Rosenfeld.

Accord à l'unanimité.

5.1.

Propriétés.

Acte pour l'acquisition de terrains à Pétange de la part de M. Paul Scholtes – approbation.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Da kéime mer zu enger Rei Acten, déi mer musse guttheeschen. Deen éischten ass en Acte, dee mer schonn den 29.02.2012 beim Notaire ënnerschriwwen hunn a wou mer de Compromis schonn de 15.11.2011 hei am Gemengerot haten. Et geet ëm Terrainen, déi mer vum Här Paul Scholtes ofkafen. Mir sollen haut elo den Acte guttheeschen, fir datt déi Transaktioun kann ofgeschloss ginn.

Welter Gilbert (DP):

Aus dem Dossier geet net ervir, ob de Wäert vum Terrain iwwer en Taxateur ageschat ginn ass.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dat hätt u sech miisste gemaach si ginn ier de Compromis gemaach ginn ass. Ech kann dat awer nokucke loossen. Et kann awer och sinn, datt mer dat an deem heite Fall deemools net gemaach hunn, well de Compromis kuerz no de Wahlen gemaach gi war a mer dee Moment nach keen Taxateur genannt haten.

Mä am Prinzip hut der Recht, datt dat sollt iwwer en Taxateur lafen.

Approbation à l'unanimité.

5.2.

Propriétés.

Acte pour l'acquisition d'un bâtiment à habitation à Lamadelaine de la part de Mme Hélène Victorine Lappa – approbation.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Hei gouf de 24.01.2012 en Acte beim Notaire gemaach an Zesammenhang mat der Uschafung duerch d'Gemeng vun engem Gebai, dat zu Lamadelaine an der Avenue de la Gare läit. Dat Gebai kafe mer vun der Madame Hélène Victorine Lappa of. Dat baséiert och op engem Compromis, deen den 28.09.2011 vun deene Parteien ënnerschriwwen an de 15.11.2011 vum Gemengerot approvüiert gouf.

Bosseler Camille (CSV):

Et ass ze begréissen, datt mer dat Haus opkafen, well mer eis Terraine jo och nach do hannendru leien hunn. Ech fannen awer, datt et trotzdem e stolze Präis ass, dee mer hei bezuelen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Mir konnten awer – nodeem dem Gemengerot de Compromis guttgeheescht hat – net méi nei verhandelen. De Gemengerot huet gesot, datt mer dat Haus fir deen dote Präis kafen. An haut actéiere mer nëmmen dat, wat de Gemengerot de 15.11.2011 décidéiert huet.

Scheuer Romain (déi gréng):

Ass dat Haus nach bewunnbar? Well soss hätt een – esoulaang et nach do steet – kënnen am Noutfall drop zeréckgräifen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Et miisst een dran investéiere fir dat Haus erëm richteg bewunnbar ze maachen. An dat hu mer net wëlles, well mer et jo wëllen an dee ganze Projet, deen op där Plaz soll geschafe ginn, integréieren. Mä do muss een de Plan directeur ofwaarde fir ze gesinn, wat an deem Quartier sech kann entwéckelen. Mir hoffen, an do si mer um gudde Wee, datt mer mat den Atelierien ukommen, mat deene Gemengegaragen op der Léngerstrooss. An da wäerte mer ganz séier dem Gemengerot e Projet kënnen presentéieren, wat op där Plaz kéint gemaach ginn. An do wäerte mer deen Terrain hei brauche fir an dee Projet z'integréieren. Ob dat elo duerno e Reenopfangbasseng gétt oder e Stéck vun der Strooss oder eventuell drop gebaut gétt, dat kann een zum heitegen Zäitpunkt nach net soen. Mä déi 6 Ar kënnen eis hëllef fir dee ganze Projet besser ze realiséieren. Dofir fanne mer, datt dat Haus scho seng Valeur, seng Importenz huet.

Approbation à l'unanimité. M. Pierre, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

5.3.

Propriétés.

Acte pour la cession de terrains à Rodange à M. José Alvaro Teixeira Ribeiro et Mme Maria De Fatima Da Costa Teixeira – approbation.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Bei dësem Punkt triede mer als Gemeng en Terrain of. Et ass dëst e ganz klengen Terrain, mä en ass fir déi Leit awer ganz wichteg, well se deen Terrain brauche fir eng Garage opzerrichten. De Compromis gouf och schonn den 30.01.2012 hei am Gemengerot guttgeheescht.

Approbation à l'unanimité. M. Pierre, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

5.4.

Propriétés.

Acte pour la cession d'un terrain à Pétange à M. Stefan Münch et Mme Patricia Bonert épouse Münch – approbation.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Och hei verkafe mer e ganz klengt Stéck vun engem Terrain. Och hei gouf de Compromis schonn den 30.01.2012 am Gemengerot approvüiert.

Approbation à l'unanimité.

5.5.

Propriétés.

Compromis pour l'échange de terrains à Pétange avec les héritiers de M. Camille Kaufmann – approbation.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Hei geet et ëm e Stéck Bësch, uewe bei der Athuser Strooss, wou mer zwou Parzellen tauschen. Déi zwou Parzelle sinn

an der Gréisst praktesch d'selwecht. An den Ënnerlagen hutt der och e Plang draleien, ob deem der gesitt, wou genee déi Terrainen leien. Mir loossen awer nach déi Terrainen ausmoossen ier se getosch ginn.

Gira Carlo (CSV):

Dës Terrainen leie jo an der Verlängerung vun der rue des Promenades uewen am Bësch. An esouwäit ech weess, leeft iwwer dee Wee och den Tréppeltour, an dee Wee ass an engem schlechten Zoustand. Kann een dee Wee net och an e besseren Zoustand versetzen?

Breyer Roland, Schäffen:

Effektiv läit dat Stéck, dat mir elo kréien, am Bësch hanner dem Hondsterrain. Do leeft de Circuit autopédestre driwwer an et stëmmt och, datt dee Wee an engem schlechten Zoustand ass. Doduerch, datt dee Wee elo an eise Patrimoine fällt, wier et eng Geleeheneheet, fir de Wee och an d'Rei ze setzen. De Ministère leet jo och Sue bäi, wann esou Weeër gemaach ginn. Mir hunn awer déi Aarbechten nach net ageplangt, well mer déi Aarbechten als Noustandsaarbechte wollte virgesinn, wann et op der MMRA sollt zu schroe Situatiounen kommen. An dat hei wier eng Aarbecht, déi ënner där Regie kéint geschéien. De Wee soll awer nach an dësem Joer oder spéitstens iwwer de Wanter an d'Rei gesat ginn.

Approbation à l'unanimité.

6.

Enseignement.

Projet d'organisation scolaire des écoles fondamentales de la commune de Pétange 2012/2013 – décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Traditionell huele mer am Mount Mee d'Décsiounen iwwer d'Schoulorganisatioun vum kommende Joer. Dir wësst, datt ëm dës Zäit scho lues a lues dat neit Schouljoer preparéiert gëtt. Mir hunn och eng Circulaire vum Ministère krut, wou ënner anerem de Kontingent festgeluegt gëtt vun de Stonnen déi eis zougestane ginn opgronn vun der Schülerzuel an opgronn vum Facteur social, deen eiser Gemeng vum Ministère zougeuerdent gouf.

Doropshin hu sech déi 3 Comités d'écolen zesummegesat fir sech ënnereneen d'Klassen an d'Appuistonnen opzedeelen. An d'Proposition vum hinne konnt der an ären Ënnerlagen noliesen.

D'Schoulkommissioun huet och e favorablen Avis zur där Proposition ofginn. Dat selwecht gëlt och fir de Schoulinstpekt, esou datt dat, wat mer elo hei virleien hunn, eigentlech vu jidderengem gedroen ass an an deenen Normen läit, déi vum Ministère virgeschriwwen goufen.

Wann ech emol den Enseignement précoce ewechloossen, well mer do nach net déi definitiv Zuele vun den Aschreiwungen hunn, an d'Zuele vum Zyklus 1.1. bis 4.2. kucken, da stellt ee fest, datt mer am Schouljoer 2012/2013 bis elo 1.608 Kanner hunn, déi an d'Schoul ginn. Wann een dat mat deenen 2 Joer virdu vergläicht, da ware mer 2011/2012 bei 1.645 Kanner an 2010/2011 bei 1.618 Kanner.

Dat heescht, mir hunn hei an der Gemeng Péteng eng relativ Stabilitéit, wat déi Zuelen ubelaangt, an dat trotz der klammender Awunnerzuel.

Zu Rodange hu mer fir d'nächst Schouljoer 577 Kanner, déi do an d'Schoul ginn. Dat sinn der 42 manner wéi dëst Joer. Dofir hu mer d'Klassen op 36 zeréckgeschrauft, dat heescht,

et sinn 2 Klasse manner zu Rodange. Dobäi kommen awer 7,5 Poste fir Mesures d'appui. D'Moyenne pro Klass läit zu Rodange bei 16,1.

Zu Rolleng si mer bei 254 Kanner, dat sinn der och 6 manner wéi nach 2011/2012. D'Klassenzuel bleift mat 16 Klassen onverännert. Zu Rolleng hu mer 3,5 Mesures d'appui an d'Klassenzuel läit bei 15,9.

Zu Péteng hu mer 777 Kanner. Dat sinn der 11 méi wéi am Schouljoer 2011/2012. D'Klassenzuel geet awer ëm 2 Unitéiten erop, op 48. An do kommen och 11 Mesures d'appui dobäi.

Alles an allem bleift Klassenzuel, trotz engem liichte Réckgang vun der Schülerzuel, identesch fir d'Schouljoer 2012/2013. Och bei de Mesures d'appui bleiwe mer op deem selwechten Niveau wéi 2011/2012.

Dobäi kommen dann nach natierlech 4 mol 2 Gruppe fir de Précoce, fir déi fir de Moment 120 Kanner ageschriwwen sinn. D'Zuel wäert awer nach e bësse klammern. Mir stellen awer och fest, datt de Prozentsaz vun de Kanner, déi ageschriwwen sinn, par rapport zu deem vun deene Kanner, déi kéinten ageschriwwen sinn, zeréckgaangen ass. Dat kann awer zum Deel op d'Crèchen zeréckzeféiere sinn, esou datt Kanner, déi an engem Crèche ageschriwwen sinn, net an de Précoce ginn.

Da komme bei all déi Klassen nach 3 Classes d'accueil dobäi. Mir hunn hei zu Péteng relativ vill Primo-Arrivanten, déi weder Däitsch, nach Franséisch, nach Lëtzebuergesch kënnen. An déi Kanner kommen an engem éischter Phas an eng Classe d'accueil fir do déi éischt Schrëtt ze léieren, ier se an déi normal Klassen integréiert ginn.

Mir hunn och nach eng Classe nature, wou mer e Schoulmeeschter op Lasauvage détachéiert hunn, a wou eis Klassen a regelméissegen Ofstänn higinn.

Dat wieren all déi Posten, déi mer fir d'Schouljoer 2012/2013 schafen. D'Schoulmeeschteren hu schonn hir Sélectioun gemaach an duerno ginn déi aner Posten, déi nach fräi sinn, op der éischter Lëscht ausgeschriwwen.

Dat zur Preparatioun. Fir mech ass déi Organisatioun tiptop verlaf. Ech soen all deene Merci, déi heirunner bedeelegt waren an déi alleguerten un deem selwechte Strang gezunn hunn a mer doduerch haut e Projet d'organisation scolaire virleien hunn, dee Kapp a Schwanz huet an och valabel ass.

Gira Carlo (CSV):

Ech widderhuele mech elo vläicht deelweis mat deem, wat den Här Buergermeeschter scho gesot huet. Et ass nach ëmmer um Gemengerot fir d'Schoulorganisatioun unzehuelen. De Kontingent vun de Stonnen gëtt iwwer en Taux, deelweis en Taux social, vum Ministère festgeluegt. D'Schoulstoune fir sämtlech Schoule ginn esou da fir d'Gemeng fixéiert. Et ass d'Aufgab vun de Presidente vun de Schoulen aus deenen 3 Sektione fir dës Stonnen beschtméiglechst ze verdeelen. Datt mer hinne kënnen Vertraue schenken, dat beleet fir mech 3 Zuelen. Dat sinn déi 3 Moyennen: 15,9 Schüler pro Klass zu Rolleng, 16,0 fir Péteng a 16,1 fir Rodange. D'Klasse sinn also zimlech équitabel opgedeelt.

Dozou ass et nach gelongen, datt Zousazstoune iwwereg bleiwe fir Appui ze ginn. An och esouguer fir déi Kanner, déi hei an d'Gemeng kommen, hu mer Extrastoune konnt erausschloen, fir esou déi Kanner ze ënnerriichten, déi keng vun deene Sprooch kennen déi hei an der Schoul üblech sinn a se domatter méiglechst gutt an d'Schoul integréieren.

Accord à l'unanimité.

7.

Prévisions sociales.

Subvention au montant de 2.500 euros pour les opérations d'aides dans la région du Sahel – décision.

Linden Jeannot, Schäffen:

Déi lëtzebuenger Sectioun vun der UNICEF huet en Appel lancéiert – och un d'Gemengen – fir se kënnen finanziell z'ënnerstëtzen, well an der Regioun vum Sahel eng grouss Hongersnout besteet an d'Liewen donidden, wéi si schreiwten, «fortement dégradé» ass. 35% vun de Kanner déi stierwen, ass drop zréckzeféieren, datt se näischt hu fir z'lessen a keng Moyenen do si fir d'Kanner z'ënnerhalen.

Mir proposéieren dem Gemengerot, fir en Don vun 2.500 Euro un de Lëtzebuenger Comité vun der UNICEF ze maachen, an domatter deene Leit an der Regioun vum Sahel ze hëllefen.

Accord à l'unanimité.

8.

Ordre public.

Prorogation de l'heure de fermeture des débits de boissons publics à l'occasion des braderies de 2012 – décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Mir hunn d'Datume vun deenen zwou Braderien an eiser Gemeng matgedeelt krut, an zwar ass den 03.07.2012 d'Braderie zu Rodange/Lamadelaine an den 21.07.2012 zu Péteng.

Mir proposéiere fir op deene respektiven Deeg eng Fräi Nuecht ze ginn.

Accord à l'unanimité.

9.

Environnement.

Conventions avec le SICONA pour l'aménagement et l'entretien d'un verger d'arbres fruitiers à Pétange – approbation.

Linden Jeannot, Schäffen:

De Punkt 9 befaasst sech mat Conventiounen, déi mer iwwer de Sicona mat Leit maachen. De 16.12.2011 hu mer de Programme d'action annuel vum Sicona fir den Exercice 2012 gestëmmt. An deem Programm ware verschidde Saache virgesinn, wéi zum Beispill d'ekologescht Schneide vun den Hecken, d'ënnerhale vu Plantatiounen, d'Méine vu Wisen, d'Restauratioun vun de Bongerten, d'Organiséiere vun Activités parascolaires.

Hei geet et elo drëm, datt de Sicona u Leit erugetrueden ass, fir deenen hir Terrainen ze ënnerhalen, an esou héichstämmeg Friichtebeem ze schneiden, ewechzehuelen oder neier ze setzen.

Deemools hate mer schonn esou eng Conventioun mat enger Damm gemaach, déi en Terrain um «Käppchesfeld» hat. Elo sinn déi Leit, déi och Terrainen do leien hunn, un de Sicona erugetruede mat der Fro, ob net och eng Conventioun mat hinne kéint gemaach ginn, an esou deenen hir Hecken a Beem kéinten an der Rei gehale ginn. D'Leit, em déi et geet, sinn den Här Duton-Haezebaert Lucien, den Här an

d'Madame Lahure Christian a Flammang Béatrice, den Här an d'Madame Latik Sefadin an Burkic Sabrina, den Här an d'Madame Meyers Camille a Michels Marianne an den Här Wagner Jean.

Brecht Guy (LSAP):

Et ass mir opgefall, datt hei eng Persoun drop steet, déi nach bei eis ferm an der Kräid steet.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dat hei sinn zwou verschidde Saachen. Dat een ass e Suivi vun deem, wat de Gemengerot am Dezember décidéiert huet. Mir hunn dunn, wann ech mech richteg kann erënneren, ronn 14.000 Euro gestëmmt fir dee Projet hei ze maachen. Wa mir awer elo der Meenung hei am Gemengerot sinn, datt op Grond vun där dote Geschicht eng Persoun ausgeschloss soll ginn, da riskéiere mer vläicht – wann deen Terrain an der Mëtt läit – datt dee ganze Projet net ka realiséiert ginn an en domatter a Fro gestallt ass. Ech kann domatter liewen.

D'Schold vun där Persoun an dee Projet mat dem Sicona sinn zwou verschidde Saachen. Dat eent ass e Projet fir d'Natur, dee mir maache well et eis vu Wäert schéngt fir dës Beem ze erhalen. An dat anert ass, datt déi Persoun nach Rechnungen op der Gemeng opstoen huet. Ob een déi zwou Saachen elo sollt mateneen a Verbindung bréngen, soll menger Meenung net de Fall sinn.

Brecht Guy (LSAP):

Neen, ech wollt et just als Informatioun weider ginn. Ech huelen d'Erklärung awer un.

Scheuer Romain (déi gréng):

Ech wollt froen, ob dat Uebst vun deene Beem weider vun de Leit ka gepléckt ginn?

Da wollt ech och nach eng Kéier op d'Botzaarbechte vum Sicona agoen. De Moment ass dat, wat se schonn do gebotzt hunn, net ganz iwwerzeegend. De Wee ass net anstänneg gebotzt. Ech hat schonn eng Kéier hei gefrot, ob et net méiglech ass, datt d'Geschirkëscht oder aner Leit dat kéinten an d'Rei setzen, fir datt de Wee nees anstänneg ass fir do erop.

Linden Jeannot, Schäffen:

De Sicona ass gezwongen dat propper ze maachen. Et kann awer sinn, datt se dat eréischt an d'Rei setzen, wa se d'Botzaarbechte ganz ofgeschloss hunn. Mä si mussen dat propper maachen. Et geet jo net, datt si d'Äscht ewechschneiden an de Leit se einfach do leie loossen.

Scheuer Romain (déi gréng):

Et ass net, datt se d'Äscht leie gelooss hunn. Mä déi Aart a Weis, wéi si se geschnidden hunn, gesäit net ganz professionell aus. Ech sinn zwar elo net vum Fach, mä deen Androck hunn ech emol. Och de Wee, esou wéi en de Moment ausgesäit, ass net ganz schéin.

Linden Jeannot, Schäffen:

Da musse mer eng Kéier hannert se goen. Den Här Bosseler ass jo eise Vertrieeder am Sicona, an ech ka mech drun erënneren, datt hie sech och schonn eng Kéier wéinst dem Schneide vun Hecke beschwéiert huet.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech sinn och der Meenung, datt mer dat dote sollen um Niveau vum Sicona regelen. Si sinn un eis erugetruede fir dee Projet wëllen ze maachen, an et ass eis och wichteg,

datt dee Projet gemaach gött. Mir hunn hinnen d'Mëttelen zur Verfügung gestallt fir dat ze maachen an da sollen se och dee Projet zu Enn féieren. Ech fannen et net gutt, wa mer elo d'Geschirkëscht – déi eigentlech eng aner Vocation huet – géifen och nach do mat engagéieren.

Den Här Linden an den Här Bosseler wäerte beim Sicona intervenéiere fir datt se dat korrekt a propper maachen. Et si jo awer Leit vum Fach an déi miisste jo wëssen, wéi se solle schaffen. An ech hu Vertrauen, datt d'Manéier, wéi se d'Beem schneiden, esou an der Rei ass.

Scheuer Romain (déi gréng):

Ech begréissen och, datt dee ganze Projet realiséiert gött. D'Geschirkëscht hat ech just ernimmt, well se schonn op anere Plaze schéi Weeër oder Trapen ugeluegt hunn, fir datt ee propper an de Bësch kënnt. Et war net, fir datt d'Geschirkëscht elo d'Aarbechte vum Sicona sollt iwwerhuelen. Et war just geduecht, ob si net kéinten e proppere Wee maache fir an de Bësch erop.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Mir kënne kucken, wat mam CIGL zesumme machbar ass. Mä da musse mer e Projet maachen, mir mussen hinne Suen zur Verfügung stellen, e Kredit hei stëmmen. Näischt verhënnert awer, datt mer eng Kéier sollten driwwer diskutéieren a kucken, wéi wäit mer nach zousätzlech an dee Quartier investéiere wëllen. Ech ginn awer och scho stëmmen déi soen, datt mer scho vläicht e bësse wäit gaange wieren, mat deem wat mer do maachen. D'Meenunge ginn auserneen, wat d'Astandsetze vu private Bongerten ugeet. Mä dat solle mer eng Kéier hei diskutéieren.

Mä mir intervenéieren elo emol beim Sicona, fir datt se dat esou maachen, wéi et laut den Norme soll sinn.

Gira Carlo (CSV):

De Prinzip hate mer jo schonn de 16.12.2011 hei am Gemengerot festgehalen. Hei geet et dann drëm, fir mat deene Persounen, déi sech bereet erkläert hu fir esou eng Conventioun anzegoen, dee Kontrakt ze ënnerschreiw.

Wann ech dës Conventioun richteg interpretéieren, da kann déi mat all Interessent ënnerschriwwen ginn, déi Terrainen ausserhalb vum Bauperimeter hunn an déi se wëllen zur Verfügung stellen.

Wat d'Beem elo betrëfft, fir déi ze ënnerhalen, esou kréie Leit, déi dat selwer maachen, keng Vergënschtegung. Oder sinn do Vergënschtegung virgesinn?

Wéi ass et mam Uebst, dat ufält? Wiem gehéiert dat? Gehéiert dat dem Propriétaire oder gött et vun der Gemeng gepléckt?

A wann ech dann d'Conventioun richteg gelies hunn, da kënnt och do eng Zonk ronderëm fir déi Terrainen ofzegrenzen. Wier et do net méi gescheit an och méi bëlleg, fir nëmmen déi Beem anzegrenzen a se esou viru méiglechen Déieren, déi aus dem Bësch kommen, ze schützen?

Linden Jeannot, Schäffen:

An der Conventioun steet, datt d'Uebst vum Propriétaire selwer ka gepléckt ginn. Wann de Propriétaire awer seet, datt en aneren d'Uebst ka plécken, dann ass dat och kee Problem.

An der Conventioun steet genee dran, wéi dat alles geregelt ass. Ech loossen och all Conseiller eng Copie vun der Conventioun zoukommen.

Gira Carlo (CSV):

Dat heescht, de Propriétaire huet d'Prioritéit. A wann hien d'Uebst net wëll, da kann een aneren et huelen.

Linden Jeannot, Schäffen:

Dat muss awer dann trotzdem mam Propriétaire ofgemaach ginn.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

De Prinzip ass jo hei esou, datt de Sicona eis opmierksam mécht als Syndikat, an deem mir vertruede sinn, datt do e Bestand vu Beem ass, wou et sech rentéiert deen ze erhalen. Mir stellen awer fest, datt – wa mir de private Propriétaire gewäerde loossen – dat nach vläicht e bësse méi verwéldert an doduerch déi Beem vläicht verschwannen oder futti ginn. Dofir huet de Sicona eis dat proposéiert an hien huet och Kontakt mat de Leit opgeholl a se gefrot, ob si d'accord sinn, datt d'Gemeng géif e Projet mat hinne maachen, am Intressi vum Erhalt vun deem dach wäertvollen Areal.

Dat bedeit awer och, datt mir elo mussen ëffentlech Gelder – an dat si fir d'Joer 2012 ronn 14.000 Euro – investéiere fir dee Bestand do ze erhalen. Et kann ee sech natierlech d'Fro stellen, ob dat d'Aufgab vun der Gemeng soll ginn an ob ee weider an déi Richtung soll fueren. Déi Fro muss ee sech eng Kéier kënne stellen. Op där aner Säit si mer awer dem Sicona bäigetrueeden, grad an där doten Optik. Mir hunn och schonn eng Rei Bongerten erhalen. Et ass jo net fir d'éischt, datt mer esou eppes maachen. Mir hunn dat schonn zu Rolleng gemaach. Mir schneiden och Hecke bei Baueren, asw., fir eben d'Natur op Plazen esou ze erhale wéi mir et gären hätten a wéi mer mengen, datt et an der Gemeng soll bleiwen.

Dat kascht awer eng gewëssen Zomm. D'Fro stellt sech awer – wann d'Sue méi knapp ginn – ob een dat nach ka weider an deem Mooss maache wéi mer et haut maachen.

Gira Carlo (CSV):

Dir schwätzt hei vun ‚Erhalen‘. Wann ech d'Conventioun awer richteg verstinn, dann ass et awer och, fir op Plaze wou d'Méiglechkeet besteet, neier unzeleeën. Virausgesat, de Propriétaire ass domatter averstanen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Et geet drëm fir de Bongert ze erhalen. An dat heescht och, datt ee vläicht dat eent oder anert muss bäiplanzen. Mä dat iwwerloosse mer de Moment awer eigentlech dem Sicona. Dat sinn déijéineg, déi um Terrain soe wat soll geschéien.

Linden Jeannot, Schäffen:

Wat den Zonk ugeet, esou steet och an der Conventioun, datt dee soll gemaach ginn.

Gira Carlo (CSV):

Dat ass an der Rei. Meng Fro war jo, ob et net méi gënschteg wier, fir nëmmen ëm d'Beem en Zonk unzeleeën, am plaz ëm de ganzen Terrain. Oder wat ass d'Ursach, firwat den Terrain muss ganz ëmzénkt ginn?

Linden Jeannot, Schäffen:

Am Artikel 1 steet «La commune est autorisée à mettre en place un clôture permanente autour de la zone pâturée.»

Mir sinn autoriséiert, fir et ze maachen. Ob mer et awer maachen, ass nach net sécher.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dat ass richteg. Dat hei si Standard-Conventiounen, wéi se iwwerall gemaach ginn a wou all d'Méiglechkeeten drastinn,

déi mir eis gi fir kënnen dee Projet ze realiséieren. Ob elo alles bis an dee leschten Detail esou gemaach gëtt, gesäit een eréischt op der Plaz an dat decidéiert de Sicona. Et ass net d'Gemeng, déi elo seet wat soll geschéien, mä de Sicona. An dofir si mer jo och dem Sicona bäigetrueden, well si jo sollen déi doten Aufgabe maachen. Wa mer natierlech mierken, datt dat net gutt genuch gemaach ginn ass, da muss mer mat dem Sicona diskutéieren. A wa si et net esou maache wéi mir et gären hätten, dann däerfe mer keng Conventioun méi mat hinne maachen.

Gira Carlo (CSV):

Ech wëll ënnersträichen, datt ech net dogéint sinn, mä datt déi Conventioun esou soll gemaach ginn, datt se optimal fir d'Natur ausgefouert ka ginn.

Becker Romain (déi gréng):

Et ass jo esou, datt déi Leit dofir eng Entschiedegung kréien? Si kréie jo d'Frichten als Entschiedegung. Mir kënnen dat just begréissen an da wollt ech nach froen, wéi laang déi Conventioun soll lafen.

Linden Jeannot, Schäffen:

9 Joer.

Bosseler Camille (CSV):

Ech wollt emol froen, wou dat genee zu Péteng ass. Well wann ech soll beim Sicona reklaméieren, da muss ech och genee wësse wou et ass. Wann et ass, datt se vun de Beem eppes leie gelooss hunn, dann ass et esou, datt alles gehäckselt gëtt. A si kommen net speziell wéinst eng Koup erof. Si waarde bis alles fäerdeg ass an dann häckselen se alles beieneen. An dat gëtt gewéinlech gemaach, wann de Buedem dréchen ass. Net datt se zevill mat de Maschinnen opwullen.

Wat Hecke betrëfft, esou ass et esou, datt een Deel op de Stack gesat gëtt, en zweeten Deel ass e Meter méi héich an dee leschten Deel ass nach méi héich. Domatter soll d'Vullen an d'Déierewelt net ganz zerstiéiert ginn. Well et si jo awer Fachleit, déi mat deenen Aarbechte beoptraagt sinn. An déi Leit, déi op de Maschinne fueren, hunn och eng speziell Formatioun, esou datt se och wësse wéi dat sech ze maachen huet.

Mä wann eng Reklamatioun ass, da kënnt der mer déi roueg soen. Ech huelen se da mat an de Comité.

Scheuer Romain (déi gréng):

Dat, wat se gehäckselt hunn, hu se jo och ewechgemaach. Mä déi Aart a Weis, wéi et gemaach gouf, fannen ech net an der Rei. Normalerweis, leet een d'Holz op e Koup an dann zersetzt dat sech. Mä si hunn et awer verbrannt. Dofir hunn ech dat net gutt fonnt. Do war Feier, et huet gedämpft. Et huet een iwwer ganz Péteng gesinn, datt do Feier war. Ech sinn näämlech doropper gaange fir ze kucke wat lass wier a war doriwwer iwwerrascht. Well ech hunn och beim Fierschter e Schreiwes ënnerschriwwe wou kloer drasteet, datt een näischt dierf am Bësch verbrennen.

Bosseler Camille (CSV):

Doriwwer sinn ech awer elo verwonnert. Ech wäert dat am Sicona kläre loossen.

Welter Gilbert (DP):

Ech wollt just dozou soen, datt déi Conventioun mam Sicona tipptopp an der Rei sinn. Et ass awer ëmmer eng ganz gutt Aarbecht, déi gemaach ginn ass an ech ka mech drun erënneren, datt de Sicona ëmmer ganz gutt a ganz propper geschafft huet, an datt een – wann ee Reklamatioun bei

hinnen eragëtt – och déi néideg Äntwerte kritt. Heiansdo mengt een och, datt een am Recht ass. Mä wann een dann duerno d'Äntwerte kritt, da gesäit een, datt dat net ëmmer de Fall ass.

Ech wollt hei och ernimmen, datt de Gros vun de Käschen de Stat iwwerhëlt. Et ass net, datt mir als Gemeng alles musse selwer bezuelen. De Stat iwwerhëlt de gréissten Deel dovunner, an dofir gewënt jiddweree bei dëser Saach.

Approbation à l'unanimité.**10.1.****Sports et loisirs.**

Contrat avec la société Coca Cola Entreprises Luxembourg (CCEL) pour la mise à la disposition d'un distributeur de boissons au Centre sportif de Pétange – approbation.

Linden Jeannot, Schäffen:

Am Pétenger Centre sportif wollt mer en Automat histelle fir net-alkoholescht Gedrénks. Dofir hu mer e Kontrakt mat der Firma Coca Cola Entreprises Luxembourg (CCEL) gemaach. Si stellen eis deen Automat dohinner an der Loyer pro Mount läit bei 29,75 Euro. Déi Suen, déi duerch de Verkaf vun deem Gedrénks zesummekommen, si fir d'Gemeng.

Becker Romain (déi gréng):

Ech wollt froen, ob an deem Automat Béchsen oder Fläschchen dra sinn. Dat miisst jo an der Conventioun drastoen.

Linden Jeannot, Schäffen:

Et steet nëmmen an der Conventioun, datt et anti-alkoholescht Gedrénks ass. Et steet awer net dran, ob d'Gedrénks a Fläschchen oder Béchsen ass.

Becker Romain (déi gréng):

Da muss een och kucken, datt e Behälter dohinner kënnt fir déi Saachen ze recycléieren.

Linden Jeannot, Schäffen:

Dat wäert gemaach ginn. Ech loossen och nofroen, wéi d'Gedrénks verpaakt ass. De Portier vun deem Gebai geréiert och déi ganz Saach an och de Behälter fir de Vidange.

Gira Carlo (CSV):

Esouwäit ech weess, stoung an der Sportshal emol en Apparat. War deen a Locatioun vum Wiert? Gëtt dat heiten elo en neie Kontrakt?

Linden Jeannot, Schäffen:

Deen Apparat, dee virdrun do stoung, gouf vum Wiert geréiert. Dat hei gëtt elo en neie Kontrakt.

Approbation à l'unanimité.**10.2.****Sports et loisirs.**

Vote d'un crédit supplémentaire de 18.000 euros pour l'aire de jeux dans le rue Léonard Schroeder à Pétange – décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

De CIGL ass am gaangen eng Spillplaz an der Léonard Schroeder Strooss ze aménagéieren. De Gros vun den

Aarbechten ass och schonns ofgeschloss. D'Spiller wäerten och elo kuerzfristeg installéiert ginn.

Et ass awer nach eng supplementar Diskussioun opkomm. Wou mer déi Spillplaz gesinn hunn, hu mer d'Noutwennegkeet gesi fir dee ganzen Areal ze clôturieren. Och soll eng nei Clôture hanne bei Gäert hikommen.

Da besteet och nach e Wee vun der Rue de la Résistance eran op d'Spillplaz. An dee Wee war net am beschten Zoustand. Och bei deene Gäert, déi lénks a riets vun deem Wee leien, war en Deel vun der Propriétéit vun der Gemeng zougewuess. Mir hunn och elo mat deene Leit geschwat fir dee Wee propper ze maachen a fir en neie Wee unzeleeën, esou datt een erëm propperem Fouss ka vun der Rue de la Résistance aus op d'Spillplaz kommen.

Da wäert och nach déi elektresch Këscht, déi vir erlaanscht steet, geréckelt ginn, fir datt ee besser op d'Spillplaz erakénnt, an och eise Betriber, wa se Aarbechten op der Spillplaz musse maachen, e besseren Accès garantéiert.

Gira Carlo (CSV):

Am Devis stinn 2.500 Euro fir «mise en place du nouveau câblage par Créos». Firwat sinn déi Suen zu eise Laaschten?

De ganzen Terrain soll jo och elo clôturéiert ginn. Hu mer och d'Méiglechkeet, fir déi Spillplaz no 22 Auer zouzespären, fir datt domatter de Geräischpegel während der Nuecht kann erfogesat ginn?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

D'Zouspäre wäert net goen, well da misste mer grouss Paarten dramaachen an eng Persoun domatter beoptrage fir Op- an Zouzespären. Mir wäerten awer, grad esou wéi op anere Spillplazen, e Schëld dohinnersetzen, datt laut eisem Polizeireglement déi Plaz um 22 Auer zou ass. Mir wäerten och bei der Police intervenieren, fir datt se déi néideg Kontrolle solle maachen. A mer sollen eis näischt virmaachen. Egal wéi héich eng Clôture ass, wa keng Kontrolle gemaach ginn, da kréie mer déi Problematik ni ewech.

Wat de Câblage ugeet, esou gëtt dat op eis Demande hi verréckelt. An et ass ëmmer deen, deen d'Demande mécht, deen och fir d'Fraise muss opkommen.

Mertzig Romain (LSAP):

Op där Spillplaz ass och e Wee, dee ganz nei aménagéiert ginn ass, an deen d'Verbinding u sech vun der Rue de la Résistance op d'Haaptstrooss mécht. Dee Wee gëtt och relativ vill genotzt, esou datt et sech deemno och eriwweregt fir deen Areal do zouzespären.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech ginn lech awer Recht, datt mer mat alle Mëttelen, déi mer hunn, sollen dofir suergen, datt mer ab 22 Auer déi Spillplaze berouegt kréien. Dat gëtt reglementéiert a wann do Problemer bestinn, da musse mer d'Police interpelléiere fir Kontrollen ze maachen.

Accord à l'unanimité.

11.

Transports et communications.

Règlements d'urgence de la circulation routière:

- en date du 2 mai 2012, relatif à la construction d'un nouveau réservoir d'eau au lieu-dit « Hierschtbiere » à Pétange et affectant la circulation dans les rues Belair, Linger, Athus et Église;

- en date du 9 mai 2012, relatif aux travaux de bétonnage dans le rue du Clopp à Rodange au niveau de la maison n° 69 et affectant la circulation en cet endroit; ratifications.

Linden Jeannot, Schäffen:

Bei dësen zwee Verkéiersreglementer handelt et sech ëm Aarbechten, déi sech opdrängen a wou de Verkéier während den Aarbechten entweder mat Luuchten oder mat Virfaartschëlter geregelt gëtt. Beim éischte Reglement muss eng Waasserleitung an der Belair- an an der Kierchestrooss verluegt ginn. Beim zweete Reglement sinn et «travaux de bétonnage», déi an der rue du Clopp beim Haus Nummer 69 gemaach ginn.

Becker Romain (déi gréng):

Ech hunn eng Fro zu der Belair Strooss. Do ass de Leit ëmmer versprach ginn, datt déi ganz Strooss komplett vun uewe bis ënnen nei géif gemaach ginn, mat de ganzen Infrastrukturen, déi am Buedem leien, wann de Waasserbasseng bis fäerdeg wier. Ginn déi Aarbechten elo mat deem heiten ulafe gelooss oder gëtt elo nëmmen eng Waasserleitung verluegt?

Linden Jeannot, Schäffen:

Hei gëtt elo net eng Waasserleitung duerch géi ganz Belair Strooss gezunn. Et ass nëmmen eng Verbindung tëscht der Belair Strooss an der Kierchestrooss, déi gemaach gëtt.

Becker Romain (déi gréng):

Firwat stinn dann an der Belair Strooss op der rietser Säit Parkverbuetschëlter?

Breyer Roland, Schäffen:

Vum Waasserbasseng muss effektiv eng Zouleitung erfogeluegt ginn. Do gëtt dee ganzen Hierschtbiere an déi ganz Belair Strooss operappt. Da muss nach bis op d'Héicht vun Rond-point eriwwegeft ginn. Ech bedauere just, datt déi Délaien net respektéiert ginn. De 7. Mee gëtt ugefrot, et gëtt een Dag do geschafft an da stinn d'Schëlter do. D'Leit hu se am Virgäertche stoen. Et kuckt kee méi duerno an et gëtt gesot, datt een net méi dierf do stationéieren. Dat ass keng glécklechen Situatioun. Do muss eng besser Coordinatioun tëscht den Entrepreneuren an eisen Servicer geschéien. Mir follege vläicht ëmmer zevill séier. Déi Schëlter stinn elo zanter 14 Deeg do, a fir de Moment sti se onnëtz do. Et hält sech och keen dru well näischt do geschitt.

Dat selwecht hate mer och an der Philippart Strooss zu Rodange. Do gëtt e Mount laang alles gespaart an et geschitt näischt.

Zur Fro, ob d'Belair Strooss elo frësch gemaach gëtt. Wann elo déi ganz Strooss wéinst där Waasserleitung operappt gëtt, dann ass d'Strooss nach méi schlecht wéi virdrun. An da muss se sécherlech nei gemaach ginn. Dat kann awer eréischt am Budget vum nächste Joer virgesi ginn. De Waasserbasseng wäerte mer ausganks 2012 aweien, esou datt mer am Budget 2013 deen éischte Kredit kéinte virgesi fir d'Belair Strooss ze erneieren.

Becker Romain (déi gréng):

Dat heescht, et ass nach ëmmer esou, datt déi ganz Infrastrukturen, Kanal, Stroum, asw, missten nei gemaach ginn?

Breyer Roland, Schäffen:

Mir wäerte jo d'Geleeënheet kréien, fir deemnächst hei am Gemengerot de 5-Joeres-Plang kënnen ze diskutieren. An

doranner gëtt festgehalten, wat an deenen nächste 5 Joer méiglech ass. Mä mir wäerte bal net derlaanscht komme fir déi Strooss ze erneieren.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Den Timing ass deen heiten. Mir hate jo gesot, datt mer am Juni mam Plan pluriannuel an de Gemengerot kommen. An iwuer dee Plang gëtt am Gemengerot ofgestëmmt. A wann de Plang ugeholl ginn ass, da ginn déi Projeten, déi doranner stinn, an d'Realisatiounsphas. Dofir fänke mer och net un iwuer Projeten ze diskutéiere bis de Plan pluriannuel hei am Gemengerot ofgeseent ass.

Gira Carlo (CSV):

Meng Fro huet sech mam Här Becker senger Fro erleedegt. Ech kann awer och dat ënnersträiche wat den Här Breyer gesot huet. Näämlech, datt – wann d'Chantieren ugekënnegt ginn – se och esou sollen ausgefouert ginn. Wann ech och zum Beispill kucken, datt d'Post ugekënnegt huet, si géifen 8

Wochen an de ‚Jenken‘ schaffen. Si sinn elo an der Halschent vun den Aarbechten ukomm, an ech ka mer net virstellen, datt se d'Aarbechten a 2 Wochen ofgeschloss sollen hunn.

Brecht Guy (LSAP):

An deem selwechte Kontext wollt ech och eng Feststellung maachen. Et ass dat eng Feststellung, déi ech relativ oft maachen a wou ech ëmmer erëm drun erënneren. Et gi vill Chantieren net richtig iwuer d'Nuecht ofgesécher. Entweder hänke Luuchten drun, déi net funktionnéieren oder et hänke guer keng Luuchten do. Do miisst een d'Entrepreneuren nach eng Kéier drun erënneren, datt se dat solle richtig ausféieren.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dat ass kee Problem. Sot eis och, wann der esou eppes gesitt, direkt Bescheed, fir datt mer och kënnen reagéieren.

Ratifications à l'unanimité.

Questions des conseillers communaux

Question écrite du 26 avril 2012 de M. Joé Thein (adr):

Wiss zu Rolleng

D'ADR wëll mat dësem Schreiwes iwuer de folgenden Terrain a Kenntnis gesat ginn: D'Wiss hanner dem Kierfecht mat Accès an d'Cité *Op de Gehren* zu Rolleng.

- Ass dës Wiss als Gréngzon deklaréiert?
- Wien ass Propriétaire vun dësem Terrain?

Do dernieft muss d'ADR umierken, datt dës Wiss regelméisseg vun de Rollenger Awunner als eng Zort Ofkierzung genotzt gëtt. Leider feelt et hei un engem anstännegen, befestegte Passage, wou d'Leit kéinten driwwer trëppelen. Besonnesch am Wanter, mä awer och am Summer, ass d'Sécherheet net ëmmer ginn a stellt eng problematesch Situatioun duer, wisou d'ADR freet:

- Wier d'Gemeng bereet e befestegte Wee unzeleeën, dëst och mam Vermierk, dës Wiss méi regelméisseg ze méinen a propper ze halen?

Réponse écrite du 19 mars 2012 du collège des bourgmestre et échevins:

Wat Äert Schreiwes vum 26. Abrëll ugeet, esou wëlle mer lech matdeelen, datt den Terrain, deen hanner dem Kierfecht zu Rolleng am Lotissement *Op den Gehren* läit, am Moment nach dem Promoteur gehéiert. Laut dem Bebauungsplang vun deem Lotissement ass dësen Terrain als Gréngzon klasséiert.

No der Reprise, respektiv der Cessioun vum Lotissement un d'Gemeng, wäerte mer kucken, wéi eng Méiglechkeete fir den Aménagement vun dëser Zon bestinn. Eng Autorisatioun vum Ëmweltministär misst an dësem Fall ugefrot ginn.

Gemeinderatssitzung vom 21. Mai 2012

Anwesend:

Mellina Pierre, Bürgermeister (CSV)

Breyer Roland, 1. Schöffe (CSV)
Conter-Klein Raymonde, 2. Schöffe (CSV)
Linden Jeannot, 3. Schöffe (LSAP)

Bosseler Camille (CSV)
Conzemius-Holcher Josette (CSV)
Gira Carlo (CSV)
Polfer John (CSV)
Rosenfeld Romain (CSV)

Brecht Guy (LSAP)
Gonçalves Cátia (LSAP)
Mertzig Romain (LSAP)
Pierre Norbert (LSAP)

Becker Romain (déi gréng)
Scheuer Romain (déi gréng)
Welter Gilbert (DP)

Abwesend und entschuldigt:

Thein Joé (adr)

1.1. - Soziales.

Ernennung von vier Erziehern (w/m) ganztags (40 Stunden/Woche) und auf unbegrenzte Zeit – für die Maison relais – Beschluss.

Eingestellt wurden: Frau Jasmine Quintus aus Lamadelaine, Frau Jessica Weber aus Pétingen, Frau Manon Reinard aus Pétingen sowie Frau Nathalie Nickels aus Sassenheim.

1.2. - Soziales.

Ernennung von vier Erziehern (w/m) ganztags (35 Stunden/Woche) und auf unbegrenzte Zeit – für die Maison relais – Beschluss.

Eingestellt wurden: Frau Janou Seiler verh. Latreche aus Pétingen, Frau Carmen Micucci aus Rodange, Herr Patrick Fernandes Patrick aus Esch/Alzette sowie Frau Claire Morbus aus Pétingen.

2. - Schulwesen.

Verordnung bezüglich der Postenbesetzung: Ausnahmebefugnis für Frau Nadia Montalto verh. Welter.

Dieser Punkt wurde in geheimer Sitzung behandelt.

3. - Mitteilung des Schöffenkollegiums.

Bürgermeister Pierre Mellina informiert den Gemeinderat über die finanzielle Lage am Ende des Rechnungsjahres 2011. Die Gesamteinnahmen belaufen sich auf 60,8 Millionen Euro derweil die Ausgaben bei 55,6 Millionen Euro liegen, was einem Gesamtüberschuss von 5,22 Millionen Euro entspricht.

4.1. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Einnahmen, welche bei Abschluss des Rechnungsjahres 2011 noch einzutreiben waren – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

4.2. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Genehmigung zur Einleitung gerichtlicher Schritte zwecks Eintreibung unbezahlter Rechnungen – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

4.3. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Einnahmen in Höhe von 7.905.855,03 Euro (Jahr 2011) sowie 3.597.115,78 Euro (Jahr 2012) - Billigung.

Billigung einstimmig.

4.4. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Antrag zur Aufnahme der Gemeinde Koerich als neues Mitglied im Gemeindesyndikat Sicona Ouest – Beschluss

Beschluss einstimmig.

4.5. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Ernennung eines kommunalen Vertreters sowie dessen Stellvertreters im Office Régional du Tourisme du Sud – Beschluss.

Roland Breyer wurde einstimmig als kommunaler Vertreter innerhalb des Office Régional du Tourisme du Sud ernannt.

Mit 15 Stimmen sowie 1 Gegenstimme wurde Josette Conzemius-Holcher als stellvertretendes Mitglied im Office Régional du Tourisme du Sud ernannt.

4.6. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Politischer Urlaub für die kommunalen Vertreter in den Gemeindesyndikaten – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

5.1. - Liegenschaften.

Kaufakt bezüglich des Erwerbs von Grundstücken in Pétingen von Herr Paul Scholtes – Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

5.2. - Liegenschaften.

Kaufakt bezüglich des Erwerbs eines Wohnhauses in Lamadelaine von Frau Héléne Victorine Lappa – Bewilligung.

Bewilligung einstimmig. Herr Pierre hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

5.3. - Liegenschaften.

Akt bezüglich der Abtretung von Grundstücken in Rodange an Herrn José Alvaro Teixeira Ribeiro und Frau Maria De Fatima Da Costa Teixeira – Bewilligung.

Bewilligung einstimmig. Herr Pierre hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

5.4. - Liegenschaften.

Akt bezüglich der Abtretung eines Grundstücks in Pétingen an Herrn Stefan Münch und Frau Patricia Bonert verh. Münch – Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

5.5. - Liegenschaften.

Vergleich bezüglich des Austauschs von Grundstücken in Pétingen mit den Erben von Herrn Camille Kaufmann – Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

6. - Schulwesen.

Organisationsentwurf der Grundschulen für das Jahr 2012/2013 – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

7. - Soziales.

Subvention in Höhe von 2.500 Euro für die Hilfsoperationen in der Sahel-Region – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

8. - Öffentliche Ordnung und Sicherheit.

Verlängerung der Öffnungszeiten der Gaststätten anlässlich der Straßensondervverkäufe im Jahr 2012 - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

9. - Umwelt.

Konventionen mit dem Syndicat SICONA bezüglich der Anlage sowie des Unterhalts eines Obstgartens in Pétingen - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

10.1. - Sport und Freizeit.

Kontrakt mit der Firma Coca Cola Entreprises Luxembourg (CCEL) zwecks der Bereitstellung eines Getränkeautomats im Pétinger Sportzentrum - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

10.2. - Sport und Freizeit.

Abstimmung über einen Zusatzkredit in Höhe von 18.000 Euro für den in der Leonard-Schroeder-Straße gelegenen Spielplatz - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

11. - Transport und Kommunikation.

Dringlichkeitsverordnung im Straßenverkehrsbereich:

- 2. Mai 2012: bezüglich der Konstruktion eines neuen Wasserspeichers am Standort „Hierschtbiérg“ in Pétingen;
- 9. Mai 2012: bezüglich der Betonierungsarbeiten in der Klopp-Straße – in Höhe des Hauses Nummer 69 - in Rodange;

Ratifizierungen.

Die Dringlichkeitsverordnungen im Straßenverkehrsbereich wurden einstimmig bestätigt.

Séance publique du 18 juin 2012

Durée de la séance: 14.15 à 16.45 heures

Présents:

Mellina Pierre, bourgmestre (CSV)

Breyer Roland, 1^{er} échevin (CSV)
Conter-Klein Raymonde, 2^e échevin (CSV)
Linden Jeannot, 3^e échevin (LSAP)

Bosseler Camille (CSV)
Conzemius-Holcher Josette (CSV)
Gira Carlo (CSV)
Polfer John (CSV)
Rosenfeld Romain (CSV)

Brecht Guy (LSAP)
Gonçalves Cátia (LSAP)
Mertzig Romain (LSAP)
Pierre Norbert (LSAP)

Becker Romain (déi gréng)
Scheuer Romain (déi gréng)

Welter Gilbert (DP)

Thein Joé (adr)

Absents et excusés:

Néant

ORDRE DU JOUR

Séance à huis clos (14.15 heures)

1. Affaires sociales

- 1.1. Nomination de quatre aides-éducateurs (m/f) à durée indéterminée et à tâche partielle (30 heures par semaine) pour les besoins des Maisons Relais - décision.
- 1.2. Nomination d'un aide-éducateur (m/f) à durée indéterminée et à tâche partielle (20 heures par semaine) pour les besoins des Maisons Relais - décision.
- 1.3. Nomination de deux aides-éducateurs (m/f) à durée indéterminée et à tâche partielle (11 heures par semaine) pour les besoins des Maisons Relais - décision.
- 1.4. Nomination de trois aides-éducateurs (m/f) à durée indéterminée et à tâche partielle (10 heures par semaine) pour les besoins des Maisons Relais - décision.

2. Enseignement: Réaffectation du personnel enseignant - propositions.

3. Enseignement musical
 - 3.1. Nomination d'un chargé (m/f) de cours de guitare - décision.
 - 3.2. Nomination d'un chargé (m/f) de cours de hautbois - décision.

Séance publique (15.00 heures)

4. Communications du collège des bourgmestre et échevins.
5. Administration générale
 - 5.1. Titres de recettes - approbation.
 - 5.2. Avenant au contrat de bail avec la Police grand-ducale pour la location de bureaux au bâtiment administratif à Pétange - approbation.
 - 5.3. Plan pluriannuel pour 2012 à 2017 - décision.
6. Enseignement: Organisation provisoire de l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2012/2013 - décision.
7. Aménagement du territoire: Prolongation de la servitude d'interdiction de lotissement et de construction frappant des terrains sis entre la route de Niederkorn à Pétange et la rue du Vieux Moulin à Lamadelaine - décision.
8. Sports et loisirs: Contrat de bail avec la société « FLQ-Sport s.à r.l. » pour la location d'un débit de boissons au Centre National de Quilles et Hall de Tennis à Pétange - approbation.
9. Règlement d'urgence de la circulation routière - ratification.
10. Vie associative: Statuts de « Electronic Darts Club Copains 2000 Rodange » - information.
11. Deux points portés à l'ordre du jour sur demande de M. Joé Thein, conseiller communal.

COMPTE RENDU

1., 2. et 3.

Les points 1 à 3 de l'ordre du jour ont été traités en séance à huis clos.

Le conseil communal de Pétange a cependant décidé à l'unanimité de rendre public les décisions suivantes:

Nomination de quatre aides-éducateurs (m/f) à durée indéterminée et à tâche partielle (30 heures par semaine) pour les besoins des Maisons Relais – décisions.

Sont engagés Carine Hoscheid de Pétange, Armin Hilbert de Rodange, Sarah Jung de Lamadelaine et Cindy Thewes de Rodange.

Nomination d'un aide-éducateur (m/f) à durée indéterminée et à tâche partielle (20 heures par semaine) pour les besoins des Maisons Relais – décisions.

Est engagée Josiane Reiners de Rodange.

Nomination de deux aides-éducateurs (m/f) à durée indéterminée et à tâche partielle (11 heures par semaine) pour les besoins des Maisons Relais – décisions.

Sont engagées Sybille Kieffer-Schmitz de Lamadelaine et Danielle Stefanetti-Strauch de Pétange.

Nomination de trois aides-éducateurs (m/f) à durée indéterminée et à tâche partielle (10 heures par semaine) pour les besoins des Maisons Relais – décisions.

Sont engagées Marie-Rose Bertrang-Kintziger de Lamadelaine, Danielle Moret-Hansen de Lamadelaine et Michèle Bertemes-Polfer de Belvaux.

Réaffectation du personnel enseignant - proposition.

Pour le cycle 1 sont nommées Audrey Lehnens de Mamer et Mireille Hinterscheid de Bettembourg.

Réaffectation du personnel enseignant - proposition.

Pour le cycle 2-4 est nommée Danielle Coljon de Hautcharage.

Nomination d'un chargé (m/f) de cours de guitare - décision.

Est nommé comme chargé de cours de guitare Bardo Michaelis de Geyershof.

Nomination d'un chargé (m/f) de cours de hautbois - décision.

Est nommé comme chargé de cours de hautbois Thomas Dewez de Bettborn.

4.

Communication du collège des bourgmestre et échevins.

Néant.

5.1.

Administration générale.

Titres de recettes aux montants totaux de 698.199,03 euros - approbation.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Der konnt an ärem Aide-memoire respektiv an ärem Dossier feststellen, datt mer an de leschte Woche Recettë fir 698.199,03 Euro enregistriert hunn. Do gëtt et eppes ervirzehiewen, an dat ass deen déckste Betrag – 414.476,50 Euro. Dat ass den Deel vum Stat, deen eis um Supplément vun de Gehälter vun de Beamten aus der Gemeng Péteng bäidrëit. Et ass dat de Remboursement vun den Ausgabe vun leschte Joer. Dee buche mer dann op d'Joer 2012.

Wat och nach erfreelech ass, dat ass e Remboursement, dee mer vum Syndicat de l'Hôpital intercommunal de Differdange-Pétange-Bascharage kruten. Do hu mer nach eng Kéier 181.100 Euro krut opgronn vun deenen Ausgaben, déi mer um Ufank vun de Joeren 2000 – dat heescht vun 2002 bis 2004 – gemaach hunn. Et ass ee vun de leschte

Remboursement. Ech huelen un, datt nach ee kënn, an zwar wann de Syndikat definitiv opgeléist gétt.

Dat anert sinn eng ganz Rei méi kleng Zommen, besonnesch och wou de Stat sech un Aktiounen bedeelegt, déi mir als Gemeng maachen. Zum Beispill engagéiere mer jonk Chômeuren, an da kréie mer en Deel vun deenen Ausgaben zeréck. Hei sinn dat och nach eng Kéier 38.138,51 Euro, déi mer vum Stat zeréckkréie well mer ebe jonk Chômeuren engagéieren. Och kréie mer en Deel vun de Suen zeréck well mer Apprentien engagéieren. Lauter Initiativen, déi d'Gemeng hält am Intressi vun eise jonke Leit.

Accord à l'unanimité.

5.2.

Administration générale.

Avenant au contrat de bail avec la Police grand-ducale pour la location de bureaux au bâtiment administratif à Pétange - approbation.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Mer hunn eréischt de 24. Januar 2011 en neie Kontrakt mat der Police ënnerschriwwen. Se sinn awer elo un eis eruge-tueden, an zwar mam Wonsch, d'Botze vun den „parties privatives“ selwer z'iwwerhuelen. Si ginn anscheinend op Spuermoossnahmen iwwer, an zwar hu se bis elo all Mount 2.250 Euro Käschte bezuelt, a si fannen, datt dat hinnen e wéineg héich ass, esou datt si an nächster Zukunft d'Botze selwer wëllen iwwerhuelen. Wa mer dat hei dann och stëmmen, da ginn hir Chargen och erofgesat, esou datt se eis dann nach just en Akkont vun 750 Euro bezuelen.

Approbation à l'unanimité.

5.3.

Administration générale.

Plan pluriannuel pour 2012 à 2017 - décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Aleedung

Am Kader vun der Schäfferotserklärung war festgehale ginn, dass - esou wéi dat och fir déi lescht zwou Mandatsperioden de Fall war – dem Gemengerot an der Mëtt vun dësem Joer e pluriannuellen Investitiounsprogramm fir dës Mandatsperiod virgeloegt géif ginn. Dëst Dokument enthält engersäits déi Projeten, déi fir de Moment an der Realisatiounsphas sinn an anerersäits nei Projeten, déi an den nächste 6 Joer realiséiert solle ginn.

An de leschten zwou Mandatsperiode goufen am ausseruerdentlechen Exercice Ausgabe vu 67 Milliounen € (2000 – 2005) respektiv 78 Milliounen € (2006 – 2011) realiséiert.

An der Period 2000 – 2005 goufen dës Investissementer vu 67 Milliounen € zu 50,4 % iwwer déi ordinär Iwwerschëss vun därselwechter Period, zu 34,3 % iwwer Prëten an zu 15,3 % iwwer Staatssubsiden an de Verkaf vun Immobilie finanziert.

An der Period 2006 – 2011 goufen d'Investissementer vu 77 Milliounen € zu 68,5 % iwwer déi ordinär Iwwerschëss vun därselwechter Period an déi 31,5 %, déi iwwereg bleiwen, iwwer Staatssubsiden, de Verkaf vun Immobilie respektiv ausseruerdentleche Remboursementer vum interkommunale Syndikat H.P.M.A. finanziert.

Opground vun där virsiichteger Finanzpolitik aus de leschte Joeren, wou ënner anerem an deene leschten 8 Joer

- op nei Prëte verzicht gouf,
- eng virsiichteg Personalpolitik bedriwwen gouf,
- déi lafend Käschte méi lues geklomme sinn ewéi d'Recetten,
- den ordinären Iwwerschoss vu 5 Milliounen € am Joer 2003 op elo 14,74 Milliounen € am Joer 2011 geklommen ass,

huet sech déi finanziell Situatioun vun eiser Gemeng wesentlech verbessert. Mat enger Gemengeschoold vun 22 Milliounen € op den 31. Dezember 2011, enger Reserve vu 16 Milliounen €, déi aus der leschter Mandatsperiod an déi nei Mandatsperiod 2012 – 2017 iwwerschiwwen konnt ginn, an engem Dotatiounsfong vum *Pacte Logement*, deen op den 31. Dezember 2011 op 4,2 Milliounen € geschat ka ginn, huet d'Gemeng Péteng deen néidege finanzielle Spillraum fir hir Investitiounspolitik an den nächste Joere weiderzeféieren.

Allerdéngs muss och de Gemengerot vu Péteng déi wirtschaftlech Entwécklung vun eisem Land am A behalen. E gebremstene Wuesstem vun der Wirtschaft, deen am Joer 2011 laut enger Schätzung vum STATEC – esou wäit dat viruszegesinn ass - bei 1,6 % wäert leien, d'Finanz – an d'Wirtschaftskris an Europa, d'Schwieregkeeten am Industrie-a Finanzsecteur zu Lëtzebuerg, d'Aarbechtslosegkeet, déi an eisem Land klëmmt esou wéi de gesamtstaatlechen Defizit, deen en zweete staatleche Spuerpak onbedéngt noutwenne mécht, si sécher Zeeche fir eng Stagnatioun, jo, esouguer e Réckgang vun den net affektéierte Revenue vum Gemengesecteur am allgemengen, a vun der Gemeng Péteng am speziellen.

Dat mécht d'Opstelle vun engem Méijoeresprogramm net méi einfach. Trotzdem leet de Schäfferot lech haut en optimistesche Plang fir d'Joeren 2012 bis 2017 vir. De Schäfferot wäert awer no dräi Joer - dat heescht am Mee / Juni 2015 - d'Finanzsituatioun vun eiser Gemeng nei évaluéieren an lech, sollt et dann noutwenne sinn, verschidde Verbesserungen zu dësem Dokument virschloen.

Plan pluriannuel 2012 - 2017

An de Joeren 2012 bis 2017 sinn ausseruerdentlech Ausgabe vu ronn 110 Milliounen € virgesinn. Dat ass eng Progressioun vu 55 % am Verglach mam Plan pluriannuel 2006 – 2011 (70 Milliounen €).

Dës Investissementer verdeele sech esou:

1. Schoulinfrastrukturen: 17,5 Milliounen € (d.h. 15,9 %) vun den Investissementer

De Projet vum Schoulcampus *An Éigent* (Ausbau mat Neigestaltung vun de Schoulhäff), de Projet vum Schoulgebai *Blobierg* an de Projet vum Schoulgebai *Beim Tételbiereg* ginn an den nächste Méint weidergefuert a wäerten an 2 bis 3 Joer komplett fäerdeg sinn. Weider féiere mir eis Bestriewunge fir méi kannerfrëndlech Schoulhäff virun a féerden och déi nei Technologieën an eise Schoulen.

2. Sozial Ariichtungen a Projeten: 12,5 Milliounen € (d.h. 11,4 %) vun den Investissementer

De Projet vun der Maison relais fir 300 Kanner um Site *An Éigent* ass an der 2. Halschent vun dësem Joer operationell. Opground vun der Schülerzuel ass dann awer eng weider Maison relais zu Rodange geplangt. An der Kierchstrooss zu Péteng ginn nei Raimlechkeete fir den *Office social* gebaut. Zesumme mam Familljeministère baue mir an eiser Gemeng en Internat fir Kanner vun 10 bis 16 Joer. Och ënnerstëtze mir an den nächste Joere weider verschidde Projete vum CIGL a vum ProActif.

3. Kultur, Tourismus, Sport, Jugend a Fräizäit: 24,0 Milliounen € (d.h. 21,8 %) vun den Investissementer

An dësem Beräich gi virun allem de Projet vun der Waxweiler Millen, de Projet vun der Mise en conformité vun der Sportshal zu Péteng an de Projet vum nationale Keelzentrum mat der Tennishal fäerdeg gemaach. Dësweidere profitéiere mer vun den Émbauaarbechten an der Pétenger Sportshal, fir en Ausbau vun de Squashinfrastrukturen virzegesinn. No de positiven Erfahrungs mat dem synthetesch Fussballsterrain vu Rodange an no Récksprooch mat de Fussballveräiner, ersetze mer e Wuesterrain duerch e weidere synthetesch Terrain.

Weider gëtt och nach eng nei Musekschoul an eiser Gemeng gebaut. Opgrounnd vu de positiven Echoen iwwer déi nei Spillplaz *Zauberschoul* beim Schoulgebai *Neiwiss* leeë mer eng weider Abenteuerpillplaz an eiser Gemeng un. Zesumme mat deenen anere Gemengen aus dem Kordall ginn all noutwenneg Démarchë gemaach fir am Kordall e regionale Liichtathletikstadion opzeriichten. Och ënnerstëtze mir d'Guiden an d'Scoute vu Rodange an hirer Bestriewung, hire Scoutschalet ze renovéieren an auszubauen.

4. Administratioun: 6 Milliounen € (d.h. 5,4 %) vun den Investissementer

Nodeems mir an de leschte Joeren déi néideg prozedural Hindernisser geholl hunn, ginn an dëser Mandatsperiod d'Bauaarbechte vun den neie Gemengegaragen op der Léngerstrooss zu Péteng an Ugrëff geholl.

5. D'Stroosseninfrastrukturen, d'Réseauen an d'Gemengeplazen: 40 Milliounen € (d.h. 36,4 %) vun den Investissementer

An den nächste Joeren ass de gréissten Deel vun den Investissementer fir eis Stroosseninfrastrukturen, Réseauen a Gemengeplaze virgesinn. D'Aarbechte fir den neie Waasserbasseng um Hierschtbiert, esou wéi de Réaménagement vun der Léonard Schroeder-Strooss vu Péteng gi gutt virun. De Réaménagement vun der Philippart-Strooss zu Rodange huet ugefaangen a wäert sech iwwer ronn 2 Joer hinzielen. Weider Erneuerunge vu Stroosse sinn och an den nächste Joere geplangt, ënner anerem d'rue Belair zu Péteng, d'rue de l'Église zu Péteng an d'rue Bommert zu Péteng.

Zu Rolleng entsteet en neit Gemengelotissement, wou jonk Leit sech hiert Heem opriichte kënnen, an dat zu engem erschwéngleche Präis, wat jo hautdesdaags net ëmmer an iwwerall méi de Fall ass. Den Zentrum vu Rodange, ronderëm d'Kierch, gëtt nei gestalt, an dat no der Virlag vum *Plan directeur*, dee festgeluegt gouf. Hei entsteet eng flott Plaz mat engem ënnerierdesche Parking. Zesumme mam Wirtschaftsministerium ginn all noutwenneg Schrëtt ënnerholl fir an dëser Mandatsperiod d'*Zone économique Grand-Bis* ze realiséieren. Fir d'Geschäftsliewen op der Rodanger Gare ze favoriséieren, schafe mer weideren ëffentleche Parkraum am Bloberg. D'Plaz zu Rodange tëscht dem Neiwiss-Schoulgebai an der Sportshal gëtt nei aménagéiert a gëtt fir de Verkéier komplett gespaart. Och ginn déi néideg Schrëtt ënnerholl fir d'Sécherheet ronderëm déi Rollenger Schoulgebai an dem Schoulkomplex *An Éigent* ze verbesseren.

Um Plang vun der Kanalisatioun gi wichteg Infrastrukturaarbechten zu Rodange op der Fonderie an zu Péteng an der Nidderkuerstrooss realiséiert.

6. Interkommunal Syndikater: 4 Milliounen € (d.h. 3,6 %) vun den Investissementer

4 Milliounen € si fir d'Bedelegung un den ausseruerdentlechen Ausgabe vun den interkommunale Syndikater virgesinn.

7. Verschiddenes: 6 Milliounen € (d.h. 5,5 %) vun den Investissementer

Am Laf vun dëser Mandatsperiod sinn eng Rei vu verschiddenen ausseruerdentlechen Dépensë virgesinn, wéi zum Beispill d'Opkaf vum Terrainen, d'Erneuerung vum Fuepark vun de Pompjeeën, awer och vun eise Gemengebetreiber, verschidden ausseruerdentlech Subsiden, déi eise Bierger zegutt kommen, Aarbechten op eise Kierfechter,

8. Résumé

Wa mer dat zesummeffaassen, da verdeele sech d'Investissementer vun 110 Milliounen Euro esou op déi einzel grouss Komponenten:

Finanzéierung vum Plan pluriannuel 2012 - 2017

Dës Investissementer sollen an den nächste Joeren

- zu 55 % iwwer déi ordinär Iwwerschëss aus den Joeren 2012 bis 2017,
- zu 25 % iwwer Staatssubsiden an de Verkeef vun Immobilien,
- zu 15 % iwwer de Report aus der viregter Mandatsperiod an
- zu 5 % iwwer d'Dotatioun vum *Pacte Logement*

finanzéiert ginn.

Ervirzesträiche gëlt hei, dass och fir déi nächst 6 Joer op den éischte Bléck keng Neiverschëldung virgesinn ass. Sollten allerdéngs déi ordinär Iwwerschëss aus de Joeren 2012 – 2017 den Niveau vu 60 Milliounen €, dat heescht am Duerchschnitt 10 Milliounen € pro Joer, net erreechen oder verschidde Staatssubsiden net fléissen, esou ass am Prinzip virgesinn, dës Recette, déi manner erakënnt, bis eng maximal Héicht vun 10 - 15 Milliounen € duerch Emprunten ze kompenséiere fir esou d'Investissementer op dem proposéierten héijen Niveau halen ze kënnen.

Dat ass eigentlech dee Plang, deen de Schäfferot sech ginn huet an dee mer haut zur Diskussioun stellen. Wa mer deen haut am Gemengerot unhuelen, da wäerte mer versichen, an deenen nächste 6 Joer – oder 5 an en halleft Joer, déi nach bleiwen – dësen ze realiséieren.

Welter Gilbert (DP):

Ech hunn am Fong geholl mat deenen éischten 3 Punkten, also fir an d'Schoulen, d'Kultur an de Sport 54 Milliounen Euro z'investéieren, kee Problem. Ech hunn awer eng Rei Froen zu deenen ech am Fong geholl wollt eng Äntwert kréien. An zwar wat de Punkt 4 ubelaangt, also eis Gemengegaragen. Et fält mer op, datt an der lescht nach just vu Gemengegaragë geschwat gëtt an net méi vu Gemengenatelieren. Wa mer wëssen, datt mer um Site vun der Lénger Strooss verseuchte Buedem hunn, wollt ech froen, ob d'Autorisatioun vum Stat virleien an ob dës Autorisatiounen nëmme fir d'Garagë sinn oder och fir d'Atelieren.

Breyer Roland, Schäffen:

Mer schwätze bewusst nëmme nach vu Garagen, well mer einfach zur Erkenntnis komm sinn, datt mer kee Betrib hunn. E Betrib an deem Sënn, datt eppes produzéiert gëtt. Mer hu Leit, déi Ënnerhaltsarbechten ze maachen hunn, déi Stockage brauchen, déi adäquat Raimlechkeete brauche fir sech un- an auszudoen. Si sollen erausfueren. D'Leit, déi mer beschäftegen, hunn hir Aufgabebebieter haaptsächlech dobaussen op der Strooss an net dobannen an engem Atelier. Dofir schwätze mer elo nëmme méi vu Garagen. Selbstverständlech mat deenen noutwenneg Vestiairë fir

d'Leit derbäi, fir Jongen a Meedercher opgedeelt, well mer dat alles musse konform maachen.

Wéi wäit si mer mat den Autorisatiounen? Mer hunn en Ausbléck mat den Autorisatiounen wat d'Ëmwelt ubelaangt. Do si mer kloer iwwer d'Method, wéi do misst sanéiert ginn. Dat heescht, dat Iwwerflächewaasser, wat vum Bierg erf kënnt, muss ronderëm de Site drainéiert ginn. Et gëtt am Fong net méi verschmotzt wann et net méi duerch de Site leeft. Et leeft jo ronderëm de Site. An et geet dann iergendwéi an d'Kor eriwuer. Dat heescht proppert Iwwerflächewaasser géif einfach do laanscht drainéiert ginn.

D'Grondwaasser, dat um Site selwer ass, gëtt jo duerch en Drainage, dee schonn um Terrain ass, op eng Plaz gefiltert an da gëtt do kontrolléiert ier et erauslafe gelooss gëtt. Sief dat an d'Kanalisation oder an d'Kor. Déi Ausbléck vum Environnement hu mer do leien. Do gëtt och iwwer d'Ingénieursbüroen dru geschafft fir déi Léisung dohinner ze kréien.

Wat seet d'Waasserwirtschaftsamt elo, wa mer mat drainéiertem Iwwerflächewaasser op d'Kor zoukommen? Musse mer do nees en Iwwerflächewaasser bauen, well dat haut a Moud ass, mä schonn erëm vu ville Gemenge kontestéiert gëtt? Well wa mer esou weider fueren, da wäerte mer geschwënn ëm déi 500 kënntlech Weieren am Land hunn an der Gréissenuerdung vu grouss bis kleng a wou d'Hor-gänsen, wann se an de Süde fléien, sech komplett wäerte verieren, well se bei all Weier landen. Vill Gemenge sinn der Meinung, dat wier iwwerflësseg, an et missten aner Léisunge fonnt ginn. Do hu mer d'Äntwert nach net vum Waasserwirtschaftsamt kritt.

D'Konklusioun ass esou, datt mer an der Planung esou leien, datt mer domatter rechne fir dat nächst Joer konsequent mat dem Projet unzefänken a bis dohinner Kloerheet besteet.

Welter Gilbert (DP):

Bei deene Garagen, déi dann do solle gebaut ginn, sinn dann do och Duschrain fir eis Leit virgesinn?

Breyer Roland, Schäffen:

Selbstverständlech. Duschrain, Vestiairen a Réfectoire.

Welter Gilbert (DP):

Dat zielt jo dann zu de Garagen. Et gesäit jo dann esou aus – wann d'Autorisatiounen nach net do leien – datt et nach e bëssen dauert, mä datt och dee Projet hannendru Verspéidung kritt. Also dat Lotissement, wat zu Lamadelaine soll hikommen.

Breyer Roland, Schäffen:

Et gëtt awer gehofft, datt mer nach an dëser Period och en Ausbléck hu fir Lamadelaine. Also wa mer dat anert Joer konsequent kloer gesinn a mer kënne mat de Garagen ufänken, da rechne mer mat enger Bauzäit vun zwee Joer. An da kënnt deen nächste Site, deen zu Lamadelaine, deen net onproblematesch ass, well do och gewëss Verschmutzunge virleien. Mä do musse mer kucke wat mer maachen.

Welter Gilbert (DP):

Dat heescht, et ass haut nach ze fréi fir de Leit ze versprechen, datt se do en Terrain kréien.

Breyer Roland, Schäffen:

Realistesch gesi wäerten se an dëser Period keng Bauplätze kennen zu Lamadelaine kafen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Op där dote Plaz.

Welter Gilbert (DP):

Dann hunn ech nach eng Fro zum Punkt 5 iwwer d'Stroossen, d'Plazen an d'Lotissementen. Do ernimmt der mat annerhallwer Rei, wat de Grand Bis ugeet, datt zesumme mam neie Wirtschaftsminister déi néideg Schrëtt ënnerholl ginn. Méi steet do net dran. Et geet jo awer hei ëm Problemer vun der Ëmwelt a vum Ëmweltminister. Gëtt et dann elo nei Méiglechkeete fir d'Autorisatioun iwwer de Wee vum Wirtschaftsminister ze kréien. Oder si mer nach ëmmer blockéiert?

Breyer Roland, Schäffen:

Och do ware mer beim Minister an d'Stad. Déi véier Gemenge mam Sikor zesummen, an zwar fir do eng Entrevue ze kréien, wéi et virugeet. Technesch Léisunge léie vir, wéi d'Dekontaminéierung vun den Terraine kéint ausgesinn. Och wat de Betrag ugeet, wieren déi ze bezuelen. Et ass an der Tëschenzäit eng gewësse Vegetatioun do gewuess, esou datt elo schonn heiansdo vun engem Biotop geschwat gëtt. Do muss ee sech also emol eens ginn, wat mer dann hunn. Hu mer eng verseuchten Industrielandschaft oder hu mer e Biotop? Do ass awer, wat d'Veerschmutzung ugeet, Kloerheet do wat déi technesch Méiglechkeeten ubelaangt. Mer si jo an d'Stad gefuer, ma ech perséinlech géif soen, datt et esou war wéi et och am *Guide Michelin* steet: C'était un déplacement qui ne valait pas le détour. Mer sinn net vill gewuer gi beim Minister, well hie gemengt huet, seng Verwaltunge wiere méi staark wéi hien a mer sollte kucken, do eens ze ginn.

Bon, mer sinn elo amgaangen eng Strategie z'entwéckelen. Déi nächst Woch kënnt de Sikor zesumme fir deene véier Gemengen eng Proposition ze maachen, wéi et dann elo virugeet. Mer sinn awer optimistes, datt do eng technesch Léisung méiglech ass. Och relativ kuerz.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Erlaabt mer och, dozou eppes ze soen. Mer mussen eis hei am Land eens sinn, ob mer Industriezone brauchen oder net. Wa mer keng brauchen, da loosse mer den Dossier falen. Wa mer der brauchen, da gëtt et Zäit, datt mer Damp maachen. Dofir hu mer och zesumme mam Wirtschaftsministère geschwat, well deen ass jo awer drun interesséiert fir Betriber an eisem Land unzesidelen. Mer brauchen Terrainen. D'Gemeng ass bereet fir den Terrain ze revitaliséieren. Wann hie mat op de Wee geet, da misste mer staark genuch si fir och déi Ëmweltproblemer geléist ze kréien.

Welter Gilbert (DP):

Et ass zwar esou, datt ech mengen, datt de Problem net nëmmen eleng beim Stat läit. Esou wäit ech weess, läit en och e bësse bei eis wat de Grand Bis ugeet. An zwar hu mer dee jo an déi regional Industriezone vum Sikor klasséiert. Dobäi weess ech, datt bis elo am Sikor séier wéineg geschitt ass. Et si keng grouss Projete realiséiert gi mat Ausnam vun der A13, déi den Numm *Avenue de l'Europe* kritt huet. Ausserdeem si jo och do mat deene Gemengen, déi do sollen erakommen, nach keng offiziell Regeln a Statuten ënnerschriwwen. Dat heescht, mer blockéieren eis jo do selwer an deem Dossier.

Breyer Roland, Schäffen:

Dat stëmmt net ganz. D'Statute sinn ënnerschriwwen a se sinn ugeholl vun deene véier Gemengen inklusiv d'Suessemer Gemeng. Déi war jo och schonn am Gemengerot. Mer sinn am Fong funktionsfäeg. Et muss een awer elo Etapp no Etapp kucken. De Wirtschaftsministère ass de Moment Propriétaire vun deem Terrain. Et ass de Moment och nach eng national Zon. An et gëtt eréischt

regionaliséiert – nom Wëlle vum Wirtschaftsministère – wann en interkommunale Syndikat d'Gestioun géif iwwerhuelen. Deen ass awer nach net do. De Moment ass et, wéi gesot, nach ëmmer Stat. D'Gemeng Péteng huet do bis elo 500.000 Euro investéiert, an héchstwahrscheinlech wäert d'Gemeng Péteng och nach weider do investéieren an e Prefinanzement maache bis déi Zon kann erschloss ginn. A se kënn eréischt dann an d'Gestioun vum Sikor wann d'Usidlung vun neie Betriber virläit.

Welter Gilbert (DP):

Et ass also séier wahrscheinlech, dass an deenen nächste 5 Joer net vill do wäert geschéien.

Breyer Roland, Schäffen:

Déi Ausso géif ech net deelen. Ech géif éischter soen, dass mer deen Drock elo zesumme kënnen ausüben, well do 4 Gemengen um Dësch sëtzen, awer mat deem prozedurale Problem am Sikor, well Käerjeng a Suessem net déiselwecht Geien e Moment gespillt hunn. Mä mer sinn awer elo en Orchester ginn.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech erlabe mer nach eng Kéier, eppes derbäi ze soen. Et ginn hei am Land zwou Méiglechkeeten. Entweder mer brauchen Industriezonen. Da mengen ech, et misst ganz séier de Fall sinn, an da misste mer och beim Stat iwwer eise Schied sprangen, well et ass do, wou mer drop waarden. Oder mer brauche keng Industriezonen an da brauche mer eis och net ze bekloen, dass et eis schlecht geet. Et ginn nëmmen déi zwou Méiglechkeeten.

Welter Gilbert (DP):

Mä mer waarden awer schonn iwwer 10 Joer.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Jo, mä dir waart jo och am Schäfferot an der hutt jo gesinn, wéi et do gaangen ass. Dofir soen ech iech jo, dass et net an der Hand vun der Gemeng läit. D'Gemeng wëll muer ufänke mat bauen, mä ënner där Viraussetzung, dass se déi néideg Autorisatioune kritt. Dat ass dee Message, dee mer nach eng Kéier iwwer dës *Plan pluriannuel* wëllen ausdrécken. An zwar dass, wann et eis nogeet, mer wëllen ufänken ze bauen. Wann natierlech de Stat eis seet, mer brauche keng Industriezonen. Wann ee 15 Joer brauch fir esou e Projet op d'Schinnen ze bréngen, an de Stat dann der Meenung ass, mer brauche keng Industriezonen, da sinn ech awer trotzdem der Meenung, dass mer der brauchen. An dofir schloe mer dem Gemengerot vir, dat hei unzehuelen. Well wa mer dat hei unhuelen, dann ënnersträiche mer nach eng Kéier, dass mer hei an dëser Region Aarbechtsplaze brauchen.

Welter Gilbert (DP):

Här Buergermeeschter, ech si mat iech op enger Wellläng. Ech bedauern, dass de Wirtschaftsminister keng Entscheidungen hält an dass dir am Fong geholl fir näischt dohinner fuert. Mä ech mengen, wa seng Leit méi staark sinn, dann ass iergendeppes net méi normal am System.

Breyer Roland, Schäffen:

Et muss een awer net soen, dass de Wirtschaftsminister keng Entscheidungen hält. Hien ass averstane fir ze regionaliséieren. Mir wëllen awer déi Saachen net als „cadeau empoisonné“ iwwerhuelen an da kucken, wéi mer kënnen eens ginn. Mer müssen awer en Ausbléck hunn. Mer hätten hie gären als Alliéierte gehat fir bei deenen anere Ministèren – haaptsächlech beim Ëmweltministère a beim Waasserwirtschaftsamt – ze kucken, dass et méi séier

virugeet. Hien huet awer ugedeit, dass en déi Mëttele net hält fir dat ze maachen a mer sollten no aner Mëttele sichen. Mer sinn amgang, déi ze studéieren.

Mer hunn awer och ganz kloer gesot wat de Buergermeeschter schonn ënnerstrach huet, an zwar, dass mer vu minimum 1.000 Aarbechtsplaze schwätzen, déi hei um Gebitt vun der Gemeng um Grand Bis an op Zonen um PED esou wéi déi, déi op der Athuserstrooss kéinten entstoen. Wann dat awer näischt ass, wann et eis esou gutt geet, da muss mer dat och emol op där richteger Plaz soen an d'Konsequenzen droen.

Welter Gilbert (DP):

Här Breyer, dir hutt mer elo d'Stéchwuert ginn. D'Aarbechtsplazen, dat ass meng lescht Fro, déi ech hunn. Mer hunn e finanzielle Spillraum fir d'Investitiounspolitik. Wéi wäit ginn dann déi Suen eventuell nach a Personal vun der Gemeng gestach. Ech sinn nämlech der Meenung, dass mer wuessen, dass mer méi grouss ginn. Ech hu guer näischt dovunner gelies a stellen nach ëmmer fest, dass de Summer keen nokënn mat méinen, dass iwwerall Leit gebraucht ginn. Ech weess, dass den Här Buergermeeschter elo freet, dass, wa mer da Leit astellen, wat mer da mat hinnen am Wanter solle maachen. Da soen ech, kënne mer keng Leit huelen, déi am Chômage sinn, kënne mer keng Leit provisoresh astelle fir 6 Méint.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Här Welter, haut hu mer 20 Leit agestallt. Dës Joer wäerte mer 40 Aarbechtsplaze geschaf hunn. Natierlech kënne mer blannemännches virun Aarbechtsplaze schafen, mä mer wäerten awer wahrscheinlech näischt kënnen investéieren. Et muss ee ganz kloer soen, dass mer 2 Politiken hei hunn. Mer sinn amgang, hei nei Investissementer ze maachen, déi nei Aarbechtsplaze mat sech bréngen. Dat ass ganz kloer. Mä mer stellen d'Leit net an ier mer déi Investissementer realiséiert hunn. An opgronn vun den Investissementer, déi mer an deene leschte Joere gemaach hunn an déi mer elo amgange sinn ze finaliséieren, hu mer 40 nei Aarbechtsplazen am Dezember geschaf. Wann dat näischt ass. Wa mer an all Secteur 40 Aarbechtsplaze géife schafen an op all Gemeng esou Aarbechtsplaze géife geschaf ginn, da wiere mer net schlecht drun. Also ass et net fir ze soen, mer géife keng Aarbechtsplaze schafen. Mä mer wäerten awer keng schafen, einfach nëmme wéi ee grad wëll, fir verschidde Leit ze beschäftegen. Dat ass sécherlech net déi Politik, déi mer hei bedriewen, well soss kënne mer an Zukunft keng Investissementer maachen. Et muss een e Mix maachen tëscht Aarbechtsplaze schafen, déi sënnvoll sinn, an Investissementer, déi sënnvoll si fir eis Gemeng. An dat ass dat, wat mer maachen. An déi Tatsaach, dass mer déi 40 Aarbechtsplaze geschaf hunn, beweist och, dass mer an där Richtung matdenken.

Welter Gilbert (DP):

Also ech schwätzen net vun deene Leit, déi mer fir d'Maison Relais müssen astellen, well dat ass fir mech eng ganz kloer Saach. Mä ech sinn einfach der Meenung, dass mer an der Ëmwelt net Leit genuch hunn an dass der do missten agestallt ginn. Well schlussendlech soll eis Gemeng no bause schéi propper ausgesinn. Dat ass fir mech ganz wichteg. An do maache mer näischt.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Do sinn ech net mat iech averstanen. Mer hunn an deene 4, 5 leschte Joer 5 oder 6 Plazen am Service Parcs geschaf. Bei 15 hu mer der 4, 5 derbäi geschaf. Mer diskutéieren dat jo och am Kader vum Budget. Mer müssen et maache mat de

Mëttelen, déi mer zur Verfügung hunn. Och wann dir mengt, dat wieren der net genuch, esou sinn ech der Meenung, datt mer genuch Plazen an eisem Environnement schafen. Mer hu fir de Moment 340 Aarbechtsplazen an der Pétenger Gemeng. Wann ech dat mat enger ganzer Rei aner Gemeng vergläichen, dann hu mer der vill méi wéi an aner Gemengen. Dat ass awer eng Politik, déi mer nach ëmmer ënnerstrach an an deene leschte Joeren ëmmer nach gemaach hunn. Mä et huet awer och alles seng Limiten.

Dir mengt, et wier knaschteg hei. Ech sinn net där Meenung. Ech ënnersträchen dat net. Ech sinn der Meenung, datt fir de Moment eng gutt Aarbecht gemaach gëtt, datt mer am Mee oder Juni Enkpäss hu wat d'Méinen ugeet, dat ass bei iech doheem och esou. Dat ass am allgemengen esou. Mä esoubal de Juli kënnt, huet déi Saach sech nees regulariséiert. Mä mer kënnen net e ganz Joer Leit engagéiere fir esou Enkpäss – déi och nach duerch Krankheet mat bedéngt sinn - während zwee Méint ze kompenséieren.

Breyer Roland, Schäffen:

Ech wollt nach just derbäi flicken, datt déi 340 Leit, déi mer beschäftegen, eise Budget immens belaaschte mat iwwer 55% Personalkäschten. Dat ass eng vun deene virsiichtige Saachen, well soss brauch een net vun engem extraordinären Invest ze schwätze wa mer nëmmen an den ordinäre Budget investéiere ginn.

Dobäi hu mer nach e ganze Koup Leit dernieft beschäftegt aus de „mesures sociales“. Mer ginn iech och gären eng Lëscht mat de Leit, déi mer hei beschäftegen als CAE oder duerch d'„mise au travail“ oder als Apprenti. An dat ofgesi vu deenen am ProActif an am CIGL. D'Damoklesschwäert hänkt och elo iwwer eis mat der Rodanger Schmelz. Do sinn e ganze Koup Leit vrun der Dir an et gëtt gefrot, wat mer mat deene maachen. Do sinn der och, déi an der Gemeng wunnen, an deene mer och wëllen eng Perspektiv gi mat Aarbechten. An et kann een emol op esou Strukturen zeréckgräife fir esou Enkpäss z'iwwerwannen.

Welter Gilbert (DP):

Ech wollt just nach eng Kéier ernimmen, datt ech net gefrot hu fir Leit e ganz Joer „à durée indéterminée“ agestallt ze kréien. Mä ech hu gefrot fir Leit ze kréien, wann Nout op der Plaz ass. Chômeuren an esou wieder.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Här Welter, mer hunn de Moment 50 bis 60 där dote Leit hei bei eis. Am CIGL sinn der 32, am ProActif am Fond-de-Gras sinn et der 18, a mer wäerte 14 oder 15 Leit hunn, déi fir de Moment en CAE-Kontrakt – dat ass e „contrat auxiliaire éducation“ – hunn. Doriwwer eraus hu mer der zwee, an dat si mer als eng vun den eenzege Gemengen, déi dat hunn, déi aus dem Prisong kommen an déi mer hei beschäftegen. 14 Leit si fir de Moment am Kader vun engem Apprentissage hei fir eng Léier ze maachen. A mer engagéieren och eng Rei Leit zesumme mam SNJ, well mer déi Struktur fir jonk Leit – déi net méi an d'Schoul ginn an och net schaffen, mä Volontaire ginn an eng Formatioun hei maachen – hunn. Dat heescht, ech hat den 1. Mee dem Minister Nicolas Schmit eng Statistik virgeluegt, datt mer 80 Leit an där Form hei an der Pétenger Gemeng beschäftegt hunn. A wann ee seet, datt mer zu där Zäit 320 Leit am Betrib haten, da kënnt eng esou Persoun op 4 Leit. Awer och do si Grenze gesat. Dat hunn ech dem Aarbechtsminister gesot. Do musse mer kucken, datt mer eis Betriber net iwwerlaaschten, well déi Leit musse jo och encadréiert ginn. Déi Leit musse gefouert ginn, an do kënnen mer natierlech net bei all Persoun 4 oder 5 där setzen, well da kréie mer eis Aarbecht net méi gemaach. Mer maachen also vill, esou datt de Minister Schmit gesot

huet „Da sidd dir jo am Fong eng *commune modèle*“. Dat war den Ausdrock, deen en dee Moment gesot huet. An zwar bei Zeien zou. Ech kann iech och soen, wien dobäi war.

Polfer John (CSV):

No der Virstellung vum Schäfferot sengem Fënnefjoresplang duerch den Här Buergermeeschter, géif ech soen, et wier e gewotent Stéck. 110 Milliounen ausseruerdentlech Ausgaben, dat muss ee sech emol virstellen. Do kënnt vill Aarbecht op de Schäfferot an op d'Gemengeverwaltung, déi do ferm mat upake muss, zou. Optimistesches ass do geplangt ginn, an de Schäfferot wäert 2015 d'Situatioun nei évaluéieren an och analyséieren. Esou wéi ech den Här Buergermeeschter kennen, huet hien an deene vergaangene Joeren als Finanzschäffen an als Buergermeeschter eng gutt Finanzpolitik gemaach an de Budget fest am Grëff. Dat gesäit een un all deenen Zuele fir d'Finanzéierung vun deenen Aarbechten, déi hien hei virgedroen huet. Also fir d'Schoulen, d'Spillplazen, d'Stroossen, den Tourismus, de Sport, d'Syndikater, an esou weider. Ech gi weider net méi op all déi Aarbechten, déi hei genannt goufen, an. Hie wäert déi Recetten an Ausgaben, déi virgesi sinn, genee analyséiert hunn, a mer wäerte scho keng zevill grouss negativ Iwwerraschung kréien. Mat enger positiver Iwwerraschung wäert et sech besser liewen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech soen dem Här Polfer Merci fir déi Appréciatioun. Mer hoffen zesummen, datt mer et fäerdeg bréngen, fir dësen ambitiöse Programm ëmzesetzen. Dat kann awer nëmme goe wann d'Wirtschaft eenegermoosse virun dréint. Wann dat net de Fall sollt sinn, da musse mer 2015 nach eng Kéier drop zeréckkommen. Ech mengen, et soll een awer positiv an d'Welt kucken an net zevill negativ.

Scheuer Romain (déi gréng):

Dir Dammen an Hären. Ech hunn zum Punkt 3 Froen, wou de Wuesterrain duerch e synthetesch Terrain ersat gëtt. Ass dat méi rentabel – dat hat ech schonn eng Kéier an enger Gemengerotssëtzung gefrot -, duerch de Problem vum Nätzen?

Zum regionale Liichtathletikstadion am Kordall wollt ech wëssen, ob do schonn en Terrain virgesinn ass oder ob dat nach méi e wäitleefige Projekt ass.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Also, fir hannen unzefänken ass et, wat de regionale Liichtathletikstadion ugeet, esou, datt mer schonn 2 oder 3 Joer am Gespréich mat den Nopeschgemenge Käerjeng, Déifferdeng a Suessem sinn. Mer waren eis eens, datt net all Gemeng ee mécht, mä datt mer een zesumme solle maache fir et och rentabel ze gestalten an ze optimiséieren. Déi Zäit ass eriwuer, wou jiddere sech ka säi Stadion oprichten. Dofir ware mer eis eens, egal wou e gebaut géif ginn, déi 4 Gemenge géifen en zesummen oprichten an en och proportional zu hirer Bevëlkerungszuel finanzéieren. Et sinn eng Rei Terrainen am Gespréich. Ech wëll awer do net virgräife fir d'Kollegen aus den Nopeschgemengen net a Verleëenheet ze bréngen. Wat awer sécher ass, esou ass et hei zu Péteng quasi onméiglech fir vun der Gréisst hir esou en Terrain ze fannen, esou datt deen Terrain méi wéi wahrscheinlech net an der Pétenger Gemeng wäert stoen, mä an enger anerer Gemeng. Et geet vu Suessem a vu Käerjeng Rieds. Op deene Plaze sinn se amgaangen ze verhandelen. Wéi gesot, et ass vläicht e bësse fréi fir vun Terrainen ze schwätzen, fir net eng onnéideg Diskussioun auszeléisen.

Wat awer och sécher ass an deem Beräich, datt ass, datt mer am Kader vum *Plan pluriannuel* wollten ënnersträchen, datt mer nach ëmmer zu eisem Engagement, wat mer an der

leschter Period geholl hunn, stinn. Dat ass de Message och e bësse vun den Nopeschgemengen, well mer der Meinung sinn, datt et bei enger Géigend ewéi hei mat 60.000 Awunner kaum vertriebar ass, datt kee Liichtathletikstadion – wat awer d'Basis-Sportart ass – hei ass. Ech mengen, hei setzen der op d'mannst 3 heibannen, déi aus där Branche kommen, an déi och iwwerzeegt waren, datt mer do missten eng Hand mat upaken. Mer wollten einfach de Message ginn, datt mer bereit sinn, och esou e Projet matzedroen. D'Initiativ läit nach ëmmer bei deenen anere Gemengen, bei deenen aner zwou Gemengen, déi nach ëmmer amgaange sinn, dës Verhandlung mat de Propriétaires ze féieren.

Wat de Volet vum synthetesch Fussballterrain ugeet, esou ass d'Demande relativ grouss fir e synthetesch Terrain ze kréien. D'Demande ass esou grouss aus e puer Iwwerleeungen eraus. Sécherlech ass et, wat den Ënnerhalt ugeet, méi bëlleg, well mer hunn awer de Moment op all Stadion Leit, déi regelméisseg um Terrain schaffen. Bei engem synthetesch Terrain ass dat net méi esou noutwenneg. An och d'Nätzen ass net esou systematesch noutwenneg ewéi wann et e Wuestterrain ass. Dobäi, an dat ass de grouse Virdeel, kann ee ronderëm d'Auer drop spillen. Wann een e Wuestterrain huet, et ass schlecht Wieder an et geet een drop spillen, dann ass dat net schlecht, esou datt mer déi Demande do krut hunn. Mer wëllen awer – dofir hu mer och no Récksprouch mat de Fussballveräiner – dat mat de Presidenten a Verantwortleche vun de Veräiner diskutéieren. Mer si gewëllt – a mer hunn och déi Zomm agedroen – dat ze maachen.

Linden Jeannot, Schäffen:

Mer müssen dat mat de Veräiner kucken. Rodange huet jo e synthetesch Terrain. Et sinn och elo déi aner Veräiner, déi mat esou enger Demande kommen. Do musse mer elo an den Diskussioun mat deene Verantwortleche kucken, wou mer deen nächsten installéieren, d.h. gebaut gëtt.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Domatter komme mer jo dann och nach eng Kéier an de Gemengerot. Dat hei ass jo just de Prinzip. Mat deenen eenzelnen Dossiere komme mer nach an de Gemengerot wann et esou wäit ass.

Becker Romain (déi gréng):

Wat déi Diskussioun vu virdrun ugeet a wou den Här Welter ugeschwat huet, d.h. et géif net genuch gemaach ginn an eiser Gemeng, géif ech dem Schäfferot awer un d'Häerz leeën, datt net ëmmer alles muss glat geméint ginn, an datt mer och op eenzelne Plazen de „fauchage tardif“ am Intressi vun der *Aartenvielfalt* vun den Déieren aféiere sollen. Haaptsächlech fir d'Päiperleken an d'Beien. Et muss net ëmmer alles blitzblank geméint sinn.

Wann ee vun de Schoulen ofgesäit, déi mer vum Gesetz hir souwisou müssen hunn, respektiv musse bauen oder ausbauen, a wuel gewosst, datt mer amgaange sinn ëmmer méi ze wuessen – mer sinn amgaangen hei an der Gemeng ëmmer méi Residenzen ze bae fir ëmmer méi Leit an d'Gemeng ze kréien -, da bleift et net aus, datt mer eis ëmmer méi müssen ëm eis Schoule këmmen. Dat ass nun emol eis verdammte Pflicht. Déi Ausgabe sinn natierlech gutt ugeluecht, mä dat gehéiert derzou.

Wat d'Gemengenatelieren, respektiv d'Gemengegaragen ubelaangt, do wollt ech just fir all eis jonk Konzelljeeën, déi net wëssen, firwat do verseuchten Terrain soll sinn, nach eng Kéier drop agoen. Do war näamlech fréier joerelaang de Pétenger Dreckstipp ënnendrenner. Deen ass zougetippt ginn, an dunn ass drop gebaut ginn, respektiv kommen elo eis Atelierer oder Garagen drop.

Wat de *plan pluriannuel* hei ugeet, do ass alles gesot, wat muss dra sinn. Mä et feelt awer nach e ganz groussen Deel wat Ëmweltprojete sinn. Do hunn ech wierklech ausser de Spillplazen net vill dra begéint wat e bëssen an de Kader vun der Ëmwelt géif eragoen. Sief et d'Photovoltaik - vun där mer jo scho méi dacks heibanne geschwat hunn – op eise Kulturzentren, op eenzelne Schoulen, wou et sech maache léisst, sief dat Heizungsspäichere fir Heizungswaasser a fir waarm Waasser.

Da wollt ech nach eng Kéier drop hiweisen oder froen, wéi et mat eisem Bebauungsplang aus eiser Gemeng ausgesäit, well dovunner huet een och scho méi laang näischt méi héieren. Wéini kënnen mer domatter rechne fir dee Bebauungsplang hei op den Dësch ze kréien?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech wollt op e puer Saachen direkt agoen. Wat de „fauchage tardif“ ugeet, do brauch ee just laanscht d'Eisebunn ze fueren a Richtung Rodange, da gesäit een, datt mer dat och maachen.

Wat déi Ëmweltfroen ugeet, do stëmmt et, datt déi net separat drastinn. Déi si bei eis effektiv bei all Projet integréiert. Dat heescht, bei all Projet, dee mer maachen – an de Bewäis hu mer jo ginn -, gëtt de Volet Ëmwelt mat betruuecht. Ech huelen einfach emol d'Päsch-Schoul, wou mer e Passivhaus-System gemaach hunn, d'Sportshal, wou mer den Niddregenergie-System maachen. All Projet huet vu vir eran dat dran. Et ass vläicht e Feeler, datt mer dat net all Kéier ënnersträchen, datt mer et maachen. Mä mer maachen et awer. An der wäert och bei deenen nächste Projeten – sief dat d'Musekschoul oder egal wat fir en neit Gebai, déi mer iech hei virstellen, gesinn, datt déi Diskussioun ëmmer nees opkomme wäert. Ech huelen d'Beispiel vun der neier Schoul am Bloberg. Do an och an der Maison Relais kënnst Photovoltaik drop. Déi Saache sinn all virgesinn, mä mer ënnersträchen se net all Kéier separat. Mer kënnent natierlech dat bei all Projet derbäi schreiwen. A selbstverständlech ginn do Ëmweltcritären ëmgesat. Der kënnst awer sécher sinn, datt dee Volet all Kéier matspillt.

Wat de Wuesstem an der Gemeng ugeet, esou muss ee soen, datt d'Gemeng sécherlech wisst. Mä d'Schülerzuel – dat konnte mer bei der leschter Virstellung vun eisen Effektiver am Mee feststellen – wisst net onbedéngt parallel mat dem Wuesstem vun der Populatioun. Mer kënnen soen, datt déi Investissementer, déi mer elo hei maachen, net si fir e Retard opzegräifen. Neen. Mir sinn am Moment amgaangen - egal a wat fir enger Schoul - am Hibleck op d'Joer 2020 z'investéieren. Dat heescht, déi Investissementer, déi mer elo amgaange sinn ze maachen zu Rodange, decken eis net haut of, mä se decken eis of am Hibleck vun 2020. Wat d'Schulwiesen ugeet, kucke mer also schonn an d'Zukunft an net zeréck.

Do spillt och de Bebauungsplang mat, un deem mer amgaange sinn ze schaffen. Der wësst awer, datt mer duerch dat neit Gesetz eng Rei nei Oplagen hunn an nei Étuden – Beispill SUP – musse maachen. D'Welt gëtt net méi einfach, d'Welt gëtt ëmmer méi komplizéiert hei zu Lëtzebuerg. Doduerch musse mer déi Étudë maachen, déi vu Büro gemaach ginn. An esou vill Büroen hu mer net hei zu Lëtzebuerg. A wann op eemol 106 Gemengen Étudë wëlle maachen, da geet et wéi bei der Botterfra: een nom anerem. Mer maachen awer Drock a mer hunn eis zum Zil gemaach – dat kann de Schäfferot bestätegen -, datt Zeyen a Baumann, déi am Fong dat Ganzt koordinéieren, bis Enn 2012 dee Projet virleeën. An dat well mer och eng ganz Rei Moosname wëllen am Kader vun eisem Bebauungsplang maachen. Déi verschidde Saachen, déi eis och net esou gefalen – dir hutt och mat Recht drop higewisen – sinn

d'Residenzen, déi iwwerall gebaut ginn. Mä de Buergermeeschter huet mam beschte Wëlle vun der Welt keng Mëttele fir dat z'ännerbannen, well de Bebauungsplang aus dem Joer 1992 – dat ënnersträchen ech ëmmer, well ech do nach net am Gemengerot war -, deen de Gemengerot gestëmmt huet, him déi Méiglechkeet net gëtt. Dofir muss mer scho soen, datt mer eis en neit Schaffmëttel ginn. Mer hätten et scho laang mussen hunn, mä well dat Gesetz op sech waarde gelooss huet, huet et gedauert. Mä ech ginn dovunner aus, datt de Bebauungsplang um Enn vum Joer virläit. An deen Dag, wou mer deen hei stëmmen a wou déi nei Richtlinnen hei festgehalte ginn, kënne mer vläicht verschidde Saachen ënnerbannen, déi deene meeschte Leit heibannen net gefalen. Mä op där aner Säit muss ee soen, datt mer eng Kombinatioun brauchen. Mer mussen e Statkäer hunn, wou vläicht an d'Héicht gebaut gëtt, wou Residence gebaut ginn. A mer mussen aner Regiounen an eiser Gemeng hunn, wou dat net zougelooss ass. Mä et kann ee weder dat eent nach dat anert ausschléissen. An dofir solle mer eis deen Outil ginn, dee mer brauchen, fir déi Politik ze maachen, déi mer gären hätten als Gemengekonzelljee. Op der aner Säit, well mer jo och e Manktem u Wunnraum hunn, si mer jo och verflücht duerch de *Pacte Logement*, dee mer jo eestëmmeg hei guttgeheescht hunn, Wunnraum ze schafen. De Gemengerot muss kucke fir tëscht all deenen Engagementer, déi e geholl huet, dee richtege Mëttelwee ze fanne fir op alle Pläng Satisfactioun ze ginn.

Linden Jeannot, Schäffen:

Wat d'Photovoltaik ugeet, do leeft zum Beispill e Projet, datt an der Eigent-Schoul an och an der neier Maison Relais dat virgesinn ass. Dann zu Rolleng ass beim Schoulgebai *Beim Tételbiërg*, wat jo nei gemaach gëtt, och datselwecht virgesinn.

Beim Keelenzentrum hu mer eng grouss Cuve gebaut an agesat fir d'Reewaasser opzefänken, wat da benotzt gëtt fir d'Toiletten ze speisen.

A mer sinn amgaange mat der Kogeneratioun, woufir elo d'Hamer-Strooss zou ass. Well och do ginn déi Aarbechte matenee gemaach wat d'Gaswierk ugeet. Awer och d'Kogeneratioun, well déi muss jo vun der Sportshal déi aner Säit bis an d'Maison Relais fueren. Da gëtt jo och nach e Rouer no bause verluucht wann se spéider soll gebaut ginn a fir dat och nach kënnen do unzeschléissen. Also mer sinn amgaangen och op dee Wee ze goen.

Becker Romain (déi gréng):

Bon, dann ass de Bebauungsplang jo an der Maach. Ech mengen, dat ass jo schonn zanter Joeren an der Maach. Aner Gemengen hunn e schonn. Dann hoffen ech just, datt et esou ass a mer en um Enn vun dësem Joer op den Dësch kréien.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Fir dat vun deenen anere Gemengen ze klären, wollt ech just soen, datt, wann een dat no deem ale Gesetz mécht, dann huet ee sech wierklech d'Liewe ganz schwéier gemaach. Dat neit Gesetz gëtt awer elo mat deene Quartieren, déi existéieren, Méiglechkeeten, déi am ale Gesetz net bestanen hunn. Et ass eis gerode ginn – an ech mengen och mat Recht – fir op dat neit Gesetz ze waarde fir déi Prozedur definitiv ze realiséieren. An ech muss och soen, datt déi Gemengen, déi no vir geprescht sinn, nach kee richtege Bebauungsplang haten. Déi hunn elo emol en éischte Bebauungsplang. Mir hate jo awer schonn een. Mer hunn awer och opgronn vun de Suggestiounen an de Virschléi vum Ministère gemengt gutt ze doen, – an dozou stinn ech och – fir op dat neit Gesetz ze waarden an opgronn dovunner de PAG ze realiséieren.

Thein Joé (adr):

Mir als ADR fannen et gutt, datt Suen an d'Bildung an an d'Kultur investéiert ginn. Mä, dir Dammen an Hären, an Zäite vu Krisen an anere soziale Problemer hale mer et net fir ubruecht, eng aner Musekschoul ze bauen. Musek beräichert bestëmmt an ass flott, mä ass awer nimools iwwer sozial Critèren ze stellen. Wéivill wäert de Budget konkret fir eng zweet Musekschoul sinn, a wéini wëll een domatter ufänken. Geet eng Musekschoul net duer?

Mer fannen et am Géigesaz dozou gutt, datt 12,5 Milliounen Euro a sozial Aariichtungen investéiert ginn, well wien d'Wunnengspräisser kennt, dee weess, wéi onméiglech erschwéngbare Wunnraum an der Tëschenzäit ginn ass. Hätte mer net besser, déi Suen heiranner z'investéieren?

Besonesch gutt fanne mer awer als ADR, datt dat Gemengelotissement zu Rolleng gebaut gëtt. Hei wëlle mer och wëssen, a wéi enger Zäitperiod dat soll realiséiert ginn?

Eng lescht Remarque. Mer wëllen eis dem Här Welter vun der DP sengem Standpunkt uschléissen, wat méi Gemengen-aarbechter ugeet, well wien eng Kéier zu Rolleng passéiert, dee gesäit do d'Tundra.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Här Thein, ech mengen, dir hutt schlecht Erënnerungen un d'Musekschoul, well wann ech gutt informéiert sinn, da waart dir selwer Schüler do. Mir hunn tëscht 500 a 600 Schüler – mer hate schonn iwwer 600 Schüler -, an ech mengen, dann ass e gewëssent Bedierfnes fir Kultur bei eis am Eck ugesot, och bei de Schüler, déi vu Käerjeng oder Déifferdeng bei eis kommen. Wann een déi ganz Gesellschaft kuckt an och déi Museksgesellschaften, wou d'Kanner bei eis duerch d'Musekschoul gaange sinn, da kann ech mer ganz schlecht gewësse Festivitéiten hei an der Gemeng virstellen ouni datt eng Musek am Cortège matgeet. An ech mengen, wann ee Musek a Cortège seet, da seet een och automatesch Musekschoul.

Mer hunn de Moment eng Musekschoul, déi net méi adäquat ass, déi dem heitege Standard net méi statthält. Ech mengen, esou gutt vun der Gréisst ewéi vun der Akustik hir, esou datt mir der Meenung sinn, datt, fir eise Kanner déi néideg Kultur an Instruktiounen op deem Gebitt ze ginn, et eis Pflicht ass och d'Musekschoul z'ënnerstëtzen, grad esou wéi mer Sportveräiner ënnerstëtzen an ënnerhalen, wou vill Kanner Sport maachen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech géif och nach op 2 Saachen agoen. Mir hunn eng Aufgab, an dat huet d'Madame Conter richtig gesot, fir eis Jugend. Mer setzen eis als Schäfferot fir eis Jugend an, an ech géif soen, d'Majoritéit ënnerstëtzt dat och. An dat grad esou um sportlechen ewéi och um musikalesche Plang. Selbstverständlech huele mer och Initiativen um Niveau vun der Aarbechtslosegkeet. Ech hat jo virdu beim Här Welter senger Interventioun eng ganz Rei Initiativen opgezielt fir déi jonk Aarbechtslos – sief dat am Kader vum CIGL, am Kader vum ProActif, am Kader vun CAE-Kontrakten, zesumme mat dem SNJ oder fir jonk Leit, déi am Prisong waren a fir hinnen ze hëllefen, sech ze resozialiséieren a si an eng Aarbechtsplaz anzeféieren. Allerdéngs kann ech mer net virstellen, datt d'Gemeng alleng d'Problematik vun der Aarbechtslosegkeet ka léisen. Dofir maache mer jo och déi Investissementer, déi de Betriber hëllefen, Aarbecht ze hunn. Déi Betriber, déi op eisem Site oder ronderëm am Land etabléiert sinn. Dat gëtt deene jo Aarbecht. An doduerch datt Aarbecht entsteet, sinn déi Aarbechtsplazen ofgeséichert, an et kënnen natierlech weider Aarbechtsplazen do geschafe ginn. Mer sinn – mengen

ech – alleguer net der Meenung, datt mer se alleguer misste bei eis beschäftegen. Mä mer sollen eng Panoplie vun Offere maachen. Sief dat duerch Projeten, déi mer mat eise Betriber zesumme realiséieren, sief dat duerch eis eegen Initiativen, iwwer déi mer Leit engagéieren.

Also, mer hunn 340 oder 345 Leit bei eis beschäftegt. Domatter leie mer am Land am Spëtzeloton vun deene Gemengen, déi Leit beschäftegen. An den Här Breyer hat et och scho virdu gesot, datt méi ewéi 50% vun eisen Ausgabe fir d'Peie sinn. Dat ass enorm. An dee Moment errecht een och Grenzen. A wann een déi bis errecht huet, da muss een och e wéineg méi lues maachen.

Thein Joé (adr):

Wann der mer dann nach just déi Fro zum Gemenglotissement zu Rolleng géift beäntweren. A wéi enger Zäitperiod soll dat realiséiert ginn?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

A priori ass dat hei a Planung bis 2017. Mer engagéieren eis hei – a mer hunn eis dat hei fest virgeholl mat alle Contrainen, déi do sinn. Mer mussen d'Prozedur anhalen, mer mussen e Plang maachen, mer mussen dat autoriséiere loossen. Et muss vun allen Instanzen approvéiert ginn. Dat ass eng Prozedur, déi meeschtens 1 bis 2 Joer dauert, mä mer wäerten déi eng oder aner Dossieren direkt ugoen esoubal de Gemengerot eis gréng Luucht heivir ginn huet. Mer wäerten dat dann och op eis Prioritéiteléscht setzen. D'Engagement ass, datt bis 2017, dee Projet do fäerdeg ass, jee no den administrative Schrëtt, déi mer mussen huelen.

Brecht Guy (LSAP):

Mer hunn elo e *Plan pluriannuel* virleien, deen als e Budget „de grande envergure“ fir déi nächst 5 Joer ka bezeecht ginn. Selbstverständlech – a mer wëssen dat och – ass an deene kritesche wirtschaftlechen Zäiten hautdesdaags esou eng Opstellung net méi esou einfach well mer bei ville Projeten ofhängeg si vu Staatssubsidien a –gelder. E Staatssubsidie kéint emol zeréckgesat ginn oder d'Dotatioun kéint emol net esou ausfalen ewéi mer eis dat erhofft haten. Den Investissement vun 110 Milliounen Euro ass enorm. Graff gerechent si vun deenen 110 Milliounen méi wéi 90% geduecht fir Investissementer ze finanzéieren, déi nützlich si fir Gemengen. Dat heescht, zum Wuel vun all eisen Awunner. Mir als LSAP-Fraktioun si frou, datt mer deem Dokument eise Stempel konnten opsetzen. Virun allem wat de soziale Volet betrëfft a wat och de sprangende Punkt an eise Walprogramm war. Alles an allem war et eng fruchtbar a gelongen Zesummenaarbecht, wat dat Dokument hei betrëfft, a mir als LSAP-Fraktioun wäerte mat rouegem Gewëssen dese „plan pluriannuel“ stëmmen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

An ech kann och nëmmen ënnersträichen, datt déi Zesummenaarbecht gutt war an datt, wa mer dat hei zesummen opgesat hunn, deem entsprécht, wat déi eenzel Parteien am Walprogramm haten. Och Projete vun der grénger Fraktioun a vun der DP sinn hei mat dran. Ech mengen, déi fanne sech och erëm. Vlächicht net alles, wat den ADR geschriwwen huet, steet hei dran. Dat muss een eben a Kaf huelen. Dat ass eben am Liewen esou, mä a 6 Joer geet d'Welt jo net ënner an et léisst sech nach Munches do maachen.

Conzemius-Holcher Josette (CSV):

Ech wollt just begréissen, datt am *Plan pluriannuel* flott Saachen dra sinn. Déi meescht Froe sinn och scho beäntwert ginn. Wat mech perséinlech interesséiert ass de

Grand-Bis, wou den Här Breyer jo och schonn drop agaangen ass. Ech fannen, datt mer eng grouss Nofro hei kréie fir Betriber, an déi géife jo och bestëmmt vill Aarbechtsplaze schafen, wat jo fir jonk Leit hei aus der Gemeng gutt wier. An net nëmme fir Intellektueller, do kéinte jo och Leit, déi net esou vill an der Schoul geléiert hunn oder déi en Handwierk geléiert hunn, eng Plaz fannen. Dofir géif ech dat flott fannen, wann dat gutt géif virugefouert ginn a mer do eppes kréichen.

Mat de Parkplazen am Bloberg ass och eng gutt Saach, well d'Geschäftswelt ass jo och net méi esou grouss. Et si kleng Geschäfte. Een nom aneren hält op, an da wier et net schlecht, wann nei Parkplaze derbäikéimen, esou datt mer vlächicht nees aner Geschäfte heihinner kréichen. Well mer kënne jo net alleguer op d'grouss Wiss lafen. Et gi jo och ëmmer méi eeler Leit hei an der Gemeng, déi an den Appartementer wunnen – ebe well mer esou vill Appartementer hunn.

Wat och flott ass an am *Plan pluriannuel* steet, dat ass, datt zu Rodange ronderëm d'Sportshal alles nei aménagéiert gëtt. Dat fannen ech formidabel. Et war elo scho flott, mä da gëtt et nach méi flott.

Well ech jo och e bëssen aus dem Sport kommen, begréissen ech och, datt mer nach amgaange sinn, de Leichtathletikstadion mat den anere Gemengen zesummen ze maachen. Eleng hätt dat jo och kee Wäert.

Ech muss awer och nach dem Här Breyer fir säi Konschtwierk *Waxweiler Millen* gratuléieren. Ech war dat scho kucken. Du hues ëmmer gesot, et wier ganz schéin. Et ass och ganz schéin, an ech fannen, datt et e gudden „point de rencontre“ gëtt fir jiddereen an esou d'Konscht hei an der Gemeng e bësse promovéiert gëtt.

Gira Carlo (CSV):

Ech wëll och e puer Wuert zu dësem Dokument soen. Wann een als leschte Riedner oder als ee vun de leschte Riedner zu Wuert kënnt, da kënnt et vir, datt ee sech mat verschiddene Punkten iwwerschnit.

Dëst Dokument ass eent vun deene wichtegsten, wat dësem Gremium virgeluegt gëtt, well et déi ausseruerdentlech Ausgabe regelt an deemno eng politesch Richtlinn ass fir d'Investissementer vun deenen nächst 5 Joer. Trotz Kris a schwéieren ökonomeschen Zäiten ass geplangt, 110 Milliounen bis d'Joer 2017 z'investéieren. Domatter leeschte mer e wichtige Bäitrag zu eiser Wirtschaft. Obwuel am leschte Joerzängt vill an eis Schoulinfrastruktur investéiert ginn ass, sinn et och dës Kéier nees 17,5 Milliounen Euro, déi mer an d'Zukunft vun eise Kanner investéieren, déi weider vun enger méi grousser Offer u Spillplaze profitéiere kënnen.

Datt et sech elo scho gutt an eiser Gemeng lieve léisst, dat beweist d'Zuel vun den Awunner, déi dauernd klammen an iwwer de *Pacte Logement* nei Ressourcë fir Infrastrukturen an dësem Beräich bréngen.

Bei de Schoulopfangstrukturen a bei de Betreuungsstrukturen fir d'Kanner hu mer d'Enn vum Tunnel nach net ganz errecht a mer investéiere weider.

Mat der Fäerdegstellung vun der Pétenger Mille gëtt déi kulturell Offer erweidert. An duerch déi geplangten nei Musekschoul – an hei muss een ënnersträichen, datt et just eng nei geplangte Musekschoul ass a mer keng zwou Musekschoulen hunn – gëtt e Meilesteen an der Kulturpolitik gesat. Wa mer eppes an de Sport investéieren, da si mer eis et och schëlleg, datt mer eppes an d'Musek oder an d'Kultur investéieren.

Wann déi Pétenger Sportshal komplett erneiert ass, da kritt de Squash - wat jo eng manner populär Sportaart an eiser Gemeng ass, mä deen Erfolleg hat an zweemol hannereneen d'Coupe de Luxembourg konnt feieren – erweidert Infrastrukturen a kann och esou wuessen.

Et ass och geplangt, d'Infrastrukture vun eise Fussballveräiner ze verbesseren, an dat op hire Wonsch hin. Beim neien nationale Keelenzenter stinn dem Tennis iwwerdeckten Terrainen zur Verfügung, esou datt dëse beléifte Sport elo dat ganz Joer iwwer bedriwwen ka ginn.

Da si mer als Gemeng Péteng bestreift, e regionale Leichtathletikstadion ze realiséieren. D'Zesummenaarbecht mat den Nopeschgemengen ass och bei der Schafung vun neien Aarbechtsplazen an de regionalen Industrie-, Handwierks- an Handelszone gefrot. Et gëlt, dat Agréabelt mat deem Nätzlechen ze verbannen.

D'Infrastrukturearbechten an de Stroosse si mat Nuisancë verbonnen a wéineg spektakulär. Funktionéieren awer d'Of- an d'Zoufuer vum Waasser net, da kann et ganz ongemittlech gi fir déi betraffe Leit. Dofir ginn esou Aarbechte mat 40 Milliounen, also iwwer en Drëttel vun den ausseruerdentleche Gelder, déi am Budget stinn, ugaangen. E Virdeel vun eisen Aarbechten ass awer och, datt d'Stroossen duerno fir d'Awunner vill méi attraktiv sinn. Eisen Nokomme si mer et schëlleg, datt all dës Aarbechten esou ëmweltschonend wéi méiglech ausgefouert an eis Ressourcen esou vill wéi méiglech geschount ginn. Och dësen Aspekt ass an dësem *Plan pluriannuel* respektéiert ginn. Ech kann dem Här Becker soen, datt och dat meng Suerg war. An ech mengen, hie weess dat och, well déi Saache stinn net alleguer expressis verbis am Dokument, mä wéi erkläert ginn ass, gi se dach berücksichtegt. Dofir kann ech mat guddem Gewësse soen, datt mir als CSV-Fraktioun och dësem Plang kënnen ouni Bedenken zoustëmmen.

Rosenfeld Romain (CSV):

Mat dësem Plang, deen de Buergermeeschter an de Schäfferot virgestallt hunn, hu mer eis e groussen Challenge ginn. Mer mussen alleguer zesummen halen an d'Äerm eropstréppen. De Plang ass duerchduecht an och berechent, an dofir géife mir oder géif ech a menger Persoun hoffen, datt mer dat kéinte realiséieren. Well 110 Milliounen ze verschaffen ass net esou einfach, och wann een se huet. Et muss een se och verschafft kréien. Dat hu mer jo an der Vergaangenheet gesinn, datt ëmmer vum Investéiere geschwat gouf, mä mer hu bal ni alles investéiert kritt, wat mer virgesinn haten. Och wa mer d'Méttelen haten. Zäitlech si mer net dozou komm. Dee Plang entsprécht och e bëssen eisem Walprogramm, an dofir steet d'CSV-Fraktioun och vill a ganz derhannert.

Bosseler Camille (CSV):

Et ass jo vum Grand Bis geschwat ginn, an do si mer jo scho laang amgang. De Problem geet jo zeréck op déi Zäit, wou de Stat den Terrain krut an un den Här Mittel hätt sollen erunriede fir e fir d'éischt ze sanéieren ier an iwwerholl gouf. Well do war e Stolwierk an eng Fonderie an esou virun. Esou eppes soll sanéiert gi vun hinnen. Well ech weess, datt se déi Zäit während 18 Méint déi ausseruerdentlech Aarbechten, de Chômage vum Stat iwwerholl gi sinn. An als Géigeleeschung hu si d'Lännereien an dee ganze Betrib iwwerholl. Also vum Stat aus. Dat war also de PED. Ech mengen, si hätten och missten erugezu gi fir déi Saachen e bëssen ze sanéieren.

Da wier et nach just d'Aarbechtsplazen zu Rodange. Wéivill sinn der do, déi a Fro kommen aus eiser Gemeng?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Also zum éischte Punkt ass et kloer, datt dat do scho laang „après le délit“ ass, well dat do sech jo an den achtzeger Joeren ofgespillt huet. A fir haut op Sanéierungsprozeduren zeréckzekomme fir Saachen, déi sech an den 80er Joeren ofgespillt hunn, ass eng Saach vun der Onméiglechkeet. Mer hunn eben eng Situatioun ewéi se ass, a mer mussen dermat liewen an dat Bescht eraushuelen.

Wat dat aner ugeet, do si mer – wéi et sech an dësem Kontext gehéiert - am Gespréich mat der ArcelorMittal a sinn amgaangen iwwer Projeten ze diskutéieren an ze schaffen. Mer hunn och eng éischt Virlag do leien. Mer wäerten de Gemengerot an nächster Zukunft, wann dat doten alles kloer ass, mat esou engem Dossier befaassen.

Bosseler Camille (CSV):

Et ass jo och éinescht vum „fauchage tardif“ geschwat ginn. Ech proposéieren dem Här Becker fir eng Kéier an de Gronn kucken ze goen. Dat gesäit hien, wat do stoe gelooss ginn ass. D'Sicona maachen dat jo och an d'Rei.

Accord avec 14 voix (CSV, LSAP et DP), 2 abstentions (déi gréng) et 1 voix contre (adr).

6.

Enseignement.

Organisation provisoire de l'enseignement fondamental - décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Da géife mer iwwergoen zum Punkt 6. Ech wëll elo net méi op all Zuel agoen, well mer haten dat jo déi lescht Sëtzung, wou mer d'Klasseneffektiver festgeluegt hunn, wou mer och gesot hunn, wéivill Klassen a wat fir enge Gebaier sinn. An der Tëschenzäit hunn d'Schoulmeeschteren hire Choix scho gemaach an hir Klasse gewielt. Der gesidd och an ärem Dokument, wie sech a wat fir Klasse gemellt huet. Mer hunn och nach 3 Reaffektatiounen gemaach an der geheimer Sëtzung. Elo gëlt et, dëst provisorescht Dokument vun der Schoulorganisatioun guttzeheeschen, wat schonn déi eenzel Zuelen, déi eenzel provisoresch Donnéeën huet. Derbäi kënnt dann och eng Rei Annexen hannendrun, wou déi ausserschoulesch Aktivitéite festgehale sinn a wéi dat soll funktionéieren. Do war d'Schoulkommissioun och de 4. Juni 2012 zesummen, an déi huet eng Rei méi kleng Modifikatiounen gemaach, an dat zesumme mat de Schoulpresidenten a mam Inspektorat, esou datt dës Schoulorganisatioun, esou wéi se virläit, deem gläicht, wat mer déi lescht Joeren haten an d'Zoustëmmung vun allen Instanzen, also dem Schäfferot, dem Inspektorat, de Schoulkomiteeën huet.

Accord à l'unanimité.

7.

Aménagement du territoire.

Prolongation de la servitude d'interdiction de lotissement et de construction frappant des terrains sis entre la route de Niederkorn à Pétange et la rue du Vieux Moulin à Lamadelaine - décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

De Punkt 7 hate mer schonn 2 Mol am Gemengerot, an zwar am Juni 2007 an nach eng Kéier am November 2008. Et ass

esou – den Här Becker huet dat jo och scho virdu gesot – datt de Bebauungsplang e Lotissement um ale Site vun der Eucosider virgesäit. Esou e Projet ass schon op d'mannst eng Kéier fir Informatioun oder informell hei am Gemengerot presentéiert ginn. Fir ze assuréieren, datt mer, bis de PAG rechtskräfteg ass, do keng Iwwerraschung wäerten dohinner kréien oder eppes, wat mer net onbedéngt wëllen a wat net eise Virstellungen entsprécht, wollte mer des „servitude d'interdiction de lotissement et de construction“ ëm e Joer verlängeren. Dat heescht, datt, wa mer dat haut maachen, dann ass dat nach gültig bis Métt 2013. An da si mer sécher, datt de PAG definitiv gestëmmt ass a mer dann déi offiziell Prozedur hunn. Da si mer sécher, datt mer haut näischt méi vum Besëtzer opgeschwat kréie wat mer eigentlech am PAG net wëllen.

Becker Romain (déi gréng):

Ech wollt zeréckkommen op d'Halen a wëssen, ob mer do scho méi wäit sinn, ob mer domatter scho méi wäit sinn oder ob de Schäfferot do schon den Duerchbléck huet, wéi dat soll virgoen. Dat heescht, ob déi Halen eng Kéier ofgetruede solle ginn, respektiv kaf oder verkaf solle ginn. An deem selwechte Kontext wollt ech dann och froen, firwat op deem Site Camionen fueren obwuel net méi op deem Site geschafft gëtt.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Also wéi dat méiglech ass, kann ech iech net soen.

Breyer Roland, Schäffen:

De Moment gëtt e Film gedréint. Dofir ass zimlech vill Verkéier douewen.

Becker Romain (déi gréng):

Jo, dat ass dann de Moment. Mä virun dësem Moment si Camionen aus der Richtung vum Hanebësch ënnerwee. Si fueren duerch d'Nidderkuerer Strooss an op de Site vun der fréierer Eucosider. Si parken och do an da fueren se deen Dag drop dee selwechte Wee nees zeréck an den Hanebësch. Déi komme just dohinner stoen, eidel parken oder voll, wann et virun engem Sonndeg ass. Do ass relativ vill Betrib wat d'Camionen an d'Sattelschlepper ugeet. Ech wollt do awer iergendwann eng Kéier intervenéieren an hat och eng schrëfflech Fro doriwwer gemaach. Well mir schreiwen de Camionneure vir – wann se am Transit sinn – fir esou wäit wéi méiglech iwwer d'A13 fueren. An hei kommen dann einfach Camionen, déi näischt mat Transit ze doen hunn an einfach nëmme vum Hanebësch op de Site vun der Eucosider parke kommen an déi de Leit aus der Nidderkuererstrooss einfach fierchterlech op de Wecker ginn.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Also do ginn ech iech Recht, an dofir hu mer jo och déi Proposition hei um Dësch leien. Mer hu jo och wëllen fir dat ëmzeklasséieren an dee Site anescht z'affektéieren wéi dat, wat de Moment op deem Site ass. Well mer soe jo, datt d'Firma Eucosider net méi do ass. Mer wëssen awer och, datt de Propriétaire nach eng Roll do ze spillen huet. E kann do Opposition maachen. A wéi et hanneno ausgesäit, dat weess een net. Mer wëssen, datt de Besëtzer éischer nach eng industriell Aktivitéit op deem Site wëll loossen. Wat eis awer net onbedéngt richteg an adäquat ze si schéngt. Mer wëllen op alle Fall all Mëttelen asetze fir datt dee Verkéier vun de Camionen op der Nidderkuererstrooss ënnerbonne gëtt. Mer haten a fréiere Gesprécher mat ArcelorMittal gesot, datt, wa si do wëilte Saache maachen, déi iergendwéi un d'Bunn ugebundene sinn. Ob mer awer als Gemeng d'Mëttelen hu fir z'ënnerbannen, datt e Camion vum Hanebësch op deem Site Site fiert an och nees zeréck, dat bezweiwelen ech, well déi kënne jo zu all Moment soen, se géifen op hire Site fueren,

well da sinn se net méi am Transit. An dat ass fir de Moment nach ëmmer Industriezon. An do hu mer net ganz vill Hoffnung, datt mer eis do duerchgesat kréien. Iergendeng Aktivitéit gëtt do nach gemaach.

Breyer Roland, Schäffen:

Den Transit ass jo geduecht, datt eng Wuer duerch d'Gemeng transitéiert gëtt. Déi mussen dann op enger gewässer Ax bleiwen, déi dierfen do net erof. Alles, wat als Riverain gezielt gëtt – eng Distributioun, eng Alimentatioun oder en Approvisionnement ewéi de Béierhändler oder de Mazouthändler, déi liwwere ginn –, also wa si e Grond hu fir erfroezueren, an dee Grond läit no, dann ass et schwéier do eppes ze verbidden. Besonnesch wann eng Verbindung do ass, esou datt se tëscht deem engen an deem anere Site fueren – och wann et nëmme fir ze stationéieren ass –, dann ass et schwéier, dat ze verbidden. A wa se zu Déifferdeng vläicht e Protokoll kréien, wa se esou do stinn, da kommen se op Péteng stoen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Mir sinn op alle Fall als Schäfferot drop aus fir dat do esou séier wéi méiglech ze ënnerbannen. Dofir gëtt déi Servitude nach eng Kéier verlängert. Mer hoffen, datt mer dat am PAG ëmklasséiert kréien, an dann ass déi Diskussioun ee fir alle Mol vum Dësch. Ech mengen, dat ass dat eenzeg Zil, dat mer mussen als Gemengerot ustriewen. Mer mussen eis awer och erwaarden, datt do déi eng oder aner Opposition wäert kommen.

Becker Romain (déi gréng):

Kënne mer dat dann einfach ëmklasséieren? Et gehéiert eis jo net.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Mer kënnen et awer ëmklasséieren.

Becker Romain (déi gréng):

Mä et ass jo en „terrain industriel“, deen nach ëmmer ArcelorMittal gehéiert. An do kënne mer als Gemeng einfach esou agräifen?

Breyer Roland, Schäffen:

Ech mengen, si gi jo net geschiedegt. Aus engem „terrain industriel“ gëtt elo en „terrain d'habitation“. Also et muss een awer kucken, wat fir e Méiwäert sech doraus entwéckelt. Wa si elo géife geschiedegt ginn a mir géifen eng Gréngzon aus enger Bauplaz maachen, da kéint emol ee soen, e wier geschiedegt ginn. Mä hei ass awer keng Schiedegung do. Et muss een och bedenken, wou d'Wuerzelen heivunnen sinn. 1972 hu si deen Terrain fir den symbolesche Frang kritt, a se hätten elo gäre 560 Milliounen Frang – an dat fir deen 1 Frang, fir dee se den Terrain kritt hunn. Da fänkt een awer op eng Kéier u Bullen ze kréie wann ee mat hinne schwätzt.

Accord à l'unanimité.

8.

Sports et loisirs.

Contrat de bail avec la société FLQ-Sport S.à.r.l. pour la location d'un débit de boissons au Centre National de Quilles et Hall de Tennis à Pétange - approbation.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Hei geet et ëm d'Brasserie vun eisem Keelenzenter. Mer haten d'lescht Joer eng Konventioun mat der Keelefederatioun virgeluegt, déi iwwer d'Bühn gaangen ass. An haut leeë mer iech de Loyerskontrakt vir. Do si verschide

Punkte festgehalten. Dëse Loyerskontrakt gëtt representéiert duerch den Här Alphonse Jaerling, d'Madame Marsellina Della Modesta an den Här Pietro Pezzotta. Si sollen dann déi Brasserie verwalten, an zwar soll dat d'Exploitation vum der Brasserie sinn, an dat „en bon père de famille“. Si solle ganz genee no der Hygiène, no dem Botzen, nom Miwwel (dee se zur Verfügung gestallt kréien), no den Assurancen, déi mussen gemaach gi wann een esou eng Brasserie mat klenger Restauratioun bedreift, kucken. Si sollen och net déi offiziell Präisser, déi virgeschriwwen sinn, iwwerschreiden. Si sollen haaptsächlech exklusiv Gedrénks verzapen an ubidden, wat vun der Brasserie Nationale kënnt a wat se do kafe kënnen. Den Akkont vun de Chargen, deen all Mount ze bezuelen ass, ass 1.400 Euro. De Loyer ass 1.750 Euro. D'Chargé sollen op si falen. Ech mengen, si hu sech och averstane erkläert, fir dem Tennisclub gewësse Chargen z'iwwerhuelen. An dat wat d'Reservatioun vun den Terrainen ugeet fir déi Leit, déi an hirer Fräizäit wëlle spille kommen. Wann Dir elo haut domatter averstane sidd, da kann dee Loyer elo den 1. Juli ulafen, an dat fir eng Dauer vun 2 Joer. Natierlech mat engem Préavis vu 6 Méint fir déi zwou Säiten, an dat fir de Fall wou deen een oder aneren net méi mat engem Punkt averstane wier oder mer géinge gesinn, dann déi heite Punkte vum Loyerskontrakt net agehale ginn.

Scheuer Romain (déi gréng):

An deem ganze Kontrakt steet näischt vum Tennis dran. Gëtt do schonn Tennis an där Hal gespillt oder sinn déi nach net do? A wann – wéi ech héieren hunn, sollen se jo schonn Tennis dobanne spillen -, da wier dat e bësse geféierlech esou wéi de Schantjen am Moment ausgesäit.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

D'Tennishal ass ofgeholl wat d'Sécherheetsnormen ugeet. Et ass och alles esou ofgeséichert, dann den Tennis do ka spillen. Et ass jo och allgemeng gewosst, dann den Tennis de ganze Wanter seng Stonnen do ofgehale huet. Awer reng fir hir Memberen. De Fräizäitennis geet eréischt un, wann d'Tennishal ganz offiziell op ass.

Linden Jeannot, Schäffen:

Well dat ofgeséichert ass, mussen se ënnen eragoen. Et ass jo hannen eng Dir opgemaach gi fir dann si trainéiere kënnen. Et sinn dee Moment nach keng Duschen do, mä si däerfen awer op de Felder trainéieren.

Scheuer Romain (déi gréng):

Mä et war just well do nach Chaos de Moment do ronderëm ass. Do fuere jo och d'Baggeren, a wann déi Jugendlech kommen, dann ass dat net optimal.

Linden Jeannot, Schäffen:

Bis elo ass nach näischt virkomm. Och net bannen an. Dat ass awer an der Rei.

Approbation à l'unanimité.

9.

Transports et communication.

Règlement d'urgence à caractère temporaire de la circulation routière – décision.

Linden Jeannot, Schäffen:

Do geet et ëm d'rue Pierre Hamer, déi zou ass tëscht der rue Pierre Gregoire an där Strooss driwwer. An zwar aus der Ursach, dann do geschafft gëtt. D'Firma Farenzena huet den 31. Mee do ugefaangen. Et muss opgerappt ginn.

D'Gaswierk leet nei Leitungen. Et ass eng Statioun, déi si ënnerbannen, a se rüchten op enger aner Plaz eng nei Statioun op. Op där aner Säit mussen mer och souwisou déi aner Infrastrukturen – zum Beispill och alles, wat d'Elektresch ugeet – nei leeën, well dat ass och net méi nei. An dofir gëtt och gläichzäiteg, an esou laang d'Strooss zou ass, gekuckt fir d'Aarbechte vun der Kogeneratiounsanzlag fäerdeg ze kréien an d'Traversée vun der Strooss ze maachen. De Moien hat ech d'Techniker bei mer, a si soten, dann d'Firma Farenzena ganz gutt géif schaffen an dann et esou guer éischter fäerdeg wier wéi virgesinn, esou dann do och erëm éischter opgemaach kéint ginn.

Gira Carlo (CSV):

Mer hu jo elo dat Stéck vun der Sportshal ewech geraumt. D'Strooss louch jo relativ no bei der Maison Relais. Gëtt déi do iergendwéi verluecht oder bleift déi, wéi se ass?

Linden Jeannot, Schäffen:

D'Strooss gëtt nach e bësse méi no un deen Deel vun der Sportshal geluecht, deen elo ewech gerappt gouf. Mä mer dierfen net ze wäit eriwuer fuere wéinst der Cuve vun der Schwämm. Et war virgesinn, fir d'Strooss tëscht 1,5 bis 2 Meter eriwuer ze huelen op d'Sportshal zou. An dat gëtt wahrscheinlech och esou ausgefuert.

Gira Carlo (CSV):

Dat wier och ze begrëssen, well mer mussen eis elo iwwerleeën – vläicht verfréit oder och net -, wéi mer dat maache mat de Kanner, déi do ofgesat ginn. Well et sinn 300 Kanner, an dat sinn der vill.

Linden Jeannot, Schäffen:

Et ass dofir geduecht fir e Parking *Kiss and go* ze maachen, esou dann d'Kand eraus klëmmt an den Auto da fortfiert.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Ech mengen, dee ganzen Eck gëtt ofgeséichert. Bon, se komme jo och net all zur selwechter Zäit an d'Maison Relais. Si komme moies vu 6.45 Auer un. Do gëtt dann e Quai gemaach. Natierlech dierfe mer net vergiessen, dann mer jo och e grouse Parking bei der Sportshal hunn. D'Eltere missten e wéineg esou erzu ginn, dann se hir Kanner dohinner géife féieren an dann déi zwee Meter bis bei d'Maison Relais zu Fouss ginn. Mer hoffen, dann mer iergendwann op dee Wee kënnen goen.

Gira Carlo (CSV):

Jo, ech mengen, d'Madame Conter huet et jo gesot. Mer hunn e Parking bei der Sportshal. Mä dann ass nach net gesot, dann d'Elteren d'Kanner och ëmmer do erausloossen. Do mussen mer dann e ganze Projet maachen.

Accord à l'unanimité.

10.

Vie associative.

Statuts de la société «Electronic Darts Club Copains 2000 Rodange» - Information.

Linden Jeannot, Schäffen:

Do gesidd der jo an ärem Dossier, dann et sech ëm en neie Veräin handelt. Mer hunn awer schonn an eiser Gemeng esou ähnlech Veräiner – der hutt d'Nimm an ärem Dossier stoen –, dat sinn *Dart Club des 3 Frontières, E.D.C. Wild Darts, Electronic Dart Club Fonderie Rodange, Electronic Dart Club Cobra*. Den *Dart Club des 3 Frontières* ass jo scho

subsidiiert. An hei huele mer einfach Kenntnis dovunner, datt dese Veräi gegrennt gouf.

Il en est pris acte.

11.1.

Commissions consultatives.

Point porté à l'ordre du jour sur la demande du conseiller communal M. Joé Thein – décision.

Thein Joé (adr):

Als alleréischts wëll ech domat ufänken, datt ech mech entschëllegen, datt ech déi lescht Gemengerotssézung net konnt derbäi sinn. Leider Gottes war ech wéinst politeschen Aktivitéiten zu Warschau a Polen. Do hate mer näämlech de Kongress vun deene jonken europäesche Konservativen, well der jo wësst, datt d'ADR op internationalem Niveau mat der AECA zesummeschafft. Ech bréngen de Leit dobaussen awer e schéine Bonjour vun dohanne mat an ech hoffen, datt ech d'Politik mat e puer neien Erfahrungen, déi ech dohanne gemaach hunn, ka beräicheren.

D'ADR ass net domat averstanen, datt si als demokratesch a fair gewielte Partei, déi hei zu Péteng 5,97% vun der Wielerschaft representéiert, diskriminéiert gëtt. D'ADR gouf iwwer d'Nominatioun vun den 2 neie konsultative Kommissiounen net schréfflech informéiert an dunn den 30. Januar 2012 virun e „fait accompli“ gesat.

Och wann de Schäfferot hei elo Referenz op den „appel aux candidatures“ vum 2. Dezember bis den 3. Januar mécht, esou wëlle mer iech wësse loossen, datt mer net obligéiert si fir des wierklech wichteg Informatiounen iwwer den Info-Kanal oder den Internetsite musse gewuer ze ginn. Komescherweis zielt an der Politik d'Bürokratie dann net méi wann ee weess, datt eis Politik méi kritesch der Integratiounsproblematik géintiwwer steet oder fir méi sozial Wunnengspräisser asteet.

Mir hunn den 8. Februar 2012 an engem Schreiwes reagéiert an do eis Kritik vis-à-vis der ondemokratescher Aart a Weis fir gewielte Parteien net korrekt z'informéieren, ë.a. d'Nominatiounsprozedur fir d'Kommissiounen, widderholl. D'Äntwert vum Schäfferot vum 1. Mäerz 2012, an där ë.a. steet, datt mer sollte waarde bis eng Plaz fräi gëtt, huet eis och net zefridde gestallt a war och guer net z'akzeptéieren.

D'ADR gesäit nom Schreiwes vum Schäfferot nach weideren öffentlechen Diskussiounsbedarf iwwer dese Sujet, dee virun allem respektéiert, datt demokratesch gewielte Parteie gemeess hirem Resultat an de Kommissiounen vertrauede sinn, e politescht Gläichgewicht an domat och eng representativ a politescht breet Transparenz an de Kommissiounen besteet, d'Parteie schréfflech a Kenntnis gesat gi wa weider konsultativ Kommissiounen gegrennt ginn. Am Artikel 8 vum „règlement d'ordre intérieur“ steet – ech zitieren – „les commissions consultatives sont composées de 5 membres au moins et de 12 membres au plus“. Kuckt een elo de Rapport vum 30. Januar 2012, esou stellt ee fest, datt net nëmme sämtlech Parteien - bis op eis - hir Verrieder duerfte schécken, mä och datt just 11 vun 12 méigleche Plaze besat goufen.

Weider heescht et „Entendu le porte-parole du collègue des bourgmestre et échevins, proposant de porter le nombre des membres effectifs à 11“. Aus wéi enge Grënn beschränkt de Schäfferot des Kommissioun op 11 Plazen, schléisst eng gewielte Partei vun der Diskussiounskultur aus a brécht d'Gemengereglement, wat seet, datt eng Kommissioun bis zu 12 an net just 11 Membere kann hunn. Trëfft hei net dem George Orwell säin Zitat zou „Alle Tiere sind gleich, aber einige mehr als andere“?

D'ADR hofft op eng kompromëssvoll Léisung zesummen. Sollt et net méiglech sinn, da si mer dem demokratesche Weltbild et awer schëlleg, diesen Dossier un d'Press ze droen an den Distriktskommissär z'informéiere fir datt dat politescht Gläichgewicht nees hirstallt gëtt. Fir eis gëtt et kee „jamais vu, jamais connu“.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech wollt kuerz eng éischt Fro un de Gemengerot stellen. ADR, hei gëtt et keen ADR, hei gëtt et den Här Thein, dee wëll hei gären doriwwer diskutéieren. An dat, nodeem de Gemengerot an net de Schäfferot – ech mengen, der hutt nach vläicht d'Nuancen net verstanen – e „règlement d'ordre intérieur“ festgehalen huet, a wou en déi eenzel Kommissiounen festgeluegt huet. Déi eng haten 11 Membere an just eng huet 12 Membere. An et huet och e gudden Grond firwat déi eng Kommissioun der 12 huet, an zwar well mer do musse paritätesch sinn. Soss hunn déi normal Kommissiounen eng ongerued Zuel. Et steet do tëscht 5 an 12, an dat well mer eben 1 Kommissioun duerch d'Gesetz musse mat 12 Membere maachen.

Musse mer nach eng Kéier doriwwer diskutéieren, ob mer all 3 Méint nach eng Kéier frësch diskutéieren, oder si mer als Gemengerot der Meenung, datt mer den 15. November 2011 eng Entscheidung geholl hunn an datt mer déi Entscheidung elo mol sollen huelen.

Et ass ganz kloer datt, wann eng nei Kommissioun opgestallt gëtt, da gëtt den Här Thein net nëmme informéiert, mä hie muss esouguer déi Entscheidung mat huelen. An datt 11 Leit an där Kommissioun sinn, doriwwer gëtt den Här Thein net informéiert, mä dat huet den Här Thein decidéiert. Dat heescht, datt haut, sechs Méint duerno, hien op seng Entscheidung zeréck wëll kommen, dat si senger Saachen. Ech sinn op jiddwer Fall net der Meenung, datt mer all sechs Méint nach eng Kéier nei mussen iwwer eppes diskutéieren. Mer sollen eis mat deenen neie Projeten ophalen. An ech bleiwen dobäi, datt dat, wat de 15. November 2011 hei am Gemengerot eestëmme festgehale gouf, fair ass. An d'ADR ass esouguer besser ewech komm, well se si mat 6,1% an de konsultative Kommissiounen vertrauden a just mat 5,9% hei am Gemengerot. Dat heescht, d'Partei ass lichter besser do ewech komm.

D'Fro, déi elo hei am Gemengerot muss gestallt ginn, ass déi, ob mer nach eng Kéier hei wëllen ufänken ze diskutéieren. Oder si mer der Meenung, datt dat, wat mer de 15. November 2011 eestëmme hei guttgeheescht hunn, och haut nach gültig ass.

Wa mer der Meenung sinn, mer sollten dat nach eng Kéier diskutéieren, da stëmme mer mat ‚Jo‘. Wa mer der Meenung sinn, mer sollen net nach eng Kéier frësch diskutéieren – an dat ass meng Meenung, wat ech och ganz kloer soen -, da stëmme mer mat ‚Neen‘.

Thein Joé (adr):

Ier ech dann zur zweeter Fro kommen, wëll ech dem Gemengerot dann e Kompliment maache fir dat super Demokratieversteesdemech.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dir hutt kee Kompliment ze maachen, mä déi zweet Fro ze stellen, Här Thein.

Accord avec 16 voix (CSV, LSAP, déi gréng, DP) contre une nouvelle discussion et 1 voix (adr) pour une nouvelle discussion.

11.2.

Fête Nationale.

Point porté à l'ordre du jour sur la demande du conseiller communal M. Joé Thein – décision.

Thein Joé (adr):

Als eng vun de populationsméisseg gréisste Gemengen am Land, an awer och wéinst der enorm wichteger Bedeitung vum Nationalfeierdag fir eis Natioun, wëll d'ADR gären e wierklech eierbaart Fest realiséieren. Déi puer Aktivitéiten, déi bestinn, ginn eis net wäit genuch. Mir gesinn e groussen Nationalfeierdag vir, esou wéi en, fir ze vergläichen, zu Déifferdeng besteet. Mir reechen hei offiziell dem Schännerot eng Resolutioun an. D'Punkten, déi mer op dësem Listing fuerderen, sinn ë.a. d'Gemeng soll de Budget fir Nationalfeierdag erhéijen. Kann de Schännerot der ADR en exakten Tableau maachen, wou d'Gesamtausgaben an déi eenzel Niewekäschte vun den diversen Aktivitéite skizzéiert sinn? Kann d'ADR och e Listing kréie vun allen Aktivitéiten, déi stattfannen, esou wéi Cortège, Te Deum, Freedefeier, lessbuden, Museksgruppen an esou weider.

D'Attraktivitéit war besonnesch d'lescht Joer duerch Laserluuchten ervirgehuewen. Kann de Schännerot Récksprooch huelen, wéivill esou eppes géif kaschten? An zu gudder Lescht soll d'Gemeng um 12 Auer déi integral Lëtzebuurger Nationalhymn spillen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Hei sinn elo eng Rei Froe gestallt ginn, mä ech hunn nach ëmmer net gesinn, wat mer hei sollen diskutéieren. Also fir mech si mer hei am Gemengerot net an enger Poterstonn, wou mer eis ronderëm en Dësch sëtzen an iergendwéi eng Diskussioun féieren iwwer eppes. Wann ee gären e Punkt op d'Dagesuerdnung hätt, wou délibéréiert an decidéiert gétt, da muss een eppes Konkretes um Dësch leien hunn. Am Moment läit a mengen Aen näischt Konkretes um Dësch. Dofir stellen ech de Moment nach eng Kéier dem Gemengerot d'Fro ob mer sollen hei ufänken eng hallef Stonn ronderëm den Dësch ze fueren, esou datt jidderee seng Meenung ka soen. Ech hätt léiwer gehat, mer hätten eppes Konkretes um Dësch gehat a mer hätten doriwwer debattéiert.

Thein Joé (adr):

Ma dat hunn ech jo.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Neen.

Thein Joé (adr):

Ech hunn hei eng Resolutioun um Dësch leien, wou ech de Gemengerot froen, ob en averstanen ass, de Budget fir Nationalfeierdag ze erhéijen. A wou anescht wéi am Gemengerot kann een doriwwer diskutéieren?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Wou steet dat dann? Hei steet dran „deemno wëlle mer gären dëse Punkt op den Ordre du jour setzen“.

Thein Joé (adr):

Ma ja, ech hu se hei.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Et muss een d'Spillregelen awer kenne vun engem Gemengerot.

Thein Joé (adr):

Kee Problem, ech wäert se nach eng Kéier erarechen. Merci.

Breyer Roland, Schäffen:

Ech fanne just, datt der e grousst Kompliment un all déi Leit gemaach hutt, déi fräiwëlleg déi Saachen organiséieren, wéi de Syndicat d'initiative Rodange, Syndicat d'initiative Péteng, asw.. Där sot jo, dat wier Dreck, wat do gemaach géif ginn. An deem Sënn hutt der dat jo ausgedréckt. Ech wäert dat och weiderginn un all déi Leit, déi sech dofir hierginn hu bis elo, fir grouss Fester ze féieren. Ech hoffen, der sidd och derbäi. Oder sidd der nees a Polen? Well ech gesinn, der sidd néierens ugemellt bei deene Festivitéiten, déi stattfannen. Déck tuten, mä et ass näischt hanner der Heck.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech géif awer trotzdem dem Gemengerot dee Punkt virleeë fir kee Formfeeler ze maachen. Solle mer iwwer déi Saachen, déi am Dossier leien – an dat sinn aner Saachen ewéi déi, déi hei virgedroe goufen -, diskutéieren oder net? Ass de Gemengerot der Meenung, datt mer eng Diskussioun solle féieren iwwer dat, wat mer an där Form virleien hunn oder net? Ech sinn der Meenung, net, well et mer de Moment vill ze vill vague ass fir doriwwer ze diskutéieren a fir ze vermeiden, datt mer hei zu enger Poterstonn iwwerginn. Déi, déi menger Meenung sinn, stëmme mat ‚Neen‘, déi dem Här Thein senger Meenung sinn, déi stëmme mat ‚Jo‘.

Accord avec 16 voix (CSV, LSAP, déi Gréng, DP) contre et 1 voix (ADR) en faveur d'une discussion.

Questions des conseillers communaux

Question écrite du 26 avril 2012 de M. Joé Thein (adr):

Op der lénker Säit vun der 'rue de la Gare' zu Rolleng a Richtung Kierch befënnt sech Terrain, deen eisen Informatiounen no viru Joeren als Gréngzon aklasséiert gouf. Op dësem Terrain gétt awer nees nei gebaut, esou datt sech ons folgend Fro stellt:

- Wéini an aus wéi enge Grënn gouf dësen Terrain reklasséiert?

Och bleift d'Fro open, wéi déi aktuell Situatioun direkt vis-à-vis um Site ausgesäit, wou fréier Fabrikenaktivitéite waren. D'ADR freet,

- wat huet d'Gemeng wëlles, fir deem désastréisen Zoustand op där Plaz entgéint ze wirken,
- wat geschitt konkret mat dësem Grondstéck an noer Zukunft a wat gouf aus der Iddi vu Gemengenateliere?

Réponse écrite du 23 mai 2012 du collège des bourgmestre et échevins:

Wat den Terrain op der lénker Säit vun der 'rue de la Gare' zu Rolleng a Richtung Kierch betrëfft, esou war dësen Terrain ni als Gréngzon klasséiert. Laut eiseem allgemenge Bebauungsplang, deen zanter 1992 besteet, ass dësen Terrain an der Wunnzon moyenne densité klasséiert.

Wat Är Fro zu de Gemengegaragen ugeet, wëlle mer lech informéieren, datt nei Garagen um Site vun der Gemeng an der Lénger Strooss geplangt sinn. Déi néideg Prozedur ass schonn amgaangen. Esou bal déi nei Gebaier fäerdeg sinn, esou datt d'Gemengenservicer dohinner wiessele kënnen, plangt d'Gemeng um Rollenger Site e Lotissement mat ënner anerem Sozialwunnengen.

Question écrite du 26 avril 2012 de M. Joé Thein (adr):

Am Volleksmond gëtt gemauschelt, datt et virun enger Zäitchen zu enger Messerpickerei tëscht Asylanten, déi mer zanter Méint beherbergen, komm ass. Spéitstens elo lauden d'Alarmglacken, nodeems mer scho mat anere Virfall konfrontéiert waren. Mir erënneren u Gewaltiwergreffer u Mataarbechter vun der Entreprise Schlecker. Deemno wéilt d'ADR an dësem Sujet gäre wëssen:

- Wat ass un dëse Gerüchter drun, a wann se stëmmen, wéi gouf konkret drop reagiert?
- Wat sinn oder waren d'Problemfall am Gesellschaftsliewe vun den Asylanten, déi no deem Iwwergreif op d'Schlecker-Mataarbechter passéiert sinn?

D'ADR erënnert och drun, datt d'Openthaltsfrist vun den Asylante geschwënn ofgelaf ass a freet an dësem Kontext:

- Wéi gesäit déi geplangten, organiséiert a finanziell Réckféierung an hir Heemechtslänner aus?

Réponse écrite du 23 mai 2012 du collège des bourgmestre et échevins:

Dir stellt Froen iwwer d'Asylanten, déi jo de Moment an zwee Container um Site vum ale Lycée Technique Mathias Adam ënnerbruecht sinn. An dësem Dossier wëll lech de Schäfferot dës Informatiounen ginn:

Wat de sougenannten Tëschefall am Geschäft Schlecker zu Péteng ugeet, esou huet d'Gemeng weider Informatiounen bei der Police grand-ducale gefrot. Et muss fir d'alleréischte kloer gestallt ginn, ob et iwwerhaupt d'Asylante waren oder ob vläicht aner Leit do am Spill sinn. Weider Tëschefall mat den Asylante sinn der Gemeng net bekannt.

Wat elo d'Ennerbréngen vun dëse Leit um Site vum ale Lycée ugeet, esou handelt et sech ëm eng kuerzfristeg a provisoersch Léisung bis Enn Juni 2012. Dëst krut eis Gemeng vum Familljeministère a vum Ministère fir Nohaltegkeet an Infrastrukture schrëftlech confirméiert.

Wéi et elo mat der geplangter, organiséierter a finanzieller Réckféierung vun den Asylanten an hir Heemechtslänner ausgesäit, esou ass dat en nationalen Dossier. D'Gemeng Péteng kritt dofir keng Informatiounen vun deene verantwortlechen Autoritéiten, well dat d'Gemengen net betrëfft.

Question écrite du 5 mai 2012 de Mme Cátia Gonçalves (LSAP):

Je me permets de vous soumettre les questions suivantes ayant trait aux travaux de remise à niveau de la rue Joseph Philippart à Rodange.

Depuis le 8 avril 2012, la rue Joseph Philippart a été fermée à la circulation. Tel qu'annoncé par l'administration communale lors d'une réunion d'information aux citoyens, les travaux seront finalisés endéans les deux ans. Selon mes informations, depuis la fermeture de la rue, le chantier n'a pas encore bougé et les riverains en sont les premiers mécontents. De plus, le parking dans la rue des écoles censé servir d'appui aux riverains de la rue Joseph Philippart, n'est pas finalisé.

Dans ce contexte, j'aimerais vous poser les questions suivantes :

- La rue Joseph Philippart ayant déjà été fermée, pourquoi les travaux n'ont-ils pas encore été entamés ?
- L'administration communale est-elle régulièrement mise au courant par l'entreprise exécutante des avancements des travaux ?
- Quand le parking de la rue des écoles pourra-t-il être utilisé par les riverains ?

Réponse écrite du 30 mai 2012 du collège des bourgmestre et échevins:

Le projet relatif au réaménagement de la rue Jos. Philippart a commencé en date du 10 avril 2012 moyennant la réalisation de la tranchée pour le renouvellement de la canalisation dans la rue de la Fontaine. Cette intervention concerne la première étape du phasage des travaux étant donné que le renouvellement partiel de la canalisation dans la rue de la Fontaine fait partie intégrante du projet voté. En même temps, la rue Philippart a dû être fermée à la circulation afin de permettre la mise à la décharge du matériel excavé.

En ce qui concerne les avancements des travaux, l'administration communale se rend compte de l'avancement des travaux moyennant des réunions de chantier hebdomadaires. Des visites e réunions de chantier sont également réalisées au-delà des réunions hebdomadaires, si la nécessité persiste.

Concernant le parking dans la rue des Écoles, celui-ci est opérationnel depuis fin avril 2012. Le tarmac a été réalisé en date du 26 avril 2012, suivi des travaux de marquage réalisés par les Ponts & Chaussées.

Pour des renseignements supplémentaires, veuillez contacter M. Yves Schiltz, de notre service technique (tél. 50 12 51 460).

Question écrite du 26 mai 2012 de M. Joé Thein (adr):

D'ADR setzt an hirer Politik ganz vill Akzenter op déi kulturell Attraktivitéit an eiser Gemeng. Dofir si mer frou, déi alljäreg a besonnesch Kavalkad dierfe mat ze feieren.

Aus dësem Grond wéilt d'ADR gäre wëssen, wéivill eis d'Kavalkad järelech kascht, wat déi eenzel Organisationskäschte sinn a bedroen, a mat wéivill Geld de Veräin 'KaGePe' subventionéiert gëtt.

Réponse écrite du 14 juin 2012 du collège des bourgmestre et échevins:

Eis Verwaltung huet 4.248,17 Euro ausgi fir Material ze kafe fir d'Kavalkad vun 2012. Am Kader vum grouse Partenariat huet d'Gemengeverwaltung och nach Rechnunge fir Reklammen am Wäert vun 8.619,63 Euro iwwerholl.

De Veräin KaGePe ass am Joer 2011 mat 730 Euro subventionéiert ginn. Ausserdem gesäit den Artikel 25 vum Subsidiereglement fir déi lokal Veräiner vir, datt dee Veräin, deen d'Kavalkad organiséiert, eng 'subvention forfaitaire' vun 1.000 Euro zegutt huet.

Question écrite du 5 juin 2012 de M. Romain Becker (déi gréng):

Dee leschte Sonndeg, 3. Juni, sinn 2 Camionnetten duerch Péteng gefuer, déi iwwer Lautsprecher Reklamm gemaach hu fir een Zirkus, deen zu Rodange um Parking vun der Sportshal seng Virstellung ginn huet. Ënner anerem huet een do konnten héieren : « ... le grand cirque avec ses animaux, ses acrobates, ses clowns ... ».

Wann ee sech dann ameséiert an e bëssen um Internet mam Numm vun deem Zirkus sicht, da fënnt een e puer kleng Filmer vun hire Virstellungen, an do gesäit een tatsächlech dresséiert Hénn, Kazen, Geessen, Afen an een Dromedar, déi do mussen déi onméiglechst Tricken, Konschten a Männercher maachen, wat net an der Natur vun deenen Déieren ass, wéi zum Beispill en Af, deen a Kannerkleeder muss Akrobatik maachen.

De Film vun deem Zirkus mam Numm « Cirque Piste Circus » ass op folgendem Site ze gesinn:

- <http://vimeo.com/16633145>, een anere Link weist dat heiten:
- <http://classe542.blogspot.com/2011/11/le-cirque-piste-circus.html>

Ech ka mech erënneren, datt mer hei am Gemengerot eng Décisioun geholl, d.h. unanime gestëmmt hunn, fir all Zirkus mat Déieren um Territoire vun der Gemeng ze verbidden.

Ech denke jo net, datt ech nach eng Kéier muss op déi ganz Problematik agoen, firwat mir déi Décisioun deemools geholl hunn. Et war virun allem doduerch, well déi Praktike vun deene kleng Familljenzirkussen absolut déiereveruechtend a gläichgestallt mat Déierequälerei sinn. Ganz bedenklech sinn och déi ganz Ëmstänn, wéi a wou déi Déiere gehale ginn.

Hat deen Zirkus zu Rodange Virstellung mat Déieren, respektiv huet während sengem Openthalt Déieren um Site gehalten? Wien huet deem Zirkus d'Autorisatioun gi fir sech zu Rodange néierzeloossen an do opzetrieden? Firwat krut den Zirkus déi Autorisatioun? Firwat hält de Schäfferot sech net un Décisiounen, déi eestëmmege vum Gemengerot geholl goufen?

Réponse écrite du 14 juin 2012 du collège des bourgmestre et échevins:

Heimatter deele mer lech mat, datt et sech bei deem Spektakel, deen an eiser Gemeng stattfonnt huet, ëm den Zirkus « Festival des Clowns » gehandelt huet an net ëm den Zirkus « Piste Circus », vun deem Dir eis zwee Internetlinke matgeschéckt hutt.

D'Madame Loyal Patricia, responsabel vum Zirkus « Festival des Clowns », huet eis schrëftlech matgedeelt, datt si net méi genuch Affichen hat fir an eiser Gemeng opzehänken an der du bei hirem Brudder (Piste Circus) ausgeléint hat.

Bei hirer Demande huet si der Gemeng och eng schrëftlech Autorisatioun vum lëtzebuerger Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement rural bäigeluegt, déi bestätegt, datt den Zirkus « Festival des Clowns » d'Erlaabis huet fir mat Déieren duerch d'lëtzebuerger Land circuléieren ze dierfen, an dofir sinn dës Déieren ëmmer dobäi.

Well eise Gemengerot festgehalten hat, datt an der Gemeng keng Déiere méi an engem Zirkusspektakel opzetrieden däerfen, hat d'Madame Loyal bei hir Demande och eng schrëftlech Confirmatioun bäigeluegt, datt och keen Déier opzietriede wäert.

Gemeinderatssitzung vom 18. Juni 2012

Anwesend:

Mellina Pierre, bourgmestre (CSV)

Breyer Roland, 1^{er} échevin (CSV)
 Conter-Klein Raymonde, 2^e échevin (CSV)
 Linden Jeannot, 3^e échevin (LSAP)

Bosseler Camille (CSV)
 Conzemius-Holcher Josette (CSV)
 Gira Carlo (CSV)
 Polfer John (CSV)
 Rosenfeld Romain (CSV)

Brecht Guy (LSAP)
 Gonçalves Cátia (LSAP)
 Mertzig Romain (LSAP)
 Pierre Norbert (LSAP)

Becker Romain (déi gréng)
 Scheuer Romain (déi gréng)

Welter Gilbert (DP)

Thein Joé (adr)

Abwesend und entschuldigt:

/

1.1. - Soziales.

Ernennung von vier Helferziehern (w/m) - Teilzeitbeschäftigung (30 Stunden/Woche) und auf unbegrenzte Zeit – für die Maison relais – Beschluss.

Eingestellt wurden Carine Hoscheid aus Pétingen, Armin Hilbert aus Rodingen, Sarah Jung aus Lamadelaine und Cindy Thewes aus Rodingen.

1.2. - Soziales.

Ernennung eines Helferziehers (w/m) – Teilzeitbeschäftigung (20 Stunden/Woche) und auf unbegrenzte Zeit – für die Maison relais – Beschluss.

Eingestellt wurde Josiane Reiners aus Rodingen.

1.3. - Soziales.

Ernennung von zwei Helferziehern (w/m) – Teilzeitbeschäftigung (11 Stunden/Woche) und auf unbegrenzte Zeit – für die Maison relais – Beschluss.

Eingestellt wurden: Sybille Kieffer-Schmitz aus Lamadelaine und Danielle Stefanetti-Strauch aus Pétingen.

1.4. - Soziales.

Ernennung von drei Helferziehern (w/m) – Teilzeitbeschäftigung (10 Stunden/Woche) und auf unbegrenzte Zeit – für die Maison relais – Beschluss.

Eingestellt wurden Marie-Rose Bertrang-Kintziger aus Lamadelaine, Danielle Moret-Hansen aus Lamadelaine und Michèle Bertemes-Polfer aus Belvaux.

2. - Schulwesen.

Neuzuteilung des Lehrpersonals - Vorschlag.

Im Zyklus 1 wurden neu zugeteilt: Audrey Lehnens aus Mamer und Mireille Hinterscheid aus Bettemburg.

In den Zyklen 2-4 wurde neu zugeteilt: Danielle Coljon aus Oberkerschen.

3.1. - Musikunterricht .

Ernennung eines Gitarrenkursleiters (m/f) – Beschluss.

Ernannt wurde Bardo Michaelis aus Geyershof.

3.1. - Musikunterricht .

Ernennung eines Oboekursleiters (m/f) – Beschluss.

Ernannt wurde: Thomas Dewez aus Bettborn.

4. - Mitteilungen des Schöffengerates.

Mitteilungen liegen keine vor.

5.1. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Einnahmen in Höhe von 698.199,03 Euro - Billigung.

Billigung einstimmig.

5.2. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Nachtrag zum Mietvertrag mit der großherzoglichen Polizei bezüglich der Vermietung von Büroräumen im Verwaltungsgebäude - Billigung.

Billigung einstimmig.

5.3. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Mehrjahresplan für die Jahre 2012 bis 2017 - Beschluss.

Beschluss mit 14 Stimmen (CSV und LSAP), 2 Enthaltungen (déi gréng) sowie 1 Gegenstimme (adr).

6. - Schulwesen.

Provisorische Organisation des Grundschulunterrichts - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

7. - Raumplanung.

Verlängerung des Parzellierungs- und Bauverbots auf Grundstücken gelegen zwischen der route de Niederkorn in Pétingen sowie der rue du Vieux Moulin in Lamadelaine - Beschluss

Beschluss einstimmig.

8. - Sport und Freizeit.

Mietvertrag mit der Gesellschaft FLQ-Sport s.à r.l. bezüglich der Vermietung eines Ausschanks im Nationalen Kegelzentrum und der Tennishalle in Pétingen – Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

9. - Transport und Kommunikation.

Dringlichkeitsverordnung im Straßenverkehrsbereich – Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

10. - Vereinswesen.

Statuten des Electronic Darts Club Copains 2000 Rodange - Information.

Der Gemeinderat nimmt dies zur Kenntnis.

11. - Zwei Punkte, welche auf Anfrage vom Gemeinderat Joé Thein zur Tagesordnung hinzugefügt wurden.

Erster Punkt bezüglich der Nominierungsprozedur für die beratende Kommission – Beschluss.

Beschluss, die bereits in vorherigen Gemeinderatssitzungen abgeschlossene Diskussion zu diesem Thema nicht weiterzuführen mit 16 Stimmen (CSV, LSAP, déi gréng, DP) und einer Gegenstimme (adr) angenommen.

Zweiter Punkt bezüglich der Organisation der Festlichkeiten anlässlich des Nationalfeiertags in Luxemburg – Beschluss.

Beschluss, keine diesbezügliche Diskussion zu führen, mit 16 Stimmen (CSV, LSAP, déi gréng, DP) und einer Gegenstimme (adr) angenommen.